



Standard

# CHAIN OF CUSTODY CERTIFICATION COC 認証

日本語版は **FSC** 国際本部の公式訳ではありません。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとします。

FSC-STD-40-004 V4-0 D1-0



**Title:** CHAIN OF CUSTODY CERTIFICATION CoC 認証

**原題:**

**Dates:** **Approval date / 承認日:** [Click to choose a date]

**日付:** **Effective date / 発行日:** [Click to choose a date]

**Timeframes:** **Transition end date / 移行期間終了日:** [From date to date]

**期間:** **Period of validity / 有効期限:**

**Contact for comments:** FSC International – Policy and Performance Unit  
Adenauerallee 134  
53113 Bonn  
Germany

**問い合わせ先:**

**Phone:** +49 -(0)228 -36766 -0  
**Fax:** +49 -(0)228 -36766 -65  
**Email:** chainofcustody@fsc.org

## Version control 版管理

**Publication date:** [Publish Date]  
**公開日:**

Version 版番号	Description 説明	Date 日付
<b>V1-0</b> 第 1-0 版	In September 2004, the FSC Board of Directors endorsed the initial version of “FSC-STD-40-004 V1-0: FSC CoC standard for companies supplying and manufacturing FSC-certified products”. 2004 年 9 月に FSC-STD-40-004 第 1-0 版：「FSC 認証製品を供給及び製造する企業のための FSC CoC 規格」の初版が FSC 理事会で承認された。	September 2004 2004 年 9 月
<b>V2-0</b> 第 2-0 版	This major review of the standard introduced new concepts in CoC, such as product groups and the credit system. It took into account the various recommendations from the three technical working group meetings held between October 2005 and February 2007, as well as stakeholder inputs obtained on the various public drafts and on the FSC discussion paper “FSC-DIS-01-013: Review and revision of the FSC CoC standard”. The V2-0 was approved by the FSC Board of Directors at their 46th meeting, November 2007. この規格改定では、製品グループやクレジットシステムのような CoC の新たな概念が導入された。改定にあたり 2005 年 10 月から 2007 年 2 月の間に 3 度開催されたテクニカルワーキンググループ（専門作業部会）からの様々な推奨事項、そして複数の規格の公開草案及び FSC 討議資料「FSC-DIS-01-013：FSC CoC 規格の見直しと改定」に寄せられた利害関係者からの意見が反映された。第 2-0 版は 2007 年 11 月の第 46 回 FSC 理事会で承認された。	November 2007 2007 年 11 月

<b>V2-1</b> <b>第 2-1 版</b>	<p>This minor standard review introduced new requirements into the FSC CoC regarding the certificate holder's commitment to FSC values and occupational health and safety. This document version was approved by the FSC Policy Director on 01st October 2011.</p> <p>この規格の改訂では、認証取得者の <b>FSC</b> の価値観及び労働安全衛生への誓約という新たな要求事項が <b>FSC CoC</b> に導入された。本版は <b>2011 年 10 月 1 日</b> に <b>FSC 指針ディレクター</b> によって承認された。</p>	October 2011 2011 年 10 月
<b>V3-0</b> <b>第 3-0 版</b>	<p>This major review of the standard took into account five motions from the FSC General Assembly 2011 (Motions 38, 43, 44, 45, and 46), as well as studies commissioned by FSC International on cross-site credits methodology, supply chain integrity, and options for best valuing pre-consumer reclaimed materials in the FSC system. This document version was approved by the FSC Board of Directors at their 73rd meeting, November 2016.</p> <p>この規格改定には、<b>2011 年 FSC 総会</b>における <b>5 つの可決動議</b>（<b>38 番</b>、<b>43 番</b>、<b>44 番</b>、<b>45 番</b>、<b>46 番</b>）及び <b>FSC 国際本部</b>により指示され行われた、<b>サイト横断クレジットシステム</b>、<b>サプライチェーンの完全性</b>、そして <b>FSC 制度</b>において <b>プレコンシューマー回収原材料を最大限活用するための方法</b>に関する調査の結果が反映されている。本版は <b>2016 年 11 月</b>の第 <b>73 回 FSC 理事会</b>で承認された。</p>	November 2016 2016 年 11 月
<b>V3-1</b> <b>第 3-1 版</b>	<p>This minor review of the standard introduced the new FSC core labour requirements into FSC Chain of Custody certification and included amendments and editorial review for the improvement of the standard's performance, such as the incorporation of advice notes and interpretations. This document version was approved by the FSC Board of Directors in January 2021.</p> <p>この規格改訂には、<b>FSC CoC 認証</b>への新たな <b>FSC</b> の中核的労働要求事項の導入及び、<b>アドバイスノート</b>や<b>解釈</b>の反映といった規格のパフォーマンスを改善するための修正、そして文章の見直しが含まれる。本版は <b>2021 年 1 月</b>の <b>FSC 理事会</b>で承認された。</p>	January 2021 2021 年 1 月
<b>V4-0</b> <b>第 4-0 版</b>	TBC 未定	TBC 未定



© 2025 Forest Stewardship Council, A.C. All Rights Reserved  
FSC® F000100

You may not distribute, modify, transmit, reuse, reproduce, re-post or use the copyrighted materials from this document for public or commercial purposes, without the express written consent of the publisher. You are hereby authorized to view, download, print and distribute individual pages from this document subject for informational purposes only.

文書の著作権で保護された資料を発行者の書面での許可なく、配布、編集、送信、再使用、再版、再発行することを禁止する。本文書の特定ページを参照目的で使用する場合に限り、閲覧、ダウンロード、印刷及び配布してもよい。

This is the approved official English version of this document. In case of any differences between the English version and any translation of this document, the English version shall prevail.

本文書は、承認された正式な英語版の文書である。本文書の各国言語への翻訳版と英語原文間に齟齬がある場合は、英語原文が優先する。

# INTRODUCTION

## はじめに

The FSC chain of custody (CoC) is the path taken by materials or products from the forest (or, in the case of recycled materials, from the moment the materials are reclaimed), to the point where the materials or products are sold with an FSC claim and/or finished and FSC labelled. The CoC includes each stage of sourcing, transforming, trading, and distribution, where progress to the next stage of the supply chain involves a change of product ownership.

FSC CoC は、リサイクル原材料の場合は原材料が回収された時点から、その他の原材料や製品では森林から始まり、原材料や製品が FSC 表示とともに販売される及び/または FSC ラベルの付けられた最終製品となるまでの経路である。CoC には、調達、変形、流通・仲介及び配送といった、サプライチェーン内の次の段階に進む際に製品の所有権の移転が伴う各段階が含まれる。

If The Organization wants to make an FSC claim about their products, any change of ownership in the supply chain of FSC-certified products requires:

組織が自身の製品に関して FSC 表示の使用を希望する場合、FSC 認証製品のサプライチェーン内で所有権が移転する毎に以下が求められる：

- a) the establishment of effective CoC management systems at the level of the respective Organization; and  
各組織における効果的な CoC 管理システムの構築、及び
- b) verification by an independent FSC-accredited certification body.  
独立した FSC 認定認証機関によるそれらシステムの検証

CoC-certified management systems provide a credible assurance that products which are sold with an FSC claim or those provided as a service (PaaS) originate from well-managed forests, controlled sources, reclaimed materials, or a mixture of these. FSC CoC certification thereby facilitates the transparent flow of goods made from such materials and CoC-related services through the supply chain.

CoC 認証管理システムは、FSC 表示を付けて販売される製品またはサービスとして提供される製品（PaaS）が、適切に管理された森林、管理原材料供給源、回収原材料またはそれらの混合物に由来することが保証される信頼性を提供している。FSC CoC 認証はサプライチェーンを通じて、このような原材料から作られる製品及び CoC 関連サービスの流通の透明性を促進している。

# CONTENTS

## 目次

A.	Scope 範囲	8
B.	References 参照	12
C.	Abbreviations 略称	14
Part 1: Universal Requirements パート 1：一般要求事項		15
1	CoC management system CoC 管理システム	15
2	Establishment of the scope of activities 活動範囲の設定	20
3	Material sourcing 原材料調達	26
4	Material handling 原材料の取扱い	28
5	FSC material and products records FSC 原材料及び製品の記録	29
6	Sales 販売	30
7	Compliance with applicable legislation 適用される法令の順守	33
8	FSC core labour requirements FSC の中核的労働要求事項	36
Part 2: FSC Control Systems パート 2：FSC 管理システム		39
9	Transfer system トランスファーシステム	39
10	Percentage system パーセンテージシステム	41
11	Credit system クレジットシステム	43
Part 3: Supplementary Requirements パート 3：補足的な要求事項		46
12	FSC labelling FSC ラベルの使用	46
13	Outsourcing & provision of services 外部委託及びサービス提供	47
14	Sourcing reclaimed materials 回収原材料の調達	54
PART 4: Operation Models (single, multi-site, group) パート 4:運用モデル（単独、マルチサイト、グループ）		59
15	Eligibility criteria for CoC operation models CoC 運用モデルの適用条件	59
16	Multi-site and group CoC certification マルチサイト及びグループ認証	60

<b>Annex 1: Information Submission for Calculation of Annual Administration Fee (AAF)</b> 附則 1：年間認定管理料（AAF）計算のための情報提供	73
<b>Annex 2: Addressing False Claims</b> 附則 2：虚偽表示への対応	78
<b>Annex 3: FSC Core Labour Requirements Self-Assessment</b> 附則 3：FSC の中核的労働要求事項に関する自己評価	82
<b>Annex 4: Requirements for Internal Evaluation of the Participating Sites</b> 附則 4：参加サイトの内部監査に関する要求事項	89
1 Requirements for the issuance of CARs by the central office 本部による是正処置要求（CAR）の発行に関する要求事項	89
2 Remote and hybrid audits リモート及びハイブリッド監査	91
<b>Annex 5: Examples of Reclaimed Material (Informative)</b> 附則 5：回収原材料の例（参考情報）	93
<b>D. Terms and Definitions</b> 用語と定義	97



## A. Scope 範囲

The standard <FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification> is the core standard for FSC Chain of Custody (CoC) certification. It specifies the requirements which apply to all CoC-certified and applicant organizations with respect to sourcing, transforming, trading, and distribution of forest-based products sold with the claim FSC-certified or FSC Controlled Wood, or the provision of services as FSC-certified.

本規格「FSC-STD-40-004 CoC認証」は、FSC CoC認証の中核的な規格である。本規格にはFSC認証製品またはFSC管理木材製品として販売される森林由来製品を調達、変形、流通・仲介、配送する、あるいはFSC認証サービスを提供するすべてのCoC認証取得及び申請組織に適用される要求事項が定められている。

The Organization managing a single Project or multiple Projects should apply for certification against <FSC-STD-40-006 FSC Standard for Project Certification>. However, The Organization can also opt to apply for <FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification>, whichever it considers more appropriate for its circumstances.

単一または複数のプロジェクトを管理する組織は、「FSC-STD-40-006 プロジェクト認証のためのFSC規格」を適用することが望ましい。しかし、組織は「FSC-STD-40-004 CoC認証」を適用することも選択可能であり、状況に応じたより適切な規格を選択できる。

The Organization sourcing non-FSC-certified virgin material for use in FSC product groups as controlled material shall conform to the requirements of <FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood>.

FSC認証原材料ではないバージン原材料を調達してFSC製品グループに管理原材料として使用する組織は、「FSC-STD-40-005 FSC管理木材調達のための要求事項」の要求事項を満たさなければならない。

For a product to be sold with the claim as FSC-certified or FSC Controlled Wood, there must be an unbroken chain of organizations independently certified by FSC-accredited certification bodies, covering every change in legal ownership that occurs between:

製品をFSC認証またはFSC管理木材として表示して販売するためには、FSC認定認証機関によって認証された独立した組織による途切れない連鎖が、製品の法的所有権の移転を網羅していなければならない。この法的所有権の移転は以下の地点を網羅すること：

- a) the sourcing of the forest-based material from the certified forest or, in the case of reclaimed materials, the point of reclamation of such material; and  
認証林からの森林由来原材料の調達地点、または回収原材料の場合は、その原材料の回収地点から
- b) the point in the supply chain at which the product is sold with an FSC claim, including when the product is finished and labelled with an FSC label (or if the product is not finished and labelled, the last time it is sold with an FSC claim on the sales document).  
サプライチェーン上で製品が FSC 表示と共に販売される地点。これには製品が完成し、FSC ラベルがつけられた地点を含む（製品が完成しておらず、FSC ラベルも付けられない場合は、販売文書（伝票）上で FSC 表示と共に販売された最後の地点）。

### 1. Which products or materials need to be certified?

どの製品または原材料が認証されている必要があるか？



All forest-based components that have a functional purpose in the product must conform to the CoC requirements in this standard. A component has a functional purpose if the product's function is compromised by the removal of the component.

製品の機能を担う森林由来部材は本規格の CoC 要求事項を満たさなければならない。除去することにより製品の機能が損なわれる部材は、製品の機能を担っている。

## 1.1 Products containing forest-based material without a functional purpose

### 製品の機能を担わない森林由来原材料を含む製品

Forest-based components that do not have a functional purpose, and instead have a solely secondary function in the product (e.g. for transportation) do not need to be certified.

製品の機能を担っておらず、二次的な機能（例：輸送のため）のみを持つ森林由来部材については認証されている必要はない。

In the case of packaging of a product that is made from forest-based inputs (e.g., paper, wood), the product can be sold as FSC-certified even if the packaging is not certified. This is because the packaging is considered a separate element from the product itself. The Organization may opt to have either the packaging, its contents, or both certified.

森林由来インプット（例：紙、木材）から作られているパッケージの場合は、パッケージが認証されていなくても、製品を FSC 認証製品として販売することができる。これはパッケージが製品自体とは別の要素であるとみなされるためである。組織はパッケージと内部の製品のどちらか、または両方を認証製品とすることができる。

## 1.2 Products mixed with neutral and forest-based material

### 中立原材料と森林由来原材料の混ざっている製品

For products that contain a combination of neutral (e.g., glass, metal, plastic) and forest-based material, only the forest-based material can be certified.

中立原材料（例：ガラス、金属、プラスチック）及び森林由来原材料の組合せを含む製品については、森林由来原材料のみが認証対象となる。

## 1.3 Products made of a mixture of wood-based and non-timber forest products

### 木質由来製品及び非木材林産物の混合物から作られた製品

For products that contain a combination of wood-based components (e.g., wood, paper) and non-timber forest products (NTFPs) (e.g., barks, cork, rubber):

木質由来部材（例：木材、紙）及び非木材林産物（NTFPs、例：樹皮、コルク、ゴム）の組合せを含む製品の場合：

- a) **If the wood-based components and the NTFP are distinguishable:** the wood-based components shall be certified and the NTFPs may be uncertified (except for cork, bamboo and rattan) provided that FSC label clearly indicates the FSC-certified wood-based components of the product (e.g., a wooden chair made of FSC-certified wood and non-certified latex pads).  
**木質由来部材と NTFP が区別できる（見分けられる）場合：**木質由来部材は認証されていなければならない。NTFPs は製品上の FSC が明確に FSC 認証対象の木質部材を示している限り認証されていなくてもよい（ただしコルク、竹およびラタンは除く）。例えば FSC 認証木材と非認証ラテックスのクッションから作られた椅子が該当する。
- b) **If the wood-based components and the NTFP are indistinguishable:** both wood-based components and NTFPs shall be certified.

木質由来部材と NTFP が区別できない（見分けられない）場合：木質由来部材と NTFPs の両方が認証されていなければならない。

## 2. Which organizations need to be CoC certified?

どの組織が CoC 認証を取得する必要があるのか？

### CoC-certification required

#### CoC 認証が必要

CoC certification is required for all organizations that take legal ownership of the forest-based materials and products and perform one (1) or more of the following activities:

森林由来製品の法的所有権を有し、かつ以下の活動の少なくともひとつを行う組織は CoC 認証が必要である：

- a) selling a product with or without transformation with an FSC claim on the sales documents;  
製品へ変形を加えるか加えないかに関わらず、販売文書（伝票）上に FSC 表示を付けて販売する。
- b) provision of services (e.g., leasing certified products) with an FSC claim on the invoices;  
請求書上に FSC 表示を付けてサービスを提供する（例：認証製品のリース）。
- c) labelling a product as FSC-certified;  
FSC 認証製品としてラベルを付ける。
- d) assembling or including certified forest-based components to form a finished product with an FSC label on its packaging;  
認証された森林由来部材を組立てるまたは同梱し、パッケージに FSC ラベルが付けられた最終製品を形成する。
- e) promoting an FSC-certified product.  
FSC 認証製品の広告宣伝をする。

**Exception:** organizations (e.g., retailers) may be permitted to promote finished and FSC-labelled products without requiring their own CoC certification, so long as they have a valid FSC licence agreement.

例外：有効な FSC ライセンス契約を持つ場合組織（例：小売店）は、CoC 認証を持たなくても FSC ラベル付き最終製品の広告宣伝を行うことができる。

### CoC-certification not required

#### CoC 認証は不要

CoC certification is not required for organizations providing the services listed below to certified organizations without taking legal ownership of the material/ products, including:

認証原材料/製品の法的所有権を持たずに、認証取得者に対して以下のサービスを提供する組織については、CoC 認証は必要ない：

- a) agents or auction houses who arrange the trade of certified products between a buyer and seller, and take physical possession (but not legal ownership) of the certified products;  
認証製品の販売者と購入者間の取引を仲介し、認証製品の物理的な所有は伴うが、法的な所有権は持たない仲介業者またはオークション業者。
- b) providers of logistics services, who are transporting and/or temporarily storing or warehousing certified products without changing their composition or physical integrity; or  
認証製品の組成上のまたは物理的な変化を加えずに、輸送及び/または一時保管または倉庫業を行う物流業者。

- c) contractors operating under an outsourcing agreement in accordance with Section 13 of this standard.

本規格の 13 項に基づく外部委託契約に従って仕事を行う委託先（請負業者）。

Non-certified organizations are not allowed to make FSC claims on their sales or delivery documents. In the case of non-certified service providers (see examples a) and b) above), and when such information is required by the customer, the certified supplier must provide a supplementary letter or delivery document to the customer, including all the information required in Section 6 of this standard.

非認証取得組織は、自身の販売または納品書類（伝票）上に FSC 表示を記載することはできない。非認証取得サービス提供者（上記 a) および b) の例参照）が、顧客によって FSC 表示情報の提供が求められている場合、認証取得供給者が補足文書または納品文書（伝票）に本規格の 6 項で求められている情報を含めて提供しなければならない。

NOTE: Although the above types of organizations are not required to obtain CoC certification, they may still choose to apply for CoC certification for various reasons. For example, a contractor operating under multiple outsourcing agreements with different certified organizations, might apply for its own CoC certification, as this could reduce the number of audits it undergoes.

注：上記の種類の組織の場合、CoC 認証の取得は必須ではないが、様々な理由から CoC 認証の申請を選択することもある。例えば、複数の異なる認証取得組織との外部委託契約の下で業務を行っている委託先が、審査・監査を受ける回数を減らすために自身で CoC 認証を申請することがある。

### 3. Structure of this standard

#### 本規格の構成

This standard is divided into four (4) parts.

本規格は以下の 4 つのパートから構成されている。

- Part 1 and 2 set the universal requirements that are mandatory for all CoC certificate holders.  
パート 1 及び 2 は、すべての CoC 認証取得者に必須となる一般要求事項を定めている。
- Part 3 outlines additional requirements that apply in accordance with the scope of each certification.  
パート 3 には、認証範囲に応じて適用される追加的要求事項が示されている。
- Part 4 defines the operation models for CoC certification and specific requirements for group and multi-site certifications.  
パート 4 には、CoC 認証の運用モデル及びグループ認証とマルチサイト認証のための特定の要求事項が定められている。

For group and multi-site certification, the central office is the certificate holder and is required to conform to Section 1 and Section 16 of this standard. The participating site is required to conform to the applicable requirements in this standard according to their scope of activity.

グループ及びマルチサイト認証の場合、認証取得者である本部が本規格の 1 項と 16 項の要求事項を満たす必要がある。参加サイトは、それぞれの認証範囲と活動に応じた規格要求事項を満たす必要がある。

The Organization sourcing reclaimed materials for use in FSC-product groups or certified projects is required to conform to Section 14 of this standard.

FSC 製品グループまたは認証プロジェクトのために回収原材料の調達をする組織は本規格 14 項を満たす必要がある。

Unless otherwise stated, all aspects of this standard are considered to be normative, including the scope, effective date, references, terms and definitions, footnotes, applicability boxes, graphics, tables, boxes, and annexes. Notes, informative guidance and examples are not considered normative.

本規格は、範囲、発効日、参照、用語と定義、脚注、適用範囲ボックス、図、表、ボックス、附則を含め、特に明記されていない限り、すべての側面において規準文書と考える。注、参考情報と例は規準文書ではない。

As part of the FSC normative framework, this standard is subject to the review and revision requirements of <FSC-PRO-01-001 The Development and Revision of FSC Requirements>.

FSC 規準文書の枠組みの一環として、本規格も「FSC-PRO-01-001 FSC 要求事項の策定と改定」に基づく見直しと改定の対象である。

## B. References

### 参照

The following documents are indispensable for the application of this document.

本文書の適用において、以下の文書は必要不可欠である。

For references without a version number, the latest version of the referenced document (including any amendments) applies:

版番号のない参照文書については（改訂版も含め）最新版が適用され、旧版に優先する。

<b>FSC-POL-01-004</b>	Policy for the Association of Organizations with FSC 組織と FSC との関係 に関する指針
<b>FSC-STD-40-004a</b>	FSC Product Classification FSC 製品分類
<b>FSC-DIR-40-004</b>	FSC Directive on Chain of Custody Certification FSC CoC ディレクティブ

The following documents are complementary for the application of this document.

本文書の適用において、以下の文書は補完文書である。

<b>FSC-STD-50-001</b>	Requirements for use of the FSC trademarks by certificate holders 認証取得者による FSC 商標の使用に関する要求事項
<b>FSC-STD-40-005</b>	Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood FSC 管理木材の調達に関する要求事項

### Verbal forms for the expression of provisions:

規定を表す言葉の表現形式：

[Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2 Principles and Rules for the structure and drafting of ISO and IEC documents*]

[ISO/IEC ディレクティブ パート 2:国際規格の構成と作成のためのルールから適用]

“shall”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform with the standard.

「～しなければならない」：規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“should”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required. A ‘should requirement’ can be met in an equivalent way provided this can be demonstrated and justified.

「～することが望ましい」：複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の行動を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。「～することが望ましい」と書かれている要求事項については、同等であることを証明し正当化できるのであれば、他の方法で満たすことができる。

“may”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」：文書の制約内で許容された手順を示す。

“can”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal.

「～できる」：具象的、物理的、または因果関係などにより、可能であることや機能があることを示す。

## C. Abbreviations

### 略称

<b>AAF</b>	Annual Administration Fee 年間認定管理料
<b>ASI</b>	Assurance Service International 認定サービスインターナショナル
<b>CB</b>	Certification Body 認証機関
<b>CFM</b>	Controlled Forest Management 管理型森林管理
<b>CH</b>	Certificate Holder 認証取得者
<b>CLR</b>	Core Labour Requirements 中核的労働要求事項
<b>CoC</b>	Chain of Custody CoC
<b>FPT</b>	Forest Products Turnover 林産物の売上高
<b>FSC</b>	Forest Stewardship Council 森林管理協議会
<b>FTE</b>	Full-time Equivalent フルタイム換算
<b>ISO</b>	International Organization for Standardization 国際標準化機構
<b>OHAS</b>	Occupational Health and Safety 労働安全衛生
<b>MRF</b>	Material Recovery Facility 再資源化施設
<b>NTFP</b>	Non-timber forest product 非木材林産物
<b>PaaS</b>	Product-as-a-Service サービスとして提供される製品
<b>REG</b>	Regulatory Claim Regulatory 表示 (EUDR 対応表示)
<b>REG+</b>	Regulatory+ Claim Regulatory+ 表示
<b>RFID</b>	Radio Frequency Identification 無線周波数識別 (RF タグ)
<b>TLA</b>	Licence Agreement for the FSC Certification Scheme FSC 認証制度に関するライセンス契約
<b>USD</b>	United States dollar 米ドル
<b>VAT</b>	Value-added tax 付加価値税



## Part 1: Universal Requirements

### パート 1：一般要求事項

#### 1 CoC management system

##### CoC 管理システム

- 1.1 The Organization shall have a valid certification status and Licence Agreement for the FSC Certification Scheme (TLA) in order to use FSC claims and FSC trademarks.

組織は、FSC 表示および FSC 商標を使用するために、有効な FSC 認証状態及び FSC 認証制度に関するライセンス契約を持たなければならない。

- 1.2 The Organization shall commit to the FSC values as defined in <FSC-POL-01-004 Policy for Association>.

組織は、「FSC-POL-01-004 組織と FSC との関係に関する指針」で定められている FSC の価値観への誓約を示さなければならない。

- 1.3 The Organization shall implement and maintain a CoC management system adequate to its size and complexity to ensure its continuous conformity with all applicable certification requirements, including the following:

組織は、すべての該当する認証要求事項を継続的に満たすことを保証するために、組織の規模と複雑性に適した CoC 管理システムを運用及び維持しなければならない。これには以下が含まれる：

- a) appoint a management representative who has overall responsibility and authority for The Organization's conformity with all applicable certification requirements;

該当するすべての認証要求事項への組織の適合について全体的な責任と権限を持つ管理責任者の任命。

- b) implement and maintain up-to-date documented procedures covering the certification requirements applicable to the scope of the certificate;

認証範囲に応じて該当する認証要求事項を網羅する最新の文書化された手順の実施及び維持。

- c) assign the key personnel responsible for the implementation of each procedure;

各手順の実施に責任を持つ主要人員の任命。

- d) train staff on the up-to-date version of The Organization's procedures to ensure their competence in implementing the CoC management system;

CoC 管理システムの実施に必要な力量を保証するための、組織の最新手順に関する従業員の教育訓練。

- e) maintain complete and up-to-date records of the documents that are relevant to demonstrate The Organization's conformity with all applicable certification requirements which shall be retained for a minimum period of five (5) years. At a minimum, The Organization shall keep records of the following documents as applicable to the certification scope:

該当するすべての認証要求事項への組織の適合を示す、完全かつ最新の関連文書記録の 5 年間以上の保持。組織は少なくとも、認証範囲に応じて次の該当する文書の記録を保管しなければならない：

- i. procedures;

手順書



- ii. product group lists;  
製品グループ一覧
- iii. training records;  
教育訓練記録
- iv. purchase and sales or lease documents;  
購入及び販売文書（伝票）またはリース文書
- v. material accounting records and annual volume summaries;  
原材料収支記録及び年間数量集計
- vi. trademark approvals;  
商標使用承認記録
- vii. records of suppliers (including verification records);  
供給者の記録（検証記録を含む）
- viii. complaints;  
苦情
- ix. outsourcing agreements;  
外部委託契約
- x. control of non-conforming products;  
不適合製品の管理
- xi. (if applicable) supplier audit programme and verification records for reclaimed material;  
（該当する場合）回収原材料の検証プログラム及び検証の記録
- xii. (if applicable) records related to a due diligence programme for controlled material.  
（該当する場合）管理原材料のデューディリジェンスに関する記録

**1.4 The Organization shall demonstrate conformity with the FSC core labour requirements (FSC CLR) according to Section 8 of this standard, and:**

組織は、本規格の 8 項に従い、FSC の中核的労働要求事項（FSC CLR）の順守を示さなければならない。加えて：

- a) adopt and implement a policy (or policies) covering FSC CLR, and ensure this is made available to workers, with consideration for the language(s) understood by the workers;  
FSC の中核的労働要求事項を含む方針を導入し、実施しなければならない。方針は、労働者の理解できる言語を考慮したうえで、労働者が確認可能な状態としなければならない。
- b) complete and maintain a self-assessment (Annex 3), detailing how it conforms to FSC CLR. This must be signed or approved by a responsible person;  
組織がどのように FSC の中核的労働要求事項を満たしているかを示した、自己評価（附則 3）を作成及び維持しなければならない。自己評価は責任者によって署名または承認されていなければならない。
- c) give due consideration to the rights and obligations established by national law, while at the same time fulfilling the objectives of the requirements.  
国内法令によって定められている権利及び義務を十分に考慮し、同時に本要求事項の目的を満たさなければならない。

**1.4.1 The Organization with no workers, that consists solely of owner(s) or employer(s), is exempt from requirements in Clause 1.4.**

オーナーまたは雇用者のみで構成され労働者を有さない組織は、1.4項の要求事項を免除される。

- 1.4.2 The Organization having a valid FSC-approved verification scheme is exempt from Clause 1.4 b). In this case, The Organization shall:

有効な FSC によって承認された検証制度を有する組織は 1.4 b)項から免除される。この場合、組織は以下を満たさなければならない：

- a) provide related verification scheme records to the certification body; and

認証機関に対して関連する検証制度の記録を提供する。かつ

- b) inform the certification body of any change to the validity.

認証機関に対していかなる有効性の変化についても通知する。

- 1.5 The Organization shall commit to the provision of a safe and healthy workplace adequate to the size and complexity of its operation, and shall at minimum:

組織は、自身の業務の規模と複雑性に適した職場の安全及び衛生を提供する誓約を示さなければならない。このために少なくとも以下を満たす必要がある：

- a) appoint occupation safety and health (OHAS) representative(s); and

労働安全衛生（OHAS）代表者の任命。及び

- b) establish and implement procedures on OHAS; and

労働安全衛生に関する手順の作成と実施。及び

- c) train workers on OHAS; and

労働安全衛生に関する従業員への教育訓練の実施。及び

- d) provide, where necessary and at no cost to the worker, personal protective equipment (PPE) appropriate to the worker's assigned task(s);

必要に応じて、かつ労働者に費用負担を強いることなく、労働者の業務に適した個人用防護具（PPE）を提供する。

- 1.5.1 The Organization may provide other certifications (e.g., ISO 45001) and/or compliance with local legislation on OHAS as evidence of conformity if these meet all requirements in Clause 1.5.

他の認証（例：ISO 45001）及び/または労働安全衛生に関する国内法令の順守が、1.5 項の要求事項を全て満たしている場合、組織は、これらの認証または順守を、1.5項への適合の証拠として提示することができる。

- 1.5.2 The Organization shall, consistent with national law and regulations, provide workers the right to freely and regularly elect or appoint their own representative(s) to represent workers' interests in consultations with management on matters of OHAS, with the number of representatives to reflect the risks and number of workers involved.

組織は、国内法および規則に従い、労働者が労働安全衛生に関する事項について経営陣と協議する際に、労働者の利益を代表する代表者を自由かつ定期的に出選または任命する権利を労働者に提供しなければならない。代表者の人数は、関わるリスクおよび労働者の数を反映させる。

NOTE: The function(s) of the representative(s) may include wider labour rights interests, not limited to OHAS.

注：代表者の任務は、労働安全衛生に限定する必要はなく、より広い労働者の権利に関する事項を含めてよい。

- 1.5.3 The Organization may provide other certifications, compliance with local legislation, or other, as evidence of conformity with Clause 1.5.2 if these meet the objective of this requirement.

組織は、1.5.2 項の要求事項の目的を満たす他の認証、国内法令の順守またはその他の根拠を、1.5.2 項への適合の根拠として提示してもよい。

- 1.6 The Organization shall ensure that complaints received regarding The Organization's conformity with the requirements applicable to the certification scope are adequately considered, including the following:

組織は、組織の認証範囲に応じた要求事項への適合に関して受領した苦情が、適切に検討されることを保証しなければならない。これには以下が含まれる：

- a) acknowledge receipt of the complaint to the complainant within two (2) weeks of receiving the complaint; and

苦情受領から 2 週間以内に、苦情の提出者に対して受領の連絡をする。及び

- b) investigate the complaint and specify its proposed actions in response to the complaint within three (3) months. If more time is needed to complete the investigation, the complainant and The Organization's certification body shall be notified; and

苦情内容の調査を行い、3 ヶ月以内に、苦情に対する対応策を特定する。調査の完了までに更なる時間が必要な場合は、苦情の提出者及び組織の認証機関に対してその旨を通知しなければならない。及び

- c) take appropriate actions with respect to complaints and any deficiencies found in processes that affect conformity with the certification requirements; and

苦情及び、認証要求事項への適合性に影響を与える工程において発見された欠陥に対して適切な行動を実施する。

- d) notify the complainant and The Organization's certification body when the complaint is considered to be successfully addressed and closed.

苦情が無事に処理され、解決したと考えられる時点で、苦情の提出者及び組織の認証機関に対して通知する。

- 1.7 The Organization shall have procedures in place to ensure that any non-conforming products are identified and controlled to prevent their unintended sale and delivery with FSC claims (as specified in Annex 2).

組織は、不適合製品が発見され、意図せずに FSC 表示付きで納品、販売されることを防ぐための手順を持たなければならない（附則 2 に記載の通り）。

- 1.8 The Organization shall provide the certification body with all necessary assistance to verify the conformity with the requirements of this standard. This shall include, but not be limited to:

組織は、本規格の要求事項への適合を検証するために必要なすべての支援を認証機関に提供しなければならない。これには以下が含まれるが、これらに限らない：

- a) granting access to premises and making documentation and records available; and

敷地への立ち入りを許可し、文書及び記録を閲覧可能にすること。及び

- b) facilitating the review of corrective measures implemented in response to identified nonconformities and False Claims (as specified in Annex 2); and

発見された不適合及び虚偽表示（附則 2 の通り）に対して実施された是正処置の確認を円滑に行えるようにする。及び

- c) providing samples of FSC transaction data to support transaction verification conducted by the certification body and/or Assurance Services International (ASI) upon request by the certification body; and

認証機関からの要請に応じて、認証機関及び認定サービス・インターナショナル (ASI) により行われる取引情報の照合に協力するために、FSC 取引データのサンプルを提供する。及び

- d) supporting fibre testing conducted by its certification body and ASI by surrendering samples and specimens of materials and products, and information about species composition for verification upon request.

要請に応じて、原材料及び製品のサンプルや見本、そして樹種構成に関する情報を提供することで、検証のために自身の認証機関及び ASI が行うファイバーテストに協力する。

**NOTE:** Pricing information is not within the scope of transaction verification data disclosure.

注：価格に関する情報は取引情報の照合のための開示データには含まれない。

DRAFT

## 2 Establishment of the scope of activities

### 活動範囲の設定

#### Establishment of operation model

##### 運用モデルの設定

- 2.1 The Organization shall define its CoC operation model (single, multi-site, group), using the eligibility criteria specified in Section 15 of this standard.

組織は、本規格の 15 項に示されている適用条件を用いて、自身の CoC 運用モデル（単独、マルチサイト、グループ）を決定しなければならない。

#### Establishment of product groups

##### 製品グループの設定

#### Applicability box 1:

##### 適用範囲ボックス 1:

Organizations are required to establish product groups and define the scope of activities to include in their certification scope.

組織は、自身の認証範囲に含まれる製品グループを設定し、活動の範囲を決定しなければならない。

Organizations are required to include in their product groups only the products and species that they sold with FSC claims since the last assessment by the certification body and those that are feasible to be supplied with FSC claims.

組織は、認証機関による前回の審査・監査以降に FSC 表示付きで販売した製品及び樹種、そして FSC 表示付きで供給可能な製品と樹種のみを製品グループに含める必要がある。

For The Organization that provides services only, “output product” is to be understood as the product that is serviced or provided to customers. For example, in the case of leasing, the product group needs to be established according to the products being leased to customers.

サービス提供のみを行う組織の場合、「アウトプット製品」は顧客に提供するサービスとして理解すること。例えばリースの場合、製品グループは顧客にリースをする製品に基づき設定される必要がある。

- 2.2 The Organization shall establish the product group(s) with the relevant output product(s) for the purpose of controlling FSC output claims and labelling. For each product group, the output product(s) shall:

組織は、FSC アウトプット表示及び FSC ラベルを管理するために、関連するアウトプット製品を含む製品グループを設定しなければならない。各製品グループに関して、アウトプット製品は以下を満たさなければならない：

- a) belong to the same product type in accordance with <FSC-STD-40-004a FSC Product Classification>; and

「FSC-STD-40-004a FSC 製品分類」において、同じ製品タイプに分類されている製品。

- b) be controlled according to the same FSC control system.

同じ FSC 表示管理システムに基づいて管理されている製品。

2.3 The Organization shall maintain an up-to-date list of product groups, specifying for each:

組織は、製品グループごとに以下の情報を明記した最新の製品グループ一覧を維持しなければならない：

- a) the product type(s) of the output products in accordance with <FSC-STD-40-004a FSC Product Classification>;

「FSC-STD-40-004a FSC 製品分類」に基づくアウトプット製品の製品タイプ。

- b) the FSC control system according to Part 2;

パート 2 に基づく FSC 管理システム。

- c) the applicable FSC claims for the output products in accordance with Clause 2.4, and the applicable 'add-on' claim in accordance with Clause 2.5; and

2.4 項に基づくアウトプット製品に対応した FSC 表示及び 2.5 項に基づくアドオン表示。

- d) the species (common and full scientific name), where:

以下の場合、樹種（一般名及び学名）

- i. it is required by applicable legislation; or

適用される法令によって求められている場合。または

- ii. the species information designates the product characteristics; or

樹種情報が製品特性に影響する場合。

- iii. the species has been designated by FSC as having a 'high integrity risk'.

FSCによって「高い信頼性リスク」があると指定されている樹種。

2.3.1 Each output product from a product group shall be made of:

ひとつの製品グループにおける各アウトプット製品は以下から作られていなければならない：

- a) the same singular eligible input material; or

同じ単一の適格なインプット原材料。または

- b) the same eligible input material or same combination of eligible input materials.

同じ適格なインプット原材料または同じ適格なインプット原材料の組合せ。

**Box 1. What are the eligible inputs for a product group?**

**ボックス 1. 製品グループの適格なインプットとは何？**

**Eligible input materials for a product group (applicable to all FSC control systems)**

**製品グループの適格なインプット（すべての FSC 管理システムに該当）**

Eligible input materials can be either:

適格なインプット原材料は以下のいずれかである：

- the same singular eligible input - e.g. pine lumber; or  
同じ単一の適格なインプット – 例：マツの製材。または
- the same combination of input materials – e.g. a product group of veneered particle boards, where all products are made of a combination of particle board and veneer of equivalent species.



同じ組み合わせのインプット原材料 – 例：同等の樹種の単板とパーティクルボードを組み合わせで作られるベニアパーティクルボードの製品グループ。

## **Substitution of input materials within a product group (applicable to all FSC control systems)**

### **製品グループ内のインプット原材料の置き換え（すべての FSC 管理システムに該当）**

Input materials can be substituted within a product group if the materials or species are considered as being equivalent (meaning they can be substituted without changing the output product characteristics).

原材料または樹種が同等であると考えられる場合、製品グループ内のインプット原材料は他のインプット原材料と置き換えることができる（つまり、アウトプット製品の特性を変えずに置き換えられる場合という意味である）。

The following indicators are considered as a change of output product characteristics:

以下の要素は、アウトプット製品の特性を変えると考えられる：

- change of the product type (in accordance with FSC-STD-40-004a);  
製品タイプ（FSC-STD-40-004a に基づく）の変化。
- change in the product function;  
製品機能の変化。
- change of the product price (price should not be used as a single indicator due to possible variations caused, for example, by market demand, price negotiations, or volumes purchased or sold; however, it can be used in combination with other indicators to characterize variations of output product characteristics);  
製品価格の変化（価格は、例えば需要、価格交渉または取引数量などの様々な要因によって変動する可能性があるため、単一の指標としては使用しないことが望ましい。しかし、その他の指標とあわせて使用することで製品特性のバリエーションを明らかにすることができる）。
- increase of the product grade; or  
製品等級の向上。または
- change of the product appearance (the appearance is determined by the intrinsic material properties. Printing, painting, and other finishing processes are not applicable in this case).  
製品外観の変化（本質的な原材料の特性によって決定される外観。印刷、塗装及びその他の仕上加工はここでは場合該当しない）。

Variations of material or product dimension or shape are accepted within the same product group. Different types of wood pulp are considered as equivalent input materials, except virgin and reclaimed wood fibres.

同じ製品グループ内における原材料または製品の寸法または形状のバリエーションは認められる。異なる種類の木質パルプは同等のインプット原材料と見なされる。ただしバージンパルプと木質回収繊維は同等のインプットではない。

## **FSC output claims and 'add-on' claims**

### **FSC アウトプット表示及び「アドオン」表示**

- 2.4 To determine the applicable FSC output claim for a product group, The Organization shall ensure, in accordance with Table 1, that:

ある製品グループに適用される FSC アウトプット表示を決定するために、組織は表 1 に従い、以下を保証しなければならない：

- a) all inputs into the product group are 'eligible inputs'; and



その製品グループに対するすべてのインプットが適格なインプットである。及び

b) the output claim is permitted under the applicable control system.

適用される管理システムの下で使用が認められているアウトプット表示である。

Table 1 FSC claims for output products according to each FSC control system and eligible inputs.

表1 FSC 管理システム及び適格なインプットごとの対応するアウトプット製品のFSC表示

FSC output claim FSC アウト プット表示	Transfer system トランスファ ーシステム	Percentage system パーセンテージ システム	Credit system クレジットシス テム	Eligible Inputs 適格なインプット
<b>FSC 100%</b> FSC 100%	✓	N/A 該当しない	N/A 該当しない	Exclusively FSC 100% FSC 100%のみ One or both of: FSC 100%, FSC CFM NOTE: In case Clause 2.7 applies, eligible inputs can be the same eligible inputs as FSC Mix x%.
<b>FSC CFM</b> FSC CFM	✓	✓ (see Clause 2.7) (2.7 項参照)	✓ (see Clause 2.7) (2.7 項参照)	次のいずれか：FSC 100%、FSC CFM 注：2.7 項が適用される場合、適格なイン プットはFSC ミックス x%と同じ適 格なインプットとなる。
<b>FSC Mix</b> x% FSC ミックス x%	✓	✓	N/A 該当しない	One or more of the following: FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, controlled material, FSC Controlled Wood, FSC CFM, pre- consumer reclaimed, post-consumer reclaimed. 次のいずれか 1つ以上：FSC 100%、 FSC ミックス x%、FSC ミックスクレ ジット、FSC リサイクル x%、FSC リ サイクルクレジット、管理原材料、 FSC 管理木材、FSC CFM、プレコンシ ューマー回収原材料、ポストコンシ ューマー回収原材料。
<b>FSC Mix Credit</b> FSC ミックス クレジット	✓	N/A 該当しない	✓	Same as for “FSC Mix x%” FSC ミックス x%と同じ。
<b>FSC Recycled</b> x% FSC リサイ クル x%	✓	✓	N/A 該当しない	One or more of the following: FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, pre-consumer reclaimed, post- consumer reclaimed. 次のいずれか 1つ以上：FSC リサイク ル x%、FSC リサイクルクレジット、 プレコンシューマー回収原材料、ポス トコンシューマー回収原材料。
<b>FSC Recycled Credit</b> FSC リサイク ルクレジット	✓	N/A 該当しない	✓	Same as for “FSC Recycled x%” FSC リサイクル x%と同じ。
<b>FSC Controlled Wood</b> FSC 管理 木材	✓	✓ (see Clause 2.7) (2.7 項参照)	✓ (see Clause 2.7 and 11.10) (2.7 項及び 11.10 項参照)	One or more of the following: FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, controlled material, FSC Controlled Wood, FSC CFM, FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, pre-consumer paper, post-consumer reclaimed. 次のいずれか 1つ以上：FSC 100%、 FSC ミックス x%、FSC ミックスクレ

ジット、管理原材料、FSC 管理木材、FSC CFM、FSC リサイクル x%、FSC リサイクルクレジット、プレコンシューマー回収原材料、ポストコンシューマー回収原材料。

NOTE: For finished and labelled products, “FSC Mix” and “FSC Recycled” (i.e., without x% or credit) are also eligible input as per Clause 6.2.

注：6.2 項の通り、FSC ラベル付きの最終製品の場合は、「FSC ミックス」及び「FSC リサイクル」（x%またはクレジットを省略した表示）も適格なインプットである。

2.5 To determine the applicable ‘add-on’ FSC output claim (if any), The Organization shall ensure, in accordance with Table 2, that:

該当する「アドオン」FSC アウトプット表示（該当する場合）を決定するために、組織は表 2 に従い、以下を保証しなければならない：

- a) all inputs into the product group are ‘eligible inputs’ for that ‘add-on’ claim; and  
その製品グループに対するすべてのインプットがその「アドオン」表示の適格なインプットである。及び
- b) the ‘add-on’ claim is permitted under the applicable control system.  
適用される管理システムの下で使用が認められている「アドオン」表示である。

2.6 The Organization shall use the ‘add-on’ claim in combination with the applicable FSC claim (e.g., FSC 100% / Regulatory).

組織は、「アドオン」表示に対応する FSC 表示と組み合わせて使用しなければならない。（例：FSC 100% / Regulatory）

NOTE 1: FSC claims may be abbreviated provided that the abbreviation of FSC claims is clearly defined in The Organization’s documented procedures; and the complete FSC claim is provided to customers through supplementary documents, as defined in Clause 6.4.

注 1：FSC 表示は略式表示をすることができるが、そのためには組織の文書化された手順において FSC 表示の略式表示が明確に定義されており、完全な FSC 表示が補足文書を通じて顧客に提供されている必要がある。

NOTE 2: The Organization cannot pass the REG+ Claim without including the FSC Regulatory Module in its certification scope. However, it can still receive input material with the Regulatory+ Claim and downgrade it to the Regulatory Claim.

注2：組織は認証範囲にFSC EUDR対応モジュールを含めずにREG+表示を伝達することはできない。しかし、Regulatory+ 表示を伴う原材料を受領し、Regulatory 表示（EUDR対応表示）に格下げをすることはできる。

Table 2 ‘Add-on’ FSC claims for output products according to each FSC control system and eligible inputs.  
表 2 FSC 管理システム及び適格なインプットごとの対応するアウトプット製品の「アドオン」表示

‘Add-on’ claims 「アドオン」表示	Transfer system トランスファーシステム	Percentage system パーセンテージシステム	Credit system クレジットシステム	Eligible Inputs 適格なインプット
Regulatory+ (or REG+) Regulatory+ (または REG+)	✓	N/A 該当しない	N/A 該当しない	Regulatory+ (REG+) Regulatory+ (REG+)
Regulatory (or REG)	✓	✓	✓	Exclusively input material that is claimed as

Regulatory (または  
REG)

'Regulatory+ (REG+)'  
and/or 'Regulatory (REG)'  
Regulatory+ (REG+)及び/  
または Regulatory (REG)  
と表示されているインプ  
ト原材料のみ

2.7 The Organization may opt to downgrade an FSC output claim as per Figure 1.

組織は、図1の通り FSC アウトプット表示を格下げしてもよい。

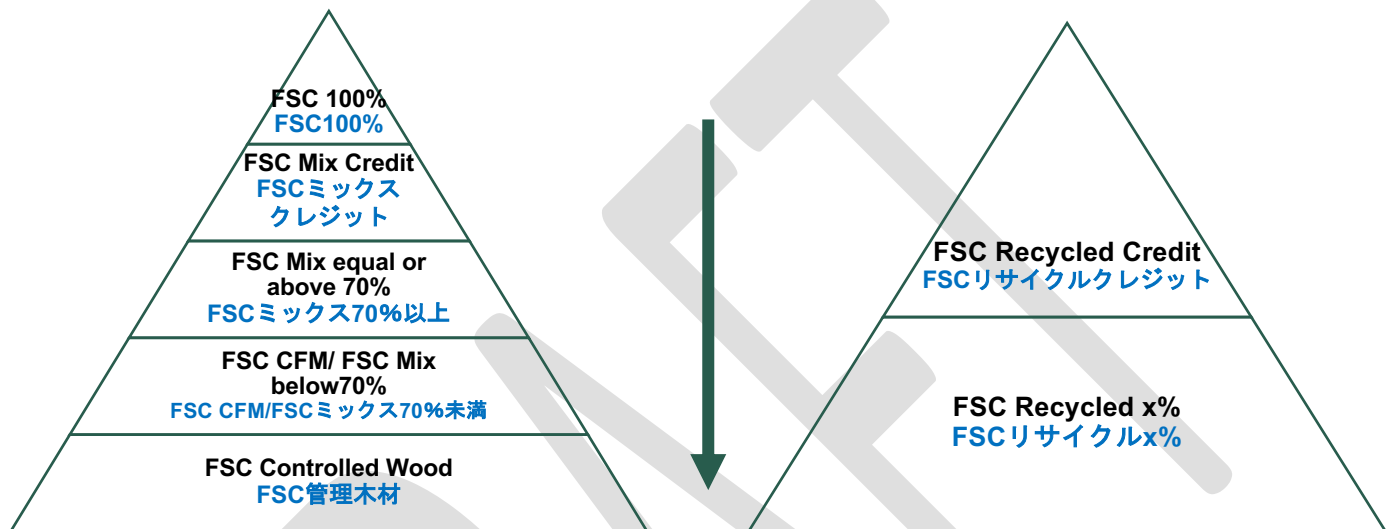


Figure 1. Rules for downgrading FSC output claims  
図1. FSC アウトプット表示の格下げルール

- 2.8 The Organization may opt to claim products which are exclusively made of reclaimed materials (FSC Recycled Credit/x%) as FSC Mix (Credit/x%).

組織は、回収原材料のみで作られている製品（FSC リサイクルクレジット/x%）を FSC ミックス（クレジット/x%）と表示してもよい。

- 2.9 The Organization sourcing non-FSC-certified reclaimed material for use in FSC product groups shall conform to the requirements in Section 14.

FSC 製品グループに使用するために、非 FSC 認証の回収原材料を調達する組織は、14 項の要求事項を満たさなければならない。

- 2.9.1 The Organization that reclaims materials from primary or secondary processing at their own site may classify the material as the same or lower material category as the input from which it was derived.

自身のサイトの一次加工または二次加工工程から原材料を回収している組織は、回収した原材料を、元のインプットと同じまたはより低い原材料分類に分類してもよい。

- 2.9.2 The Organization may reclaim materials from secondary processing and classify them as pre-consumer reclaimed material. This is not applicable to materials that are discarded by a manufacturing process but that can be reused by being incorporated back into the same manufacturing process that generated it.

組織は、二次加工工程から原材料を回収し、プレコンシューマー回収原材料として分類してもよい。しかし、製造工程において廃棄されたが、同じ製造工程に戻すことにより再利用できる原材料についてはこの限りではない。

- 2.10 The Organization sourcing non-FSC-certified virgin material for use in FSC product groups as controlled material shall conform to the requirements of <FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood>.

FSC 認証原材料ではないバージン原材料を調達して FSC 製品グループに管理原材料として使用する組織は、「FSC-STD-40-005 FSC 管理木材調達のための要求事項」の要求事項を満たさなければならない。

### 3 Material sourcing

#### 原材料調達

- 3.1 The Organization shall maintain up-to-date information about all suppliers who are supplying materials used for the product groups, including names, certification code(s) (if applicable), and materials supplied.

組織は、製品グループに用いられる原材料を供給するすべての供給者に関する最新の情報を保持しなければならない。この情報には供給者名、認証番号（該当する場合）及び供給される原材料が含まれる。

- 3.2 The Organization shall regularly verify the product groups' scope and the validity of the FSC certification of its active suppliers through the FSC certification database (FSC Search), in order to detect any changes that might affect the authenticity of the supplied products.

組織は、供給される製品の信頼性へ影響を与えるかもしれない変化がないか確認するため、FSC 認証データベース（FSC サーチ）を通じて実際に調達をしている供給者の FSC 認証の有効性と製品グループ範囲について定期的に確認しなければならない。

NOTE: Other FSC platforms synchronized with the FSC certification database (e.g., Certificate Status Watch, FSC Trace) may support The Organization's conformity with this requirement by

sending automatic notifications to The Organization in the case of a change in the certification scope of its suppliers.

注： FSC 認証データベースと同期しているその他の FSC プラットフォーム（例：Certificate Status Watch、FSC トレース）に供給者の認証範囲に変化があった場合に自動通知させることで、本要求事項への組織の適合に役立てることができる。

3.3 The Organization shall check the supplier's sale or delivery (or both) documentation to confirm that:

組織は、以下を確認するために、供給者からの販売及び/または納品文書（伝票）を確認しなければならない：

- a) the supplied material type and quantities are in conformity with the supplied documentation; and  
供給された原材料の種類と数量が供給文書（伝票）の情報と一致している。及び
- b) the FSC claim is specified; and  
FSC 表示が示されている。
- c) the supplier's FSC certification code is quoted.  
供給者の認証番号が記載されている。

3.4 In cases where the FSC claim or certification code (or both) could not be provided through the sales or delivery documentation, The Organization shall check the relevant supplementary documentation provided by its supplier.

販売または納品文書（伝票）を通じて FSC 表示または認証番号あるいはその両方を伝えることができない場合、組織は供給者によって提供される関連補足文書を確認しなければならない。

3.5 The Organization may classify material held in stock at the time of the main evaluation by the certification body, or material received between the date of the main evaluation and the date The Organization's CoC certification is granted, as eligible input, provided that The Organization is able to demonstrate that the materials meet the requirements in Sections 3 and 4 of this standard.

組織は、認証機関による認証取得のための本審査の際に抱えていた原材料在庫及び本審査の日から CoC 認証発行日までに受領した原材料を適格なインプットとして分類してもよい。ただしこれは組織が認証機関に対してこれらの原材料が本規格の 3 項及び 4 項を満たすことを示すことができることを条件とする。

## 4 Material handling

### 原材料の取扱い

- 4.1 In cases where there is a risk of non-eligible inputs entering product groups, The Organization shall implement one or more of the following segregation methods:

FSC 製品グループに不適格インプットが混入するリスクがある場合、組織は次の分別方法のひとつ以上を実施しなければならない：

- a) physical separation of materials;  
原材料の物理的な分離。
- b) temporal separation of materials;  
原材料の時間的な分離。
- c) identification of materials.  
原材料の識別。

### Take-back 引取り

#### Applicability box 2: 適用範囲ボックス 2：

The requirements below (Clauses 4.2 – 4.4) apply to The Organization that collects and reintroduces FSC-claimed product(s) into the supply chain after the initial sale of the product(s). Products that have been transformed by the customer are not eligible for FSC take-back.

以下の要求事項（4.2～4.4 項）は、FSC 表示された製品を初回の販売後に顧客から回収し、当該製品をサプライチェーンに再導入する組織に適用される。顧客によって変形を加えられた製品は、FSC の引取りには該当しない。

- 4.2 The Organization shall ensure the traceability of FSC-claimed product(s) to ascertain their eligibility for reintroduction into the supply chain after take-back. The Organization shall assess the eligibility of take-back product(s) according to the following criteria:

組織は、引取り後のサプライチェーンへの再導入の適格性を確認するために FSC 表示された製品のトレーサビリティを確保しなければならない。組織は、引取り製品の適格性を以下の基準に従って評価しなければならない：

- a) product identification:  
製品の識別：
  - i. product is uniquely identified;  
製品は一意に識別されている。
  - ii. product and customer information is consistent with existing records (e.g., sales records, order confirmation) and product specifications; and  
製品及び顧客情報は、既存の記録（例：販売記録、注文請書）および製品仕様と整合している。及び
- b) product condition: there is no evidence of transformation by the customer.  
製品の状態：顧客による変形の痕跡がない。



NOTE: Identifiers such as fixed tags, labels, barcodes, microchips, QR codes, Radio Frequency Identification (RFID) and serial numbers may be used as means of identifying products.

注：製品の識別のために、固定タグ、ラベル、バーコード、マイクロチップ、QR コード、無線周波数識別（RF タグ、RFID）、シリアル番号などが使用できる。

- 4.3 The Organization shall establish a take-back agreement with its customers for the return of used products, specifying that the customer shall:  
組織は、顧客との間に使用済み製品の引取りに関する合意書を締結しなければならない。合意書には以下の顧客による合意が含まれること：

- a) not transform, modify or carry out maintenance on the products; and  
製品に変形、改造、メンテナンスを加えないこと。及び
- b) not relabel, remove FSC labels or other identifiers.  
再ラベルをせず、FSC ラベルまたはその他の製品識別子を取り除かないこと。

NOTE: Eligible damaged product(s) can be taken back by The Organization, repaired with eligible inputs and re-introduced into the supply chain.

注：組織は、適格な製品であれば破損した製品を引取り、適格なインプットを用いて修理した後、サプライチェーンに再導入できる。

- 4.4 The Organization shall, in accordance with the requirement of Clause 5.5, ensure that the quantities of product(s) sold, and quantities taken back are reconciled to avoid inaccuracies in the annual volume summary.

組織は、5.5 項の要求事項に従い、年間数量集計における不整合を回避するため、販売された製品の数量と引取られた製品の数量が整合することを保証しなければならない。

## 5 FSC material and products records

### FSC 原材料及び製品の記録

- 5.1 For each product group or job order, The Organization shall identify the main processing steps involving a change of material volume or weight and specify the conversion factor(s) for each processing step or, if not feasible, for the total processing steps.

For each product group or job order, the organization shall identify the main processing steps involving a change of material volume or weight and specify the conversion factor(s) for each processing step or, if not feasible, for the total processing steps.

組織は、製品グループごとまたは受注ごとに、原材料の体積または重量が変化する主な加工工程を特定し、加工工程ごとの、それが難しい場合は加工工程全体での換算率を明確にしなければならない。

- 5.2 The Organization shall have a consistent methodology for calculating conversion factor(s) for each product group and shall keep them up to date.

組織は、製品グループごとに換算率を計算するための一貫した方法を持ち、換算率を最新に保たなければならない。

NOTE: The Organization that produces custom manufactured products is not required to specify conversion factors before manufacturing. However, it is required to maintain production records that enable conversion factors to be calculated.

注：特注製品を製造する組織は、製造前に換算率を明らかにする必要はないが、換算率が計算できるような製造記録を保持しなければならない。

- 5.3 The Organization shall maintain up-to-date material accounting records (e.g., spreadsheets, production control software) of materials and products in the certification scope, including:



組織は、認証範囲に含まれる原材料と製品について、以下の情報を含む最新の原材料収支記録（例：集計表、生産管理システム）を保持しなければならない：

- a) inputs: purchase/supplier's sales document number, date, quantities, and material category including the percentage or credit claim (if applicable)

インプット：発注番号/供給者の販売文書（伝票）番号、発行日、数量、パーセンテージまたはクレジット表示（該当する場合）を含む原材料分類。

- b) outputs: sales document number, lease document number (if applicable), date, product description, quantities, FSC claim, and applicable claim period or job order;

アウトプット：販売文書（伝票）番号、リース文書番号（該当する場合）、発行日、製品の説明、数量、FSC 表示、該当する表示適用期間または受注番号。

- c) FSC percentage calculations and FSC credit accounts.

FSC パーセンテージ計算及び FSC クレジットアカウント

- 5.4 The Organization that are FSC-certified and other forestry certification schemes and that have inputs and outputs that simultaneously carry claims from these schemes shall demonstrate that the quantities of products are not inappropriately counted multiple times.

FSC 及びその他の森林認証制度の認証を取得していて、これら両方の制度の表示を同時に付けたインプット及びアウトプットを持つ組織は、認証製品の数量が不適切に重複して数えられていないことを示さなければならない。

- 5.5 The Organization shall prepare reports of annual volume summaries (in the measurement unit commonly used by The Organization), covering the period since the previous reporting period, demonstrating that the quantities of output products sold with FSC claims are compatible with the quantities of inputs, any existing inventory, their associated output claims, and the conversion factor(s) by product group.

組織は、製品グループごとに、FSC 表示を付けて販売された製品の数量が、インプットの数量、既存在庫量、関連 FSC 表示、換算率と整合していることを示す、前回の報告以降を網羅する年間数量集計報告書を用意しなければならない。（数量の単位は組織が普段使用しているものでよい。）

NOTE 1: The Organization that does not carry out transformation of FSC materials or products (i.e., traders) may provide the annual volume summary in counting units (e.g., number of items).

注 1：FSC 原材料または製品の変形を行わない組織（流通・仲介業者）は、年間数量集計を個数（例：品物の個数、枚数）で提供してもよい。

NOTE 2: Organizations that make custom manufactured products (e.g., woodworkers, building contractors, construction companies) may present the annual volume summary as an overview of the job orders or construction projects instead of by product group.

注 2：特注製品を製造する組織（例：指物師、建築・建設業者）は、製品グループごとではなく受注単位または建築プロジェクトごとの要約として年間数量集計報告書を提示してもよい。

## 6 Sales 販売

- 6.1 The Organization shall ensure that sales documents (physical or digital) issued for products sold with FSC claims include the following information:

組織は、FSC 表示を付けて販売される製品に関して発行される販売文書（伝票、物理的またはデジタル）に以下の情報が含まれることを保証しなければならない：

- a) name and contact details of The Organization;

組織の名称及び連絡先。

- b) information to identify the customer, including name and address (except for sales to end consumers);

顧客が特定できる情報（最終消費者への販売を除く）。これには顧客の名称及び所在地が含まれる。

- c) date of issuance;

発行日。

- d) product name or description;

製品名または説明。

- e) quantity of product(s);

製品の数量。

- f) The Organization's certification code associated with FSC-certified products and/or the controlled wood code associated with FSC Controlled Wood products; and

FSC 認証製品の販売については組織の FSC 認証番号、及び/または FSC 管理木材製品の販売については組織の FSC 管理木材番号。

- g) the applicable FSC claim for each product item or the total products.

各製品または製品全体について FSC 表示の明示。

- 6.2 The Organization selling or leasing FSC finished and labelled products (e.g., retailers, publishers) may omit the percentage or credit information in sales or lease documentation (e.g., using "FSC Mix" claim only instead of "FSC Mix 70%" or "FSC Mix Credit").

FSC ラベル付きの最終製品を販売またはリースしている組織（例：小売業者、出版社）は、販売文書（伝票）上またはリース文書でパーセンテージまたはクレジット情報を省略してもよい（例：「FSC ミックス 70%」または「FSC ミックスクレジット」の代わりに「FSC ミックス」と表示する）。

- 6.3 If the sales documentation issued by The Organization is not included with the shipment of the product and this information is relevant for the customer to identify the product as being FSC-certified, the related delivery documentation shall include the same information as required in Clause 6.1 and a reference linking it to the sales documentation.

組織によって発行される販売文書（伝票）が製品に添付されて発送されず、顧客がその製品を FSC 認証製品と識別するためにこの情報が必要な場合、関連する納品文書（伝票）には 6.1 項で要求されているものと同じ情報及び納品文書（伝票）を販売文書（伝票）と結び付ける情報が含まれていなければならない。

- 6.4 If The Organization is unable to include the FSC claim or certification code in sales or delivery documents (or both), the required information shall be provided to the customer through supplementary documentation (e.g., supplementary letters). In this case, The Organization shall obtain permission from its certification body to implement supplementary documentation in accordance with the following criteria:

組織が販売及び/または納品文書（伝票）上に FSC 表示及び/または認証番号を含められない場合、必要情報は補足文書（例：補足書）を通じて顧客に提供されなければならない。この場合、組織は以下の基準に従って補足文書を使用することについて認証機関から許可を得なければならない：

- a) there shall exist clear information linking the supplementary documentation to the sales or delivery documents;

補足文書と販売または納品文書（伝票）を結び付ける明確な情報がなければならない。

- b) there is no risk of the customer misinterpreting which products are or are not FSC-certified in the supplementary documentation; and

補足文書の中でどの製品が FSC 認証製品であり、どの製品がそうでないのか顧客が誤解するリスクがない。

- c) where sales documents contain multiple products with different FSC claims, each product shall be cross-referenced to the associated FSC claim provided in the supplementary documentation.

販売文書（伝票）に FSC 表示の異なる製品が複数含まれる場合、各製品について補足文書に記載されている該当する FSC 表示と関連づけられなければならない。

- 6.5 The Organization that supplies custom manufactured FSC products (e.g., woodworkers, building contractors, construction companies) that does not list the FSC-certified products on the sales documents as required by Clause 6.1, may issue supplementary documentation to the sales document issued for custom manufacturing or other related services. The supplementary documentation shall include the following:

特注 FSC 製品を供給する組織（例：指物師、建築・建設業者）のうち、5.1 項で要求されている通りに販売文書（伝票）上に FSC 認証製品情報を記載しない組織は、特注製品やその他の関連サービスについて発行された販売文書（伝票）の補足文書を発行してもよい。この補足文書には以下が含まれていなければならない：

- a) reference information sufficient to link the service invoice(s) to the supplementary documentation;

サービスの請求書と補足文書を関連付けるのに十分な参照情報。

- b) a list of the FSC-certified components used with the related quantities and FSC claims; and  
FSC 認証部材の一覧とその数量及び FSC 表示の一覧。

- c) The Organization's certification code.

組織の認証番号。

- 6.6 The Organization shall sell products that it has labelled itself, or labelled products it has sourced as certified input and recorded accordingly in an FSC product group, with the corresponding FSC claim.

組織は、自らが FSC ラベルを付けた製品、または認証インプットとして調達し、FSC 製品グループに認証インプットとして記録をしたラベル付き製品を販売する際には、対応する FSC 表示を付けなければならない。

- 6.7 The Organization may consider Clause 6.6 as not applicable for finished and labelled products sold to end-users not requiring the FSC claim.

組織は、FSC 表示を必要としない最終消費者に対して販売される FSC ラベル付きの最終製品について、6.6 項は対象外であると考えてよい。

- 6.8 The Organization selling finished and labelled products via online marketplace and not having access to their customer contact information may use a combination of existing sales and delivery documents and internal sales records to record and pass on information regarding FSC claims. In the absence of sales and delivery documents, the internal sales records shall meet the requirements of Clauses 6.1 and 6.2.

オンラインマーケットプレイスを通じて FSC ラベル付きの最終製品を販売し、顧客の連絡先情報へのアクセスがない組織は、既存の販売及び納品文書（伝票）と内部販売記録を組み合わせ

て、FSC 表示に関する情報を記録し、伝達することができる。販売及び納品文書（伝票）が存在しない場合、内部販売記録は 6.1 項および 6.2 項 の要求事項を満たさなければならない。

NOTE: For Clause 6.1 b), information identifying the online marketplace can be used instead of information to identify the consumer.

注：6.1 b)項については、消費者を特定する情報の代わりにオンラインマーケットプレイスを特定する情報を用いることができる。

- 6.9 The Organization shall claim products made of indistinguishable mix of neutral and certified material only as 'FSC Mix Credit/ x%', unless The Organization specifies the amount of certified material on the product.

組織は、中立原材料及び認証原材料が区別できない（見分けられない）状態の混合物から作られた製品について、製品上で認証原材料の数量を明記しない限り、FSC ミックスクレジット /FSC ミックス x%表示をしなければならない。

- 6.10 The Organization may only sell products with the 'FSC CFM' or 'FSC Controlled Wood' claim on sales and delivery documents if the products are raw or semi-finished and the customer is FSC-certified (i.e., chain of custody or project certification).

組織は、製品が未加工または半製品であり、かつ顧客が FSC 認証取得者である場合にのみ、販売及び納品文書（伝票）上に「FSC CFM」または「FSC 管理木材」表示を付けて販売してもよい。

- 6.11 The Organization shall retain responsibility for products that have been sold but not yet shipped to the customer, and that remain in its physical possession.

組織は、販売済みであるがまだ顧客へ出荷されておらず、かつ組織の物理的管理下にある製品について、その責任を保持しなければならない。

## 7 Compliance with applicable legislation

### 適用される法令の順守

- 7.1 The Organization shall ensure that its FSC-certified, and FSC Controlled Wood products comply with all applicable legislation. At a minimum, The Organization shall:

組織は、自身の FSC 認証及び FSC 管理木材製品が、適用されるすべての法令を満たすことを保証しなければならない。組織は、少なくとも以下を満たさなければならない：

- a) have procedures in place to ensure the import and/or export and commercialization of FSC-certified and controlled wood products by The Organization conform to all applicable trade and customs laws<sup>1</sup> (if The Organization exports and/or imports FSC products);

組織による FSC 認証及び管理木材製品の輸入及び/または輸出、そして商業化について、適用可能なすべての貿易と関税に関する法令<sup>1</sup>に従っていることを保証するための手順を持つ（組織が FSC 製品を輸出及び/または輸入する場合）。

<sup>1</sup> Trade and customs laws include, but may not be restricted to:

貿易と関税に関する法令には以下が含まれるが、これらに限られない：

- Bans, quotas and other restrictions on the export of timber products (e.g. bans on the export of unprocessed logs or rough-sawn lumber);  
木材製品の輸出に関する禁止令、数量制限及びその他の制限(例：未加工丸太または粗製材の輸出禁止令)
- Requirements for export licences for timber and timber products;  
木材及び木材製品の輸出許可書に関する要求事項
- Official authorisation that entities exporting timber and timber products may require; and  
木材及び木材製品の輸出業者に求められる公的な許可
- Taxes and duties applying to timber product exports.  
木材製品の輸出にかかる税金



- b) upon request, collect and provide information on species (common and scientific name) and country of harvest (or more specific location details if required by legislation) to direct customers and/or any FSC-certified organizations further down the supply chain that need this information to comply with legislation;

直接の顧客及びサプライチェーンの川下に位置する FSC 認証取得組織により、法令の順守のために樹種（一般名及び学名）及び伐採国（法律により求められている場合はより詳細な地域）の情報が求められている場合、これらの情報を収集し、提供する。

NOTE 1: The form and frequency of providing this information may be agreed upon between The Organization and the requester, as long as the information is accurate and can be correctly associated with each material supplied as FSC-certified or FSC Controlled Wood.

注 1：情報が正確であり、FSC 認証材または FSC 管理木材として供給された各原材料と正しく紐づけられる限り、これらの情報を提供する形式と頻度は、組織と要請者の間で決定してよい。

NOTE 2: Information on the sub-national regions or concessions of harvest is required where the risk of illegal harvesting between concessions of harvest in a country or sub-national region varies. Any arrangement conferring the right to harvest timber in a defined area is considered a concession of harvest.

注 2：違法伐採のリスクが国内またはより詳細な地域においてコンセッション（伐採権所有地）によって異なる場合、伐採が行われた国内の地域またはコンセッション（伐採権所有地）の情報が必要である。

- c) provide proof of compliance with relevant trade and customs laws; and  
貿易と関税に関する法令順守の証拠を提供する。
- d) ensure that FSC-certified products containing pre-consumer reclaimed wood (except reclaimed paper) being sold or leased to companies located in countries where applicable legislation applies either:

法令が適用される国に所在する企業に、プレコンシューマー回収木材（回収紙は除く）を含む FSC 認証製品が販売またはリースされる場合、以下のいずれかを満たすことを保証する：

- i. only include pre-consumer reclaimed wood materials that conform to FSC Controlled Wood requirements in accordance with <FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood>; or

製品には、「FSC-STD-40-005 FSC管理木材の調達に関する要求事項」に従いFSC管理木材要求事項を満たすプレコンシューマー回収木質原材料のみが含まれている。または

- ii. inform their customers about the presence of pre-consumer reclaimed wood in the product and support their due diligence system as required by applicable legislation.

顧客に対して、製品中にプレコンシューマー回収木材が含まれていることを通知し、適用される法令で求められているデューデリジェンスシステムを顧客が実施することに協力をする。

NOTE: The Organization applying option d) (i) above may apply the requirements for co-products outlined in <FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood>

注：上記 d) (i)の選択肢を適用する組織は、「FSC-STD-40-005 FSC 管理木材の調達に関する要求事項」に示されている副産物に関する要求事項を適用してもよい。

- 7.2 If The Organization does not possess the requested information on species or country of origin, the request shall be passed on to upstream suppliers until the information can be obtained.

組織が要請された樹種及び原産国に関する情報をもたない場合、要請は必要情報が得られるまでサプライチェーンを遡り、上流の供給者に回されなければならない。

DRAFT

## 8 FSC core labour requirements

### FSC の中核的労働要求事項

- 8.1 The Organization shall not use child labour.  
組織は、児童労働を使用してはならない。
- 8.1.1 The Organization shall not employ workers below the age of fifteen (15) years old, or below the minimum age as stated under national, or local laws or regulations, whichever is higher, unless exceptions in Clause 8.1.2. apply.  
組織は、8.1.2 項に示されている場合を除き、15 歳未満または国内法令、条例や規制によって定められている最低年齢のいずれか高い方を満たさない労働者を雇用してはならない。
- 8.1.2 If The Organization is located in a country where the minimum working age is defined below fifteen (15) years old, The Organization should only employ workers aged between thirteen and fifteen years old (13-15) in light work, if the work meets all of the following conditions:  
組織が、最低就労年齢が 15 歳未満の年齢に定められている国に所在する場合、組織は以下のすべての条件を満たす軽作業においてのみ、13 歳から 15 歳の労働者を雇用することができる。
- a) it does not interfere with compulsory education laws, including mandatory schooling hours;  
必須の就学時間を含む、義務教育法を妨げないこと。
  - b) it is not detrimental to the health or development of the child; and  
子どもの健康または発達に悪影響を及ぼさないこと。
  - c) it occurs only during normal daytime working hours.  
通常の昼間の勤務時間内にのみ行われること。
- 8.1.3 The Organization shall not employ workers below the age of eighteen (18) (i.e., young workers) in hazardous or heavy work, unless this is for training purposes in accordance with approved national laws and regulations.  
組織は、18 歳未満の者（年少者）を、承認された国内法令および規制内での訓練を目的とする場合を除き、危険な作業または重労働に従事させてはならない。
- 8.1.4 The Organization shall prohibit the worst forms of child labour.  
組織は、最悪の形態の児童労働を禁止しなければならない。
- 8.2 The Organization shall eliminate all forms of forced and compulsory labour.  
組織は、あらゆる形態での強制労働を排除しなければならない。
- 8.2.1 The Organization shall establish employment relationships that are voluntary and based on mutual consent, without the threat of a penalty.  
組織は、自発的かつ相互合意に基づき、罰則の脅威がない雇用関係を築かなければならない。
- 8.2.2 The Organization shall ensure that there is no evidence of any practices indicative of forced or compulsory labour, including, but not limited to, the following:  
組織は、強制労働を示すいかなる慣行の証拠もないことを保証しなければならない。これには以下のものを含むが、これに限らない：
- a) physical and sexual violence;  
物理的及び性的暴力
  - b) bonded labour;



#### 奴隷（債務）労働

- c) withholding of wages/including payment of employment fees and or payment of deposit to commence employment;

雇用手数料の納付や雇用開始のための保証金の支払いを含む賃金 の天引き

- d) restriction of mobility/movement;

移動の制限

- e) retention of original passport or identity documents;

旅券及び身分証明書の留保

- f) intimidation and threats, including threat of denunciation to the authorities.

規制当局に対する告発の脅威を含む威嚇や脅迫

- 8.3 The Organization shall only use prison labour for any activities under the scope of certification, including any outsourcing, if the work is voluntary with conditions of employment approximate to those of a free labour relationship<sup>2</sup>.

組織は、認証範囲内のすべての活動（外部委託を含む）において、労働が自発的であり、雇用条件が自由な労働関係<sup>2</sup>に近い場合にのみ、囚人労働を使用することができる。

- 8.4 The Organization shall ensure that there is no discrimination in employment and occupation (i.e., practices are non-discriminatory).

組織は、雇用及び職業において差別がないことを保証しなければならない（雇用及び職業慣行は非差別的である）。

- 8.5 The Organization shall respect freedom of association and the effective right to collective bargaining.

組織は、結社の自由及び団体交渉権を尊重しなければならない。

- 8.5.1 The Organization shall ensure that workers are able to establish or join worker organizations of their own choosing.

組織は、労働者が自らの選択により労働者団体を設立、または団体に加入することができることを保証しなければならない。

- 8.5.2 The Organization shall provide workers' representatives (including trade union representatives) access to the workplace at first instance, where such access is necessary to fulfil their representative function including communication with workers on unionization.

組織は、労働者代表（労働組合代表を含む）が、その代表としての職務を果たすうえで必要な場合、まずは職場へのアクセスを認めなければならない。この職務には、組合結成に関する労働者とのコミュニケーションも含まれる。

NOTE: The exercise of this right by representative(s) is with due respect to rights of property and management and not at the detriment of the efficient functioning of The Organization.

注：代表者によるこの権利の行使は、財産権および管理権を適切に尊重し、かつ組織の効率的な機能を損なわない範囲で行われる。

- 8.5.3 The Organization shall respect the full freedom of workers' organizations to draw up their constitutions and rules.

<sup>2</sup> Source: For 'free labour relationship', guidance on indicators of conditions approximate to those of a free labour relationship, see 'Question: When is it ok to use prison labour', [Q&As on Business and Forced Labour | International Labour Organization](#).  
出展：「自由な労働関係」については、自由な労働関係に近い条件の指標に関するガイダンスとして、ILO（国際労働機関）のビジネスと強制労働に関する質問と回答内の「質問：いつ囚人労働を使用してよいのか」を参照。

組織は、労働者団体が完全に自由にその規約及び規則を策定することを尊重しなければならない。

- 8.5.4 The Organization shall respect the rights of workers to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a workers' organization, or to refrain from doing the same, and will not discriminate or punish workers for exercising these rights.

組織は、労働者が労働者団体を設立、団体に加入、あるいはこれを補助する合法的な活動に従事する権利、あるいはこれらを控える権利を尊重しなければならない。これらの権利を行使することにより労働者を差別したり、処罰をしてはならない。

- 8.5.5 The Organization shall negotiate with lawfully established workers' organizations and/or duly selected representatives in good faith and with the best efforts to reach a collective bargaining agreement.

組織は合法的に設立された労働者団体及び/または正式に選ばれた代表者と誠意を持って交渉し、団体交渉合意に至る最善の努力をしなければならない。

- 8.5.6 The Organization shall implement collective bargaining agreements where they exist.

団体交渉による合意が存在する場合は、それが実行されていなければならない。

## Part 2: FSC Control Systems

### パート 2 : FSC 管理システム

#### 9 Transfer system

##### トランスファーシステム

#### Box 2. Transfer system application

##### ボックス 2. トランスファーシステムの適用範囲

The transfer system is an FSC control system which provides the simplest approach for the determination of output claims by transferring the FSC claims of inputs materials directly to the output products. Through segregation from non-eligible materials, the link between input and output material is assured through all stages of The Organization's processes.

トランスファーシステムは、インプット原材料の FSC 表示をそのまま製品に転送する（トランスファーする）という最も単純な方法によってアウトプット製品の FSC 表示を決定する FSC 表示管理システムである。不適格な原材料からの分別によって、組織内の工程のすべての段階を通じてインプットとアウトプットの間のつながりが保証されている。

The transfer system can be applied to all types of product groups, FSC claims, and activities.

トランスファーシステムはすべてのタイプの製品グループ、FSC 表示、事業活動に適用できる。

There are no valid output claims for pre-consumer reclaimed wood since it is not considered an eligible input in the transfer system.

プレコンシューマー回収木材についてはトランスファーシステムにおける適格なインプットとしては認められないため、有効なアウトプット表示が存在しない。

NTFPs used for food and medicinal purposes are restricted to the transfer system only.

食用、および医療用に使用する非木材林産物には、トランスファーシステムのみ適用可能である。

- 9.1 The Organization shall specify claim periods or job orders for each product group, for which a single FSC claim shall be made.

組織は、製品グループごとに、単一の FSC 表示が使用される表示適用期間または受注単位を決めなければならない。

- 9.2 For claim periods or job orders in which inputs belong to a single material category with an identical FSC claim, The Organization shall determine this to be the corresponding FSC claim for the outputs.

表示適用期間または受注におけるインプットの原材料分類がすべて同じで、同じ FSC 表示を伴う場合、組織はこの FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としなければならない。

- 9.3 For claim periods or job orders with inputs of different material categories or with varying associated percentage or credit claims, The Organization shall use the lowest FSC claim per input volume as the FSC claim for the outputs, as indicated in Table 3.

異なる原材料分類、あるいは異なるパーセンテージやクレジット表示のインプットが混在する表示適用期間または受注では、組織は表 D に示される通り、インプット量あたり最低の（最も格下の）FSC 表示をアウトプットの FSC 表示としなければならない。

Table 3. Possible combinations of FSC input claims and resulting output claims when applying the transfer system

表3. トランスファースystem下で可能なFSCインプット表示とアウトプット表示の組み合わせ

	FSC 100% FSC 100%	FSC CFM FSC CFM	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix X% FSC ミックス X%	FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled X% FSC リサイクル X%	Pre-cons. reclaimed wood プレコンシューマー回収木材	Pre-cons. reclaimed paper プレコンシューマー回収紙	Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコンシューマー回収木材および回収紙	FSC Controlled Wood and controlled materials FSC 管理木材及び管理原材料
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC 100%	FSC Mix X% FSC ミックス X%	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット		FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット				FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	
FSC CFM FSC CFM	FSC Mix X% FSC ミックス X%	FSC CFM FSC CFM							FSC Mix X% FSC ミックス X%	
FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット		FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット		FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット				FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	
FSC Mix X% FSC ミックス X%									FSC Mix X% FSC ミックス X%	
FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット		FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット		FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled X% FSC リサイクル X%			FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	
FSC Recycled X% FSC リサイクル X%		FSC Mix X% FSC ミックス X%					No FSC claims allowed FSC 表示は付けられない		FSC Recycled X% FSC リサイクル X%	
Pre-cons. reclaimed wood プレコンシューマー回収木材										
Pre-cons. reclaimed paper プレコンシューマー回収紙	FSC Mix 100% FSC ミックス 100%	FSC Mix X% FSC ミックス X%	FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix X% FSC ミックス X%	FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled X% FSC リサイクル X%			FSC Recycled 100% FSC リサイクル 100%	
Post-cons. reclaimed wood and paper ポストコンシューマー回収木材および回収紙										
FSC Controlled Wood and controlled materials FSC 管理木材及び管理原材料			FSC Controlled Wood FSC 管理木材						FSC Controlled Wood FSC 管理木材	

NOTE: For combinations of FSC CFM and other FSC claims with different claim contributions (e.g., FSC 100%, FSC Mix Credit, post-consumer reclaimed material), the output claim is FSC Mix x% where 'x' is equivalent to the lowest claim contribution amount of the mixed claims.

注：FSC CFM 表示と他の表示への寄与度合の様々な FSC 表示（例：FSC 100%、FSC ミックスクレジット、ポストコンシューマー回収原材料）の組合せについては、アウトプット表示が FSC x%となる。この際「x」は混ぜられた表示の、最も低い表示への寄与度合のものと同等となる。

## 10 Percentage system パーセンテージシステム

### Box 3. Percentage system application

#### ボックス 3. パーセンテージシステムの適用範囲

The percentage system is an FSC control system which allows all outputs to be sold with a percentage claim that corresponds to the proportion of claim-contributing inputs over a specified claim period.

パーセンテージシステムは、表示適用期間に投入された表示に寄与するインプットの割合に応じて、すべてのアウトプットにパーセンテージ表示を付けて販売できる FSC 表示管理システムである。

NTFPs used for food and medicinal purposes are restricted to the transfer system only.

食用、および医療用に使用する非木材林産物には、トランスファーシステムのみ適用可能である。

The percentage system can be applied to FSC Mix and FSC Recycled product groups at the level of a single or multiple physical sites.

パーセンテージシステムは、単一または複数の物理的なサイトにおいて、FSC ミックス及び FSC リサイクル製品グループに適用できる。

The percentage system cannot be applied to the following activities:

パーセンテージシステムは以下の場合には適用できない：

- sale of products with the FSC 100% output claim;  
FSC 100%表示を付けた製品の販売。
- trade and distribution of finished products (e.g., paper merchants);  
最終木材製品及び最終紙製品の売買・流通・仲介（例：紙商）。
- trade without physical possession;  
物理的な所有を伴わない流通・仲介。
- trade and processing of NTFPs, except for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g., cork, resin, bark, rubber/latex).  
竹及び樹木由来の非木材林産物（例：コルク、樹脂、樹皮、ゴム/ラテックス）を除く非木材林産物の流通・仲介及び加工。

- 10.1 The Organization shall specify claim periods or job orders for each product group, for which a single FSC percentage claim shall be made.

組織は、製品グループごとに単一の FSC パーセンテージ表示が使用される表示適用期間または受注単位を決めなければならない。

- 10.2 The Organization shall use the percentage claim or credit claim stated on the supplier's sales documentation to determine the quantity of claim-contributing inputs.

組織は、供給者からの販売書類（伝票）に記載されているパーセンテージまたはクレジット表示を用いて、表示に寄与するインプットの量を決定しなければならない。

NOTE: The amount of contribution from each FSC material category is according to Table 7 in the definition of claim-contributing input.

注：FSC 原材料分類ごとの表示に寄与するインプットの量は、用語と定義にある表 7 原材料分類ごとの寄与割合に従うこと。

- 10.3 The Organization shall calculate and record the FSC (Mix/ Recycled) % for each claim period or job order by using the following formula:

組織は、表示適用期間または受注ごとに、以下の式を用いて FSC（ミックス/リサイクル）パーセンテージの計算をし、記録しなければならない：

$$FSC\% = \frac{Q_c}{Q_T} \times 100$$

FSC% = FSC percentage / FSC パーセンテージ

$Q_c$  = Quantity of claim-contributing inputs / 表示に寄与するインプット量

$Q_T$  = Total quantity of forest-based inputs / 森林由来のインプットの総量

- 10.4 The Organization may apply the percentage system at the level of multiple sites within the same product group. For a cross-site percentage system, The Organization shall calculate the percentage as an average FSC percentage (FSC%) of the inputs received by all sites and shall meet the following conditions:

組織は、同じ製品グループ内の製品であれば、パーセンテージシステムを複数サイトで適用してもよい。サイト横断パーセンテージシステムの場合、組織はパーセンテージをすべてのサイトが受領したインプットの FSC パーセンテージの平均として計算をしなければならず、かつ以下を満たさなければならない：

- a) all sites shall be within the scope of a single or multi-site certification with a common ownership structure;

すべてのサイトが同一所有構造を持つ、単独認証またはマルチサイト認証の範囲に含まれている。

- b) all sites shall use a harmonized data management system that ensures consistent input/output recording and calculation;

すべてのサイトは、インプット / アウトプットの記録および計算の一貫性を確保する、統一されたデータ管理システムを使用しなければならない。

- c) each site participating in a cross-site percentage calculation shall be located in a geographic area, or have a certification scope, that is not designated by FSC as having a “high integrity risk”; and

サイト横断パーセンテージ計算に参加している各サイトが、FSC によって「高い信頼性リスク」を持つと指定されている地域ではない地域に所在するか、または認証範囲を持たなければならない。

- d) each site participating in a cross-site percentage calculation shall maintain a site-specific FSC% of at least 50%.

サイト横断パーセンテージ計算に参加している各サイトが、少なくとも 50% の FSC パーセンテージを有する。



- 10.5 The Organization shall calculate the FSC% for each product group based on:  
組織は、製品グループごとに以下のいずれかに基づいて FSC パーセンテージを計算しなければならない：  
a) the input to the same claim period or job order (single percentage); or  
同一の表示適用期間または受注に対するインプット（単一パーセンテージ）。または  
b) the input to a specified number of previous claim periods (rolling average percentage).  
過去の特定回数分の表示適用期間に対するインプット（移動平均パーセンテージ）。
- 10.6 The Organization shall ensure that the time period over which the input percentage is calculated does not exceed 12 months, unless otherwise warranted by the nature of the business and approved by The Organization's certification body.  
組織は、事業の性質上やむを得ず、組織の認証機関が承認した場合を除き、インプットパーセンテージ計算のための期間が 12 ヶ月を超えないことを保証しなければならない。
- 10.7 The Organization using the single percentage method may apply the calculated FSC% to the FSC claim of the output products produced either during the same claim period/ job order or in the following claim period.  
単一パーセンテージ方式を使用する組織は、計算された FSC パーセンテージを、同一表示適用期間/受注内、または次の表示適用期間内に生産される製品の FSC 表示のいずれかに適用してよい。
- 10.8 The Organization using the rolling average percentage method shall apply the calculated FSC% from the specified number of previous claim periods to the FSC claim of the output products produced in the following claim period.  
移動平均パーセンテージ方式を使用する組織は、過去の特定回数分の表示適用期間から計算された FSC パーセンテージを、次の表示適用期間内に生産される製品の FSC 表示に使用しなければならない。
- 10.9 The Organization applying the FSC percentage in the following claim period according to Clauses 10.7 and 10.8 shall ensure that fluctuations in the supply of input materials are not used to increase the amount of output products sold with FSC claims.  
10.7 項及び 10.8 項に従い、次の表示適用期間に FSC パーセンテージを使用する組織は、FSC 表示を付けて販売する製品量を増やすためにインプット原材料の供給量の変動を利用しないことを保証しなければならない。
- 10.10 The Organization can sell the total output of a claim period or job order with an FSC Mix or FSC Recycled percentage claim that is identical to or lower than the calculated FSC%.  
組織は、表示適用期間あるいは受注単位のアウトプット全量について、計算された FSC パーセンテージと同一もしくはより低い FSC ミックスまたは FSC リサイクルパーセンテージ表示を付けて販売することができる。

## 11 Credit system クレジットシステム

### Box 4. Credit system application ボックス 4. クレジットシステムの適用範囲

The credit system is an FSC control system which allows a proportion of outputs to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable product group conversion factor(s).

クレジットシステムは、アウトプットのうち、製品グループごとに適用される換算率と表示に寄与するインプット量に応じた割合にクレジット表示を付けて販売することができる FSC 表示管理システムである。

The credit system can be used for FSC Mix and FSC Recycled product groups at the level of a single or multiple physical sites.

クレジットシステムは、単一または複数の物理的なサイトにおいて、FSC ミックス及び FSC リサイクル製品グループに適用できる。

The credit system cannot be applied to the following activities:

クレジットシステムは以下の場合には適用できない：

- sale of products with the FSC 100% output claim;  
FSC 100%表示を付けた製品の販売。
- trade and distribution of finished products (e.g., paper merchants);  
最終木材製品及び最終紙製品の売買・流通・仲介（例：紙商）。
- trade without physical possession;  
物理的な所有を伴わない流通・仲介。
- trade and processing of NTFPs, except for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g., cork, resin, bark, rubber/latex).  
竹及び樹木由来の非木材林産物（例：コルク、樹脂、樹皮、ゴム/ラテックス）を除く非木材林産物の流通・仲介及び加工。

#### Establishment of the credit account

**クレジットアカウントの開設** The Organization shall set up and maintain an FSC credit account for each product group, according to which additions and deductions of FSC credits shall be recorded.

組織は、各製品グループにつき、FSC クレジットの加算と引き落としを記録する FSC クレジットアカウントを構築及び維持しなければならない。

- 11.2 The Organization shall maintain credit accounts of either input materials or output products.

組織は、インプット原材料またはアウトプット製品のいずれかのクレジットアカウントを維持しなければならない。

- 11.3 The Organization may apply the credit system at the level of multiple sites within the same product group within the scope of the chain of custody certification. For a centralised credit account, The Organization shall meet the following conditions:

組織は、CoC 認証範囲の同じ製品グループ内の製品であれば、クレジットシステムを複数サイトにおいて適用してもよい。組織は、中央管理型クレジットアカウントを開設するためには、以下の条件を満たさなければならない：

- a) all sites shall be within the scope of a single or multi-site certification with a common ownership structure;  
すべてのサイトが同一所有構造を持つ、単独認証またはマルチサイト認証の範囲に含まれている。
- b) all sites shall use a harmonized data management system that ensures consistent input/output recording and calculation;

すべてのサイトは、インプット / アウトプットの記録および計算の一貫性を確保する、統一されたデータ管理システムを使用しなければならない。

- c) each site participating in a centralised credit account shall be located in a geographic area, or have a certification scope, that is not designated by FSC as having a “high integrity risk”; and

中央管理型クレジットアカウントに参加している各サイトが、FSC によって「高い信頼性リスク」を持つと指定されている地域ではない地域に所在するか、または認証範囲を持たなければならない。「高い信頼性リスク」

- d) each site participating in a cross-site credit account shall provide at least 10% of the input credits used by its own site in a (rolling) 12-month period.

サイト横断クレジットアカウントに参加している各サイトが、12 ヶ月の間に自身のサイトで使用されたインプットクレジットの少なくとも 10%に寄与している。

### Credit account administration

#### クレジットアカウント管理

- 11.4 The Organization shall use the percentage claim or credit claim stated on the supplier's documentation to determine the quantity of claim-contributing inputs.

組織は供給者からの書類（伝票）に記載されているパーセンテージまたはクレジット表示を用いて、表示に寄与するインプット量を決定しなければならない。

NOTE: The amount of contribution from each FSC material category is according to Table 7 in the definition of claim contributing input.

注：FSC 原材料分類ごとの表示に寄与するインプットの量は、用語と定義にある表 7 原材料分類ごとの寄与割合に従うこと。

- 11.5 The Organization shall not accumulate more FSC credits in the credit account than the total amount of credits added during the previous 24 months. Any FSC credits exceeding this amount shall be deducted from the credit account at the start of the following month (at the 25th month after they have been added to the account).

組織は、過去 24 ヶ月間に加算されたクレジットの合計を超える FSC クレジットをクレジットアカウントに蓄積してはならない。この合計量を越える FSC クレジットは、翌月（アカウントに加算されてから 25 ヶ月目）はじめにクレジットアカウントから差し引かれなければならない。

NOTE: Credits which were not used for output claims within this period expire.

注：この期間内にアウトプットの表示に使われなかったクレジットは失効する。

- 11.6 The Organization shall determine the output credit quantities by multiplying the input quantities by the applicable conversion factor(s) specified for each component of the product group.

組織は、アウトプットクレジット量をインプット量に製品グループの各部材ごとに特定されている換算率を掛けて算出しなければならない。

- 11.7 The Organization shall ensure that, when the credit system is applied to assembled wood products and different quality inputs are combined, high-quality components that are sourced as controlled material or FSC Controlled Wood do not exceed 30% of the product group's composition (by volume or weight).

組織は、異なる品質の複数インプットから作られる組立木材製品にクレジットシステムが適用される場合、管理原材料または FSC 管理木材として調達された高品質部材の割合が、製品組成の 30%（体積または重量に基づく）を超えないことを保証しなければならない。

NOTE: In the context of Clause 11.7, the following are examples of quality:

注：11.7 項の文脈においては、以下の基準によって品質が定められる：

- a) all products that are made of chip and particles of wood are considered as having the same quality;  
チップ及び粒状の木材から作られているすべての製品は同じ品質であると見なす。
- b) solid wood components are considered as having a higher quality than components of chip and particles of wood;  
無垢材の部材は、チップ及び粒状の木材から作られた部材よりも高い品質を持つと見なす。
- c) solid hardwood is considered as having higher quality than softwood.  
無垢の広葉樹材は、針葉樹材よりも高い品質を持つと見なす。

#### **Sale of outputs with credit claims**

##### **クレジット表示を付けたアウトプットの販売**

- 11.8 The Organization shall convert the quantity of input materials into credits according to Clause 11.6 and deduct them from the FSC credit account.  
組織は、インプット原材料の数量を 11.6 項に従ってクレジット量に換算し、FSC クレジットアカウントから引き落とさなければならない。
- 11.9 The Organization shall only sell products with FSC credit claims if there are credits available in the corresponding credit account.  
組織は、当該クレジットアカウントに使用可能なクレジットがある場合にのみ、FSC クレジット表示を付けた製品を販売するようにしなければならない。
- 11.10 The Organization may supply the portion of the output quantity that has not been sold as FSC Mix Credit as FSC Controlled Wood, on the basis of a corresponding FSC Controlled Wood credit account.  
組織は、FSC ミックスクレジット製品として販売しないアウトプット分を、対応する FSC 管理木材クレジットアカウントに基づき、FSC 管理木材として供給してもよい。  
NOTE: FSC Controlled Wood credit accounts are not required if the FSC Mix Credit account covers the entire organization's production.  
注：組織の生産のすべてが FSC ミックスクレジットアカウントに含まれている場合は、FSC 管理木材アカウントは必要ない。

## **Part 3: Supplementary Requirements**

### **パート 3：補足的な要求事項**

#### **12 FSC labelling**

##### **FSC ラベルの使用**

- 12.1 The Organization may apply the FSC label on FSC-certified products following the requirements specified in <FSC-STD-50-001 Standard for use of the FSC trademarks by certificate holders>. The type of FSC label shall always correspond to the FSC claim made on sales documents, as specified in Table 4.  
組織は、「FSC-STD-50-001 認証取得者による FSC 商標の使用に関する規格」に示されている要求事項に従い、FSC 認証製品に FSC ラベルを付けてもよい。  
FSC ラベルの種類は、表 4 に示されている通り、常に販売文書（伝票）上の FSC 表示に対応していなければならない。

Table 4. FSC claims and corresponding FSC labels  
表 4. FSC 表示と対応する FSC ラベル

FSC Claims FSC 表示	FSC label FSC ラベル
FSC 100% FSC 100%	FSC 100% FSC ミックス
FSC Mix percentage of at least 70% FSC ミックス 70%以上	FSC Mix FSC ミックス
FSC Mix Credit FSC ミックスクレジット	FSC Mix FSC ミックス
FSC Recycled wood - percentage of at least 70% post-consumer reclaimed FSC リサイクル木材 - ポストコンシューマー一回収原材料が 70%以上	FSC Recycled FSC リサイクル
FSC Recycled paper - no threshold applies FSC リサイクル紙 - ポストコンシューマー一回収原材料の割合に関する閾値はない	FSC Recycled FSC リサイクル
FSC Recycled Credit FSC リサイクルクレジット	FSC Recycled FSC リサイクル

## 13 Outsourcing & provision of services

### 外部委託及びサービス提供

#### 13.1 General requirements 一般要求事項

- 13.1.1 The Organization may outsource activities included in the scope of its certification (i.e., logging, harvesting, purchasing, processing, storing, labelling, and selling) to FSC-certified or non-FSC-certified contractors.

組織は、自身の認証範囲に含まれる業務（例：伐採、収穫、購買、加工、保管、ラベル付け及び販売）を FSC 認証取得委託先及び/または非認証取得委託先へ外部委託してもよい。

NOTE: The Organization's outsourcing activities are subject to risk assessment and sampling by the certification body for auditing purposes.

注：組織の外部委託業務は認証機関によるリスク分析及び監査の為のサンプリング対象となる。

- 13.1.2 The Organization may exempt storage sites or logistic activities (e.g., forwarding) from outsourcing agreements, provided there is no risk of mixing.

組織は、混入リスクがないことを条件に、保管サイトまたは物流業務（例：運送業者）を外部委託契約から除外してもよい。

- 13.1.3 The Organization shall maintain legal ownership of all materials during outsourcing.

組織は、外部委託の間すべての原材料の法的所有権を保持しなければならない。

NOTE: The Organization is not required to re-take physical possession of the products following outsourcing (i.e., products may be shipped directly from the contractor to The Organization's customer or contractors for further outsourcing).



注：組織は外部委託業務後に再び製品を物理的に所有する必要はない（例：製品は委託先から組織の顧客に直送、または別の委託先に更なる委託業務のために直送されてもよい）。

- 13.1.4 The Organization shall inform its certification body, prior to outsourcing activities to a new contractor, about the outsourced activity, name, and contact details of the contractor, unless the contractor is FSC-certified and has such activities and product groups included in their certification scope.

組織は、新しい委託先への業務委託を開始する前に、委託業務内容、委託先の名称及び連絡先を自身の認証機関に通知しなければならない。ただし、委託先が FSC 認証を取得していて、委託先の認証範囲に委託業務と製品グループが含まれている場合はこの限りではない。

- 13.1.5 The Organization shall not outsource activities within the scope of FSC certification to:

組織は、以下の事業体に対して、FSC 認証範囲内の業務を外部委託してはならない：

- a) organizations listed in the FSC certification database as ‘suspended and blocked’ or ‘terminated and blocked’; or

FSC 認証データベース上で認証状態が「一時停止及びブロック」または「取消し及びブロック」と記載されている組織。

- b) disassociated organizations listed in the FSC website in accordance with the <FSC-POL-01-004 Policy for Association>.

「FSC-POL-01-004 組織と FSC との関係に関する指針」に従い、FSC ウェブサイト上で関係断絶組織として記載されている組織。

## 13.2 Organizations outsourcing activities to non-FSC-certified contractors

### 非認証取得委託先に対して業務の外部委託を行う組織

- 13.2.1 The Organization shall establish an outsourcing agreement with each non-FSC-certified contractor, specifying that the contractor shall:

組織は各非認証取得委託先と外部委託契約を結ばなければならない。契約では委託先に対して以下を要求しなければならない：

- a) conform to all applicable certification requirements and The Organization’s procedures related to the outsourced activity;

委託される業務に関して、すべての該当する認証要求事項及び組織の手順を順守する。

- b) not make unauthorized use of the FSC trademarks (e.g., on the contractor’s products or website);

許可されていない FSC 商標使用を行わない（例：委託先自身の製品やウェブサイトにおける使用）。

- c) not further outsource any activity unless:

次の場合を除き、いかなる業務の再委託もしない。

- i. to an FSC-certified organization, and inform The Organization; or  
FSC 認証取得企業への委託で、かつ組織に通知をしている場合。または

- ii. The Organization establishes a tri-party agreement (with the same provisions as the outsourcing agreement) between The Organization, the primary contractor, and the subcontractor;

組織が、組織と一時委託先及び再委託先との間で三者間契約（外部委託契約書と同じ条項）を締結している場合。



- d) accept the right of The Organization's certification body to audit the contractor, and for ASI to conduct an on-site visit; and

組織の認証機関が委託先を監査する権利及び ASI が現地訪問をする権利を認める。

- e) conform to FSC core labour requirements.

FSC の中核的労働要求事項を順守する。

13.2.2 The Organization shall ensure that its non-FSC-certified contractor(s) have documented procedures in place that cover the following:

組織は、非 FSC 認証取得委託先が以下をすべて含む文書化された手順を持つことを保証しなければならない：

- a) the certified and controlled material under the contractor's responsibility shall not be mixed or contaminated with any other material during the outsourced activity;

外部委託業務の間に、委託先の責任下にある認証原材料及び管理原材料がその他の原材料と混合されないまたは他の原材料の混入が起こらない。

- b) the contractor shall keep records of all material covered by the outsourcing agreement, including inputs, outputs, and delivery documentation; and

委託先が、外部委託契約の対象であるすべての原材料に関する記録を保管する。これにはインプット、アウトプットの記録及び納品文書（伝票）が含まれる。

- c) if the contractor applies the FSC label to the product on behalf of The Organization, the contractor shall only label the eligible products covered by the outsourcing agreement.

委託先が組織に代わり製品に FSC ラベルを付ける場合、委託先は、外部委託契約の下で製造された適格な製品のみにラベルを付ける。

13.2.3 The Organization shall be able to describe how its non-FSC-certified contractor with an outsourcing agreement conforms to FSC CLR, and shall:

組織は、外部委託契約を締結している非 FSC 認証取得委託先が、どのように FSC の中核的労働要求事項に適合できるのか説明できなければならない。かつ

- a) include its contractor within The Organization's FSC CLR self-assessment; or

組織の FSC の中核的労働要求事項の自己評価に委託先を含める。または

- b) refer to the contractor's own FSC CLR self-assessment within The Organization's self-assessment.

委託先自身の FSC の中核的労働要求事項の自己評価を組織の自己評価の中で参照をする。

13.2.4 The Organization may, for the certification body to determine risk classification of the outsourcing agreement, provide and make available documentation and records of a first-/second-/third-party audit of the contractor that meets all of the following criteria:

組織は、認証機関が外部委託契約のリスク分類を判断するために、委託先に対する第一者 / 第二者 / 第三者監査の文書および記録を提供及び閲覧可能にすることができる。これらの監査は以下のすべての基準を満たすものでなければならない：

- a) the audit demonstrates conformance to FSC CLR; and

FSC の中核的労働要求事項への適合を示す監査。及び

- b) the audit is conducted at least annually; and

少なくとも年に 1 度実施される監査。及び

- c) the audit findings are made available to the certification body for review; and

監査所見を認証機関が確認できる。及び

d) the audit includes worker interviews.

労働者へのインタビューが含まれる監査。

NOTE: Provision of this evidence can be used by the certification body to approve a lower risk classification in its application of the FSC CLR Risk Matrix, where applicable.

注：この証拠の提示は、認証機関が FSC の中核的労働要求事項に関するリスク表を適用する際に、より低いリスク分類を認めるために使用できる。

13.2.5 The Organization may exempt any non-FSC-certified contractor with an outsourcing agreement from requirements in Clause 13.2.3 if the requirements in Clause 1.4.1 or Clause 1.4.2 apply to the contractor.

組織は、外部委託契約を締結している非 FSC 認証取得委託先について、1.4.1 項または 1.4.2 項の要求事項が適用される委託先の場合は、13.2.3 項の要求事項を免除してもよい。

### 13.3 Provision of services サービスの提供

#### Applicability box 3: 適用範囲ボックス 3：

The requirements in subsection 13.3 apply to The Organization that provides services to other organizations as a contractor or leases certified products to customers.

13.3 項すべての要求事項は、他の組織のためにサービスを提供する組織または認証製品を顧客にリースする組織に適用される。

Leasing requirements are applicable to The Organization that offers FSC-certified products to customers for temporary use, while retaining legal ownership of the products. Sub-leasing is possible, provided that the customer is CoC-certified.

リースに関する要求事項は、FSC 認証製品を顧客に一時的な使用のために提供し、その間製品の法的な所有権は自身が保持する組織に適用される。顧客が CoC 認証取得者の場合は、再リースも可能である。

FSC Controlled Wood is not included in the scope of leasing.

FSC 管理木材はリースの対象とならない。

#### Organization acting as an FSC-certified contractor FSC 認証取得委託先として活動する組織

13.3.1 The Organization may act as an FSC-certified contractor providing services to other contracting organizations. In this case, The Organization shall include the provision of services under the scope of its certification, ensuring that all applicable certification requirements are met.

組織は、他の委託元組織に対してサービスを提供する FSC 認証取得委託先となってもよい。この場合、組織は委託されるサービスを自身の FSC 認証範囲に含め、該当する認証要求事項が満たされることを保証しなければならない。

13.3.2 The Organization may provide FSC-certified services to a non-FSC-certified organization. In such cases, The Organization shall:

組織は、非 FSC 認証取得組織に対して FSC 認証サービスを提供してもよい。この場合、組織は以下を満たさなければならない：

- a) ensure that the material is transported directly from an FSC-certified supplier to The Organization; and

原材料が、FSC 認証取得供給者から組織に対して直接発送されることを保証する。

- b) implement the requirements outlined in Clause 3.3; and

3.3 項に示されている要求事項を実施する。

NOTE: Information on prices can be censored.

注：金額に関する情報は黒塗りとすることができる。

- c) ensure that the output product is finished and FSC labelled.

アウトプット製品が最終製品である FSC ラベルが付けられていることを保証する。

### Leasing FSC-certified products

#### FSC 認証製品のリース

- 13.3.3 The Organization shall ensure that the leased product is uniquely identified and remains as such throughout its use.

組織は、リースされた製品がその使用期間を通して一意に識別されていることを保証しなければならない。

NOTE: Identifiers such as fixed tags, labels, barcodes, microchips, QR codes, RFID (Radio Frequency Identification), and serial numbers may be used as a means of identifying a leased product.

注：製品の識別のために、固定タグ、ラベル、バーコード、マイクロチップ、QR コード、無線周波数識別（RF タグ、RFID）、シリアル番号などが使用できる。

- 13.3.4 The Organization shall assess the eligibility of the returned leased product for re-lease according to the following criteria:

組織は、返却されたリース製品が再リースに適格かどうか、以下の基準に基づき評価しなければならない：

- a) product identification:

製品の識別：

- i. product is uniquely identified;

製品が一意に識別されている。

- ii. product and customer information is consistent with existing records (e.g., lease records, order confirmation) and product specifications; and

製品及び顧客情報は、既存の記録（例：販売記録、注文請書）および製品仕様と整合している。及び

- b) product condition: there is no evidence of transformation by the customer.

製品の状態：顧客による変形の痕跡がない。

NOTE: Products that have been transformed by the customer, or for which identification has been removed, are not eligible for re-lease with FSC claims.

注：顧客によって変形された製品または識別情報が取り除かれた製品は、FSC 表示を伴う再リースの要件を満たさない。

13.3.5 The Organization may modify, carry out maintenance, and repair leased products.

組織は、リースされた製品の改造、メンテナンス及び修復をしてもよい。

13.3.6 The Organization shall ensure that only eligible inputs are used in the modification, maintenance or repair of the leased product.

組織は、リースされた製品の改造、メンテナンス及び修復に適格なインプットのみが使用されることを保証しなければならない。

NOTE: Such activities may result in changes to product groups, in which case the requirements in Section 2 apply accordingly.

注：このような活動によって製品グループが変わることがある。その場合、2 項の要求事項が適用される。

13.3.7 The Organization shall ensure that lease documents (physical or digital) issued for products leased with FSC claims include the following information:

組織は、リースされた製品について FSC 表示付きで発行されたリース文書（物理的またはデジタル）に以下の情報が含まれていることを保証しなければならない。

a) name and contact details of The Organization;

組織の名称及び連絡先。

b) information to identify the customer including name and address of the customer;

顧客が特定できる情報。これには顧客の名称及び所在地が含まれる。

c) date when the lease invoice was issued;

リース請求書の発行日。

d) product name or description and the attached identifier;

製品名または説明及び付けられている識別子

e) quantity of products leased;

リース製品の数量。

f) The Organization's FSC certification code; and

組織のFSC認証番号。及び

g) the FSC claim for each leased product (or the total products).

各リース製品（または製品全体について）FSC表示の明示。

13.3.8 The Organization shall establish a lease agreement with its non-FSC-certified customers, specifying that the customer shall:

組織は、非 FSC 認証取得顧客との間でリース契約を結ばなければならない。契約では顧客に対して以下を要求しなければならない：

a) not transform, modify or carry out maintenance on the product;

製品に変形、改造、メンテナンスを加えないこと。及び

b) not relabel, remove FSC labels or other identifiers;

再ラベルをせず、FSC ラベルまたはその他の製品識別子を取り除かないこと。

c) not further lease the products to other parties; and

製品を第三者に再リースしないこと。及び

- d) not make unauthorized use of the FSC trademarks.

許可されていない FSC 商標使用を行わない。

## Requirements not applicable to The Organization exclusively providing leasing services

### リースサービスのみを提供している組織には適用されない本規格の要求事項

The table below provides requirements not applicable to The Organization conducting leasing activities only. The Organization with leasing in the certification scope together with other activities (processing, manufacturing, repairing, inputting forest-based materials, trading) shall conform to all CoC requirements without exemptions, however leasing requirements are only applicable to leased products.

以下の表は、リース業務のみを行っている組織には適用されない要求事項を示している。リースのみではなく、他の活動（加工、製造、修復、森林由来原材料の投入、流通・仲介）も認証範囲に含む組織は、例外なくすべての CoC 要求事項に適合しなければならない。しかし、リースに関する要求事項はリース製品にのみ適用される。

Table 5. Applicability of requirements for The Organization based on the scope of certification.

表 5. 組織の認証範囲に基づく要求事項の適用有無

Clause No 条項番号	Leasing purchased finished products without inputting forest-based materials 森林由来原材料の投入を行わずに購入した最終製品のリースを している。
[2.9], [2.9.1], [2.9.2], [2.10]	X
[5.1], [5.2], [5.3.c)]	*(not applicable unless it is transformed (e.g. cutting to size, modification)) *（変形（例：要求されたサイズへ断裁、改造）を行わない場合 は該当しない）
[6]	X
[9.3]	X
[10]	X
[11]	X

[Not applicable (X), Partially applicable (\*)]

[該当しない (X) 、一部該当 (\*) ]

## 14 Sourcing reclaimed materials

### 回収原材料の調達

#### Applicability box 4:

#### 適用範囲ボックス 4:

This Section specifies the requirements applicable to The Organization that intends to or are sourcing non-certified reclaimed materials for use in FSC CoC product groups in accordance with this standard, or in an FSC-certified project according to <FSC-STD-40-006 FSC Chain of Custody Standard for Project Certification>. It outlines the requirements for verification, categorization and the establishment and implementation of The Organization's supplier validation and audit programme for sourcing reclaimed materials.

本セクションは、本規格に基づき FSC CoC 製品グループに使用するため、または「FSC-STD-40-006 プロジェクト認証のための FSC CoC 規格」に基づき FSC 認証プロジェクトに使用するために非認証回収原材料の調達を希望するまたは行っている企業に適用される。本セクションは、回収原材料の調達のための組織の供給者妥当性確認及び監査プログラムの検証、分類、作成、実施に関する要求事項を示している。

In the context of this standard, reclaimed materials include timber and non-timber forest-based reclaimed materials, such as wood, paper, bamboo, cork, natural rubber, forest-based fibres (textiles) (See Annex 5 for examples of eligible reclaimed materials).

本規格の文脈において、回収原材料には木材、紙、竹、コルク、天然ゴム、森林由来の繊維（織物）などの木材及び非木材林産物を含む（適格な回収原材料の例は附則 5 を参照）

The following materials are not considered eligible as reclaimed material inputs within the scope of this section:

本セクションにおいて、以下の原材料は適格な回収原材料インプットとはみなさない。

- a) forest-based materials that are discarded by a manufacturing process but that can be reused by being incorporated back into the same manufacturing process that generated it;  
製造工程において廃棄されたが、同じ製造工程に戻すことにより再利用できる森林由来原材料
- b) co-products;  
副産物
- c) forestry residue;  
林地残材
- d) forest salvaged wood;  
森林未利用回収木材
- e) NTFPs used for food or medicinal purposes.  
食用、および医療用に使用する非木材林産物

#### Purchasing reclaimed materials

#### 回収原材料の購入

- 14.1 The Organization shall ensure that reclaimed material inputs purchased without FSC claims conform to FSC definitions for pre-consumer or post-consumer reclaimed materials.



組織は、FSC 表示を伴わずに購入される回収原材料インプットが、FSC のプレコンシューマーまたはポストコンシューマー回収原材料の定義を満たすことを保証しなければならない。

NOTE: Manufactured recycled products or components purchased from non-FSC-certified companies are not considered eligible reclaimed material inputs.

注：製造されたリサイクル製品または非認証取得企業から購入した部材は、回収原材料インプットの要件を満たさない。

### Suppliers' validation and monitoring 供給者の妥当性確認及びモニタリング

- 14.2 The Organization shall validate and monitor its suppliers of reclaimed materials to ensure that the supplied materials conform to FSC definitions. The Organization shall:
- 組織は、供給された原材料が FSC の定義を満たすことを保証するために、回収原材料の供給者に対して妥当性確認及びモニタリングを実施しなければならない。このために、組織は以下を行わなければならない：
- a) maintain records and define the necessary actions, documentation and objective evidence needed to demonstrate that materials purchased from each supplier are eligible. At least, this shall include:
    - 各供給者から購入している原材料が適格であることを示すために必要な活動、文書（伝票）及び客観的な根拠を定め、記録を保管する。これには少なくとも以下を含む：
    - i. the name and address of the supplier;  
供給者の名称と所在地。
    - ii. supplier activity (e.g., collector from point of reclamation, trader);  
供給者の事業内容（例：回収地点からの収集者、問屋）。
    - iii. the reclaimed material category(ies) to be supplied;  
供給される回収原材料の分類。
    - iv. the level of control required as specified by Causes 14.3 – 14.12 below;  
下記14.3～14.12項で示されている必要な管理レベル。
  - b) monitor the conformance of suppliers; and  
供給者の妥当性のモニタリング。
  - c) take correction and corrective actions (e.g., requesting for the correction of purchase documentations, temporary or permanent invalidation of the supplier when there is non-conformance).  
是正及び是正処置の実施（例：不適格が発覚した際の購買文書の修正再発行依頼、供給者の一時的もしくは恒常的な FSC 原材料提供資格停止）

### Material verification and categorization 原材料の妥当性確認及び分類

- 14.3 The Organization shall verify all reclaimed materials upon receipt and categorize them as pre-consumer reclaimed material, or post-consumer reclaimed material.
- 組織は、すべての回収原材料を、受領時に確認し、プレコンシューマー回収原材料またはポストコンシューマー回収原材料に分類しなければならない。
- 14.4 The Organization shall retain objective evidence for each supply, confirming that the materials conform to FSC definitions and the amount of forest-based components in reclaimed materials is specified.

組織は、回収原材料が供給される度に、その回収原材料が FSC の定義を満たすことを裏付け、また回収原材料に含まれる森林由来部材の数量を示す客観的な証拠を保持しなければならない。

NOTE: Evidence may include official reclaimed paper classification and assortment systems, material samples, pictures, quality and content analysis reports, invoices, delivery notes and shipping documents.

注：証拠には公的な回収古紙分類及び仕分け制度、原材料のサンプル、写真、品質分析報告書、請求書、納品書または出荷伝票などを用いることができる。

- 14.5 The Organization shall take one of the following actions upon receipt of materials containing a mixture of post-consumer and pre-consumer reclaimed materials:

組織は、ポストコンシューマーとプレコンシューマー回収原材料が混在している原材料を受領した際に、以下のいずれかの行動をとらなければならない：

- a) categorize the full amount of material as pre-consumer reclaimed; or  
原材料を全量プレコンシューマー回収原材料として分類する。または
- b) analyse and confirm the quantities of pre-consumer and post-consumer material in the mix received. In this case, The Organization shall:  
混在して受領した原材料中のプレコンシューマーおよびポストコンシューマー回収原材料の数量を分析し、確認する。この場合、組織は：
  - i. request its suppliers to declare in writing the quantities of post-consumer and pre-consumer material in each material mix supplied; and  
供給者に対して、供給された原材料ごとに、プレコンシューマーとポストコンシューマー回収原材料の数量を書面にて申告するように要請をし、かつ
  - ii. include the supplier in its supplier audit programme.  
供給者を供給者監査プログラムに含める。

#### Supplier audit programme 供給者監査プログラム

- 14.6 The Organization shall implement a supplier audit programme if:

組織は以下の場合に供給者監査プログラムを実施しなければならない：

- a) the categorization of reclaimed materials as post-consumer or pre-consumer cannot be demonstrated through objective evidence upon receipt; or  
回収原材料の受領時に、客観的な証拠を通じたポストコンシューマーまたはプレコンシューマーの分類ができない場合。
- b) Clause 14.5 b) is applicable.  
14.5 b)項が適用された場合。

- 14.7 The Organization shall conduct at least an annual on-site audit of suppliers included in the supplier audit programme (including overseas suppliers), based on the following sampling formula:

組織は、供給者監査プログラムに含まれる供給者に対して、以下のサンプリング計算式に基づき、少なくとも年に 1 度の現地監査を実施しなければならない：

$$y = 0.8\sqrt{x},$$

where:  
上記について

y = the number of suppliers to be audited, rounded to the upper whole number.

y = 監査対象となる供給者数。最も近い整数に切り上げる。

x = the total number of suppliers included in The Organization's supplier audit programme.

x = 組織の供給者監査プログラムに含まれる供給者の合計数。

- 14.8 The Organization may exclude suppliers from the audit sample (x) that have been audited by its certification body or another FSC-accredited certification body in the same calendar year.

組織は、同じ暦年内に自身の認証機関または他の FSC 認定認証機関によって監査を受けた供給者を、監査サンプル (x) から除外してもよい。

- 14.9 The Organization shall ensure that the overall sample selected is representative in terms of:

組織は、選択された全体のサンプルが以下を代表することを保証しなければならない：

- a) geographic distribution;

地理的分布

- b) activities and products; and

業務内容及び製品。及び

- c) scale of operation and volume of reclaimed materials supplied.

事業規模及び供給される回収原材料の数量

NOTE 1: Traders or sales offices that do not take physical possession of reclaimed materials, or do not alter or re-package the reclaimed materials, may be verified through remote audits.

注 1：回収原材料の物理的な所有がなく、加工、保管、再包装を行わない仲介・流通業者や営業所は、リモート監査に通じて確認してもよい。

NOTE 2: The Organization may appoint an accredited certification body or other external qualified party to conduct the supplier audits. The certification body that evaluates the conformity of The Organization to this standard is not eligible for such activity.

注 2：組織は、供給者監査の実施を認定認証機関もしくはその他の有資格外部機関に委託してもよい。本規格に基づき組織の適合性の審査・監査を行う認証機関は、このような業務の発注先としての資格を持たない。

- 14.10 The Organization shall ensure that when a supplier selected for auditing sells reclaimed materials previously handled by other companies, the entire supply chain is audited back to the point where their categorization as pre-consumer or post-consumer materials can be demonstrated through objective evidence.

監査対象に選ばれた供給者が、他の企業により事前に取扱いされた回収原材料を販売している場合には、客観的な証拠によりプレコンシューマーまたはポストコンシューマーの分類が実証できる地点までサプライチェーン全域を遡り、監査を行わなければならない。

- 14.11 The Organization shall verify the supplier's documentation and obtain other objective evidence regarding the supplied material categorization, quantity and conformance to FSC definitions.

組織は、供給された原材料の分類、数量及び FSC の定義を満たすかに関して、供給者の文書やその他の客観的な証拠を検証しなければならない。

NOTE: A declaration from the supplier, even if part of the contractual agreement, is not considered sufficient proof of the origin and material category. However, it can be used as supplementary evidence to demonstrate that the material conforms to FSC definitions.

注：供給者からの申告は、たとえそれが契約文書の一部であっても、起源と原材料の分類に関する十分な証拠とはなり得ない。しかし、原材料の FSC 定義の適合を示す追加的証拠として使用することはできる。

### Informative guidance 1:

#### 情報提供のためのガイダンス 1 :

The Organization can check the following:

組織は以下を確認できる :

- a) supplier's instructions or procedures for controlling and categorizing the reclaimed materials;  
回収原材料の管理と分類のための供給者の指示書または手順書
- b) when applicable, trainings or instructions provided to the supplier's personnel in relation to the categorization and control of reclaimed materials;  
該当する場合、回収原材料の分類と管理に関して供給者の関係者に対して実施された教育訓練もしくは指示
- c) material documentation or records detailing sources, delivery date, quantities, forest-based contents.  
原材料の詳細な調達、納入日、数量、森林由来部材に関する文書または記録

- 14.12 The Organization shall document the supplier audits, including a record of the audit date, the audit findings in relation to the requirements in Clause 14.11, the names and qualifications of the auditors and examples of any evidence collected to verify the categorization of materials.

組織は、供給者監査について、監査の日付の記録、14.11 項の要求事項に関する監査所見、監査員の氏名および資格、および原材料の分類を検証するために集められた証拠の例を含む、記録を残さなければならない。

## PART 4: OPERATION MODELS (SINGLE, MULTI-SITE, GROUP)

### パート 4：運用モデル（単独、マルチサイト、グループ）

#### 15 Eligibility criteria for CoC operation models

##### CoC 運用モデルの適用条件

- 15.1 The Organization is eligible for a single CoC certification with one site (as the certificate holder) and optional sub-sites in the scope.  
組織は、ひとつのサイト（認証取得者として）で単独 CoC 認証を取得でき、認証範囲に任意にサブサイトを含めることができる。
- 15.2 The Organization (acting as the central office) may establish a multi-site CoC certification if its scope of certification includes two or more sites or legal entities (referred to as 'participating sites') that conform to the following criteria:  
組織（本部として活動）は、認証範囲に 2 つ以上のサイトまたは法人（以下「参加サイト」と呼ぶ）が含まれ、かつ以下の条件を満たす場合にマルチサイト CoC 認証を設定できる：
- a) all participating sites and The Organization that holds the certificate are linked through a common ownership; or  
認証を保有する組織及びすべての参加サイトが同一所有者により所有されている。または
  - b) all participating sites:  
すべての参加サイトが以下の条件を満たす：
    - i. have a legal and/or contractual relationship with The Organization; and  
組織と法的及び/または契約関係を持ち、かつ
    - ii. have common operational procedures (e.g., same production methods, same product specifications, integrated management software); and  
共通の運用手順（例：同じ製造方法、同じ製品仕様、統合管理システムソフトウェア）を持ち、かつ
    - iii. are subject to a centrally administered and controlled management system established by The Organization that has authority and responsibilities beyond those related solely to certification, including:  
組織により構築された中央集権的な管理システムに従って管理される。この管理システムは認証のみに関連するもののみならず、以下の要素を含む権限と責任を持つ：
      - centralized purchase or sales function of forest products; or  
林産物の集中購買または販売機能。または
      - operation under the same brand name (e.g. franchise, retailer).  
同じブランド名の下での運営（例：フランチャイズ、小売店）。
- 15.3 The following organizations are not eligible for multi-site CoC certification:  
以下の組織はマルチサイト CoC 認証の適用条件を満たさない：
- a) organizations that do not have authority over the admission or removal of participating sites from the certification scope;  
参加サイトの認証範囲への追加や認証範囲からの除外を行う権限のない組織。
  - b) associations;  
協会、組合。



- c) non-profit organizations that have for-profit members.

営利目的の会員を持つ非営利組織。

- 15.4 The Organization (acting as the central office) may establish a group CoC certification that includes two (2) or more independent legal entities (referred to as 'participating sites') that meet the following criteria:

組織（本部として活動）は、認証範囲に 2 つ以上の独立した法人（以下「参加サイト」と呼ぶ）が含まれ、かつ以下の条件を満たす場合にグループ CoC 認証を設定できる：

- a) staff headcount of up to 49 full-time equivalent (FTE) persons; or  
従業員数がフルタイム換算で 49 名以下。または
- b) maximum annual Forest Products Turnover (FPT) of USD 10,000,000.  
年間の林産物の売上高が USD 10,000,000 以下。

NOTE 1: Total annual FPT refers to the total annual revenue (gross annual sales) of all forest products sold by the participating site. The reference period is the most recently completed fiscal year. Gross annual sales refer to the gross annual revenue of The Organization derived from the sale of goods, less trade discounts, VAT, and other sales-based taxes.

注 1：年間の林産物の総売上高は、参加サイトによって販売されたすべての林産物の年間収入（年間総売上高）の合計である。収入の対象期間は直近の完了している会計年度である。年間総売上高は、組織が商品の販売で得た総収入から業者割引、付加価値税及び収入に基づくその他の税金を差し引いた金額である。

NOTE 2: The turnover threshold specified in Clause 15.4 b) is adapted every five years in line with the inflation adjustment applied to <FSC-POL-20-005 Annual Administration Fee (AAF)>, to maintain consistency and reflect economic changes over time.

注 2：15.4 項の売上高の閾値は、長期的な経済状況の変化を反映し、一貫性を維持するために「FSC-POL-20-005 年間認定管理料（AAF）」に適用されるインフレ率の調整に従い、5 年おきに調整される。

- 15.5 All sites included in the scope of certification shall conform to:

認証範囲に含まれるすべてのサイトは、以下を満たさなければならない：

- a) Parts 1-3 of this standard; and  
本規格のパート 1～3。
- b) for multi-site and group CoC certification, Section 16 of this standard.  
マルチサイト及びグループ CoC 認証の場合は、本規格の 16 項。

NOTE: For single CoC certification, the certification body evaluates all applicable CoC requirements at the site and sub-sites included in the scope of certification within each audit (i.e., no sampling applies).

注：単独 CoC 認証の場合、認証機関は、各審査・監査において認証範囲に含まれるサイト及びサブサイトにおいて適用されるすべての CoC 要求事項を評価する（つまりサンプリングは適用されない。）

## 16 Multi-site and group CoC certification

### マルチサイト及びグループ認証

- 16.1 Administrative requirements  
管理上の要求事項



- 16.1.1 The central office shall be responsible for administering the multisite or group CoC certification and shall either be, or act on behalf of, The Organization holding the certification.
- 本部は、マルチサイトまたはグループ CoC 認証の管理責任を持ち、認証を保持する組織であるか、またはその組織を代表して行動しなければならない。
- 16.1.2 The central office shall demonstrate its CoC management system's capacity, including the following:
- 本部は、以下を含む自身の CoC 管理システムの力量を示さなければならない：
- a) the management structure and procedure(s) needed to ensure all participating sites conform with CoC requirements; and  
全ての参加サイトが CoC 要求事項に適合することを保証するために必要な管理体制及び手順。
  - b) the technical and human resource capacity to continuously manage the number of participating site(s).  
全ての参加サイトを継続的に管理するために十分な技術的及び人的な資源。
- 16.1.3 The central office shall sign a 'consent form' or a contract with participating sites that are not linked through common ownership. This document shall include the following:
- 本部は、参加サイトが同所有形態でつながっていない場合は、各参加サイトとの間に「同意書」もしくは契約書を署名しなければならない。この文書には次の要素がすべて含まれていなければならない：
- a) acknowledgement and agreement to the general obligations and responsibilities for participation in the multi-site or group CoC certification stipulated in this standard, the certification contract, and the documented procedures of the central office;  
本規格、認証機関との契約書および本部の定める文書化された手順により規定されているマルチサイト認証またはグループ認証に参加するための一般的な義務と責務についての認識と合意。
  - b) agreement to conform to all applicable FSC certification requirements and the documented contractual obligations, corrective action requests (CARs), and procedures of the central office;  
適用されるすべての FSC 認証要求事項、契約書による義務、是正処置要求(CAR) および本部の定める手順に適合するという合意。
  - c) authorization of the central office to apply for and administer the FSC CoC certification on behalf of the participating site; and  
参加サイトを代表して本部が FSC CoC 認証の申請、管理をすることの許可。及び
  - d) acknowledgement of mutual responsibility for the maintenance of the certification, where nonconformities identified at the level of the participating sites or the central office may result in CARs, certification suspension, and/or certification withdrawal.  
参加サイトレベルもしくは本部レベルで特定された不適合事項が是正処置要求 (CAR) の発行、認証の一時停止や取消しにつながる可能性があることの認識を含めた、認証を維持するための相互の責任の理解。
- 16.1.4 When The Organization holds a CoC certification for less than 100% of its associated sites or when a central office holds more than one (1) CoC certification, the central office shall establish procedures to ensure that only the participating sites included under each respective CoC certification are authorized to make FSC claims and use the FSC trademarks.

組織が、関連サイトすべてを CoC 認証の参加サイトとしていない場合、また本部が同時に複数の CoC 認証を保有している場合、本部は該当する CoC 認証の範囲に含まれている参加サイトのみが FSC 表示をすることができ、FSC 商標を用いることができることを保証するための手順を持たなければならない。

- 16.1.5 All participating sites shall be subject to the central office audit programme, unless the certification body is auditing all participating sites (100% audit sampling) during each evaluation.

すべての参加サイトは本部による監査プログラムの対象となる。ただし認証機関によるすべての審査・監査において、すべての参加サイトを対象（全件サンプリング）に審査・監査を実施する場合を除く。

- 16.1.6 If a participating site acts as the central office, the central office may exclude that site from the central office audit programme.

参加サイトが本部となる場合、本部による監査プログラムの対象からこのサイトを除外してもよい。

## Informative guidance 2:

### 情報提供のためのガイダンス 2 :

At an evaluation, nonconformities identified at the level of a participating site may result in nonconformities at the central office when the nonconformities are determined to be the result of the central office's performance (e.g., where identical CARs are issued to several participating sites, it may be a result of ineffective training or support by the central office). Five (5) or more major CARs issued to the central office by the certification body will result in suspension of the entire certification. Five (5) or more major CARs issued to a participating site by the certification body will result in suspension of that particular participating site, but it will not necessarily result in the suspension of the entire certification.

監査においてサイトレベルで特定された不適合が本部のパフォーマンスによるものだと判断された場合は、本部に対する不適合事項となる場合もある（例：複数の参加サイトに同じ是正処置要求（CAR）が発行された場合、これは本部による教育訓練とサポートが効果的でないからかもしれない）。認証機関により本部に対して 5 つ以上の重大な是正処置要求（CAR）が発行された場合、その認証取得者は認証全体が一時停止される。認証機関によりひとつの参加サイトに対して 5 つ以上の重大な是正処置要求（CAR）が発行された場合、その参加サイトの認証は一時停止されるが、認証取得者の認証そのものが一時停止されるわけではない。

The certification body evaluates both the central office and a sample of the participating sites. The sampling methodology is stratified by the set of sites, considering both high-risk and low-risk participating sites.

認証機関は、本部及びサンプリングで選ばれた参加サイトの両方を審査・監査する。サンプリング方法は、高リスク及び低リスクの参加サイトを両方考慮したサイトのセットによる階層化を採用している。

A participating site is considered to be high-risk if it meets at least one of the following criteria:

参加サイトは、以下のいずれかを満たす場合に高リスクサイトとみなされる。

- a) applying a due diligence system according to <FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood Standard>;

「FSC-STD-40-005 FSC 管理木材の調達のための要求事項」に基づくデューディリジェンスを適用している。

- b) performing a supplier audit programme for reclaimed materials according to Section 14;

14 項に基づく回収原材料の供給者監査プログラムを行っている。

- c) high-risk outsourcing to a non-FSC-certified contractor; or

高リスクの非 FSC 認証取得委託先への外部委託をしている。

d) situated in a geographic area, or having a certification scope, that is designated by FSC as having a “high integrity risk”.

FSC によって「高い信頼性リスク」を持つと指定されている地域ではない地域に所在するか、または認証範囲を持つ。

A participating site is considered to be low-risk if it does not meet any of the above criteria.

参加サイトは、上記の条件のどれにも該当しない場合に低リスクとみなされる。

A set of sites refers to a group of participating sites within the scope of an FSC certification from which the certification body selects a sample for auditing during the evaluation process.

サイトのセットとは、FSC 認証範囲内の参加サイトのまとまりであり、認証機関が審査・監査過程においてサンプルを選択する対象である。

The central office is exempt from implementing an annual audit programme if the certification body conducts annual audits of all Participating Sites (100% audit sampling). However, an annual surveillance audit of the central office by the certification body will always be conducted.

認証機関がすべての参加サイトを審査・監査対象としている場合（全件サンプリング）、本部は年次の監査プログラムの実施を免除される。ただし認証機関による本部の審査・監査は常に実施されなければならない。

If a participating site acts as the central office, the site is subject to an annual audit by the certification body to verify conformance to the requirements of this standard.

参加サイトが本部となる場合、このサイトは認証機関が本規格の要求事項への適合を確認するための年次監査の対象となる。

#### 16.1.7 The central office shall remove participating sites under the following conditions:

本部は、以下の場合に参加サイトを除外しなければならない：

- a) immediately, if the participating sites have five (5) or more major CARs issued by the central office or certification body; or

本部または認証機関によって 5 つ以上の重大な不適合（CAR）が参加サイトに対して発行された場合は即時。

- b) within three (3) months, if the participating sites have held the ‘transitional’ status for twelve (12) months and still do not conform to the group eligibility criteria.

参加サイトの位置付けがグループ認証の適用条件から外れ、12 か月を期限とする「暫定的」となり、その後も適合できていない場合は 3 か月以内に。

### 16.2 Central office’s management system

#### 本部の管理システム

- 16.2.1 The central office shall assign a certification manager with legal or management authority and the technical support necessary to implement the responsibilities specified in this standard and manage the number of participating sites.

本部は認証管理責任者を任命しなければならない。認証管理責任者は法的もしくは管理のための権限を持ち、本規格に示されている責務を実施するだけの技術的なサポートを受け、認証範囲に含まれるすべての参加サイトを管理する必要がある。

- 16.2.2 The central office shall develop, implement, and maintain documented procedures covering the applicable requirements of this standard, including procedures for inclusion and removal of participating sites.

本部は本規格の該当する要求事項すべてをカバーする文書化された手順を作成、実施、維持しなければならない。手順には参加サイトの追加と除外について含まれていなければならない。

- 16.2.3 The central office shall ensure that a training programme for participating sites is established, implemented, and maintained that enables them to meet the requirements of this standard.

本部は、参加サイトが本規格の要求事項を満たすために、参加サイト向けの教育訓練プログラムを作成、実施、維持しなければならない。

- 16.2.4 The central office shall maintain records of all participating sites under the scope of certification, including each participating site's:

本部は認証範囲内のすべての参加サイトについての記録を保管、維持しなければならない。記録には以下が含まれる：

- a) product group list;  
製品グループ一覧
- b) contact information (name, phone number, email address, physical address);  
連絡先情報（氏名、サイト名、電話番号、メールアドレス、所在地）。
- c) appointed CoC representative;  
参加サイト内の任命された CoC 代表者。
- d) date of entry into the multi-site or group CoC certification;  
マルチサイト認証もしくはグループ認証に参加した日。
- e) date of withdrawal from the scope of certification;  
認証範囲から除外された日。
- f) sub-certification code issued;  
参加サイトごとに指定された認証番号の枝番。
- g) indication and justification if the participating site is considered high-risk;  
参加サイトが高リスクとみなされる場合、その事実の明記及びその理由。
- h) indication if the participating site has signed a declaration stating that no material has been FSC labelled, sourced as controlled material, or sold with an FSC claim since its most recent audit (internal or external), and indication if the participating site has been designated by FSC as having a 'high integrity risk', if applicable;  
該当する場合、直近の審査・監査（外部または内部）以降、参加サイトがいかなる原材料/製品に対しても FSC ラベル付け、管理原材料としての調達、FSC 表示を付けた販売を行っていないことを記した宣言文書に署名をしている事実、及び FSC によって「高い信頼性リスク」を持つと指定された参加サイトである事実。
- i) if applicable, contractors and sub-contractors list in the certification scope of each participating site; and  
該当する場合、各参加サイトの認証範囲に含まれる委託先及び再委託先。
- j) if applicable, sub-sites of each participating site.  
該当する場合、各参加サイトのサブサイト。

- 16.2.5 The central office shall maintain records pertaining to central office management, including:

本部は、管理に関する記録を保持しなければならない。記録には以下が含まれる：

- a) if applicable (as required in Clause 16.1.3), the signed 'consent form' or contract of each participating site;  
（16.1.3 項に基づき）該当する場合、各参加サイトからの署名された「同意書」もしくは契約書。



- b) records of all central office's audits, including nonconformities identified and actions taken to correct them, and the central office's annual review of its audit programme (according to Clause 16.4.8);  
(16.4.8 項に基づき) 本部による監査の記録。これには特定された不適合事項、それに対して取られた是正処置、監査プログラムとその手順に対する本部の年次レビューが含まれる。
- c) training provided by, or on behalf of, the central office, and of participation therein; and  
本部やその代理人により実施された教育訓練および参加状況の記録。
- d) records of the central office's auditors and their qualifications.  
本部監査員と資格の一覧。

## 16.3 Qualification of certification manager and the central office's auditors

### 認証管理責任者と本部監査員の資格

- 16.3.1 The central office shall appoint a certification manager with responsibility and authority for the management of a multi-site or group CoC certification, with professional experience, knowledge, competence, and the technical support or resources to manage the group certification according to scope, scale, intensity, and risk.

本部は、マルチサイトまたはグループ CoC 認証の管理のための責任及び権限を有する認証管理責任者を任命しなければならない。認証管理責任者は、認証範囲、規模、強度およびリスクに応じてグループを管理するための専門的な経験、知識と力量を有しており、十分な技術的サポートまたは資源を持たなければならない。

- 16.3.2 The criteria for the central office's auditor shall include:

本部監査員の条件には以下を含めなければならない：

- a) professional experience and demonstrated ability to evaluate conformance to all aspects of this standard according to the scale and complexity of the participating site being assessed;  
専門的な経験を持ち、また監査対象の参加サイトの規模と複雑性に応じて本規格のすべての側面の適合評価する能力を有している。
- b) fluent in the language used at the participating site, or be accompanied by a designated independent interpreter who is not an employee or consultant of the participating site under evaluation; and  
参加サイトで使用されている言語に精通しているか、通訳を帯同させる。通訳は独立した、監査対象の参加サイトの従業員またはコンサルタントではない者であること。
- c) objectivity and impartiality: auditors shall not audit activities for which they are responsible for overseeing or participating in (e.g., direct supervisors of staff), or for which they have any conflict of interest.  
客観的かつ公平である。監査員は自身が関与するまたは監督責任を持つ業務（例：直接の監督スタッフ）または利害関係のある業務の監査をしてはいけない。

NOTE: Training activities provided by the central office do not constitute a conflict of interest. A general manager can conduct audits where they are not the direct supervisor, even though they are ultimately responsible for the activities of the organization.

注：本部により提供される教育訓練は利害関係には該当しない。総責任者（ジェネラルマネジャー）は、最終的には組織の活動の責任を負う立場にあるが、直接の監督者でない場合には自身の部署の監査を行うことができる。

- 16.3.3 The central office shall ensure that the central office's auditors are trained to audit participating sites in accordance with the latest version of the applicable certification requirements and any relevant central office procedures.

本部は参加サイトの監査を行う本部監査員が適用される最新の認証要求事項や該当する本部の手順に基づき教育訓練されていることを保証しなければならない。

- 16.3.4 For certifications with more than twenty (20) participating sites that are not linked through common ownership, the central office's auditors shall be in possession of either:

参加サイトの数が21以上あり、かつそれらのすべてのサイトが同所有形態によってつながっていない場合、本部監査員は以下の資格条件を満たさなければならない：

- a) a formal ISO 9001, ISO 14001, or ISO 45001 lead auditor certificate achieved through a recognized<sup>3</sup> accredited training course; or  
認定された<sup>3</sup>研修コースを受講することで取得した正式なISO 9001、ISO 14001またはISO 45001のいずれかの主任審査員資格。
- b) a lead auditor training certificate provided by an FSC-accredited training provider.  
FSC認定トレーニング提供者によって提供された主任審査員研修証書。

NOTE: Under this requirement, notwithstanding the above provisions, individuals acting as FSC CoC auditors by the time this standard reaches the end of its transition period are deemed to meet the qualification requirements.

注：本要求事項では、上記の規定に関わらず、本規格の移行期間終了時点でFSC CoC審査員として活動している個人は資格条件を満たしているとみなされる。

## 16.4 Central office audit programme 本部による監査プログラム

- 16.4.1 The central office shall conduct an initial audit of each applicant prior to their inclusion as a participating site within the certification scope, to ensure conformity with all applicable certification requirements and any additional requirements established by the central office.

本部は、参加サイトを認証範囲に追加する際には、このサイトが該当する認証要求事項及び本部の定めた追加の要求事項に適合していることを確認するために、追加に先駆けてこのサイトに対して初回の監査を行わなければならない。

- 16.4.2 The central office shall conduct one (1) annual audit of each participating site to evaluate the conformity with the certification requirements and any additional requirements established by the central office.

本部は各サイトが該当する認証要求事項及び本部の定めた追加の要求事項に適合していることを確認するために、少なくとも年に1回は各サイトの年次監査を行わなくてはならない。

- 16.4.3 The central office may waive the annual audit for the participating site that signs a declaration stating that no material has been FSC labelled, sourced as controlled material, or sold with an FSC claim since its most recent audit (internal or external), unless the participating site is situated in a geographic area, or has a certification scope, that is designated by FSC as having a 'high integrity risk'.

本部は、直近の審査・監査（外部または内部）以降、いかなる原材料/製品に対してもFSCラベル付け、管理原材料としての調達、FSC表示を付けた販売を行っていないことを記した宣言文書に署名をしている参加サイトの年次監査を免除してもよい。ただしこの参加サイトがFSC

<sup>3</sup> Refers to course certificates accepted by auditor registration schemes such as IRCA and Exemplar Global.  
IRCAやExemplar Globalのような審査員登録制度により認可された認証コース参照。



によって「高い信頼性リスク」を持つと指定されている地域に所在するか、または認証範囲を持つ場合、または参加サイト自身が「高い信頼性リスク」を持つと指定されている場合はこの限りではない。

- 16.4.4 The central office shall review records starting from the date of the site's most recent internal or external audit to verify the declared period of inactivity when auditing a site that was previously granted a waiver from the annual audit.

本部は、前回の内部監査が免除された参加サイトの監査を行う際には、前回の内部または外部監査の日まで遡ってすべての記録を確認し、申告された期間に本当に FSC 認証に関わる活動をしていなかったことを確かめなければならない。

- 16.4.5 The central office shall not waive more than two (2) consecutive annual audits for each participating site.

本部は同じ参加サイトの年次監査を 3 回連続で免除してはいけない。

- 16.4.6 The central office shall determine the appropriate audit methods to evaluate all applicable requirements, including consideration of specified and unspecified risks in the business sector and geographical region. Remote and hybrid audits may be conducted under the conditions specified in Annex 4.

組織は、セクター別及び地理的な特定リスク及び非特定リスクを考慮し、該当するすべての要求事項を評価するための適切な監査手法を決定しなければならない。リモート監査及びハイブリッド監査は附則 4 に定められている条件下で実施してもよい。

NOTE: For hybrid audits, the central office may choose the aspects that can be evaluated remotely and those that need to be evaluated on-site.

注：ハイブリッド監査の場合、本部はリモートで監査する項目と現地で監査しなければならない項目を選んでもよい。

- 16.4.7 For the evaluation to include new participating sites, the central office may apply the remote audit method. However, in this case, the central office shall conduct an on-site or hybrid audit within twelve (12) months from the inclusion of new participating sites, except for traders without physical possession.

新たな参加サイトを追加するための監査において、本部はリモート監査を実施してもよい。ただしこの場合、物理的な所有を伴わない流通・仲介業者を除き、本部は新たな参加サイトの追加から 12 か月以内に現地監査またはハイブリッド監査を実施しなければならない。

- 16.4.8 The central office shall have the formal authority to issue CARs to the participating sites and to enforce implementation, according to the requirements specified in Annex 4.

附則 4 で規定されている要求事項に従い、本部は参加サイトに対して是正処置要求（CAR）を発行し、是正させる正式な権限を持たなければならない。

- 16.4.9 The central office shall document each participating site's audit in a report covering, at minimum, the following information:

本部は各参加サイトの監査について少なくとも以下の内容を含む報告書を作成しなければならない：

- a) participating site details (sufficient to identify the site);  
参加サイトの詳細（サイトを特定するに十分な情報）。
- b) checklist covering the certification requirements applicable to the participating site, providing a systematic presentation of findings and demonstrating conformity or nonconformity with each requirement;

参加サイトに適用される認証要求事項をすべて含むチェックリスト。要求事項ごとに適合、不適合が記録され、体系的に所見がまとめられたもの。

- c) status of CARs issued by the certification body and/or by the central office, including CARs issued during the previous audit and current audit;

認証機関および/または本部により発行された是正処置要求（CAR）の是正状況。これには前回監査時と今回監査時両方の是正処置要求（CAR）を含む。

- d) information on FSC volumes based on the participating site's annual volume summary (Clause 5.5), including the total input and output volume for each product group; and

各参加サイトの年間数量集計（5.5 項）に基づく FSC 原材料収支の情報。これには製品グループごとの合計インプット数量及び合計アウトプット数量を含む。

- e) summary of audit conclusions, including the decision on whether the site is eligible to be included in, or remain in, the scope of certification.

審査結果のまとめ。これには対象参加サイトが認証範囲に残るまたは追加される条件を満たしているかどうかの記述を含む。

- 16.4.10 The central office shall conduct an annual management review of its audit programme and procedures. The results of all audits shall be included in the management review to ensure that the identified issues are addressed and corrected.

本部は、本部による監査プログラムとその手順の年次マネジメントレビューを行わなければならない。特定された問題が対処され是正されていることを保証するため、マネジメントレビューには参加サイトのすべての監査結果を含めなければならない。

## 16.5 Provision of information and documents to participating sites

### 参加サイトへの情報と文書の提供

- 16.5.1 The central office shall provide each participating site with documentation specifying the relevant terms and conditions of participation and certification. The documentation shall include:

本部は各参加サイトに対して、認証へ参加するための諸条件を示した文書を提供しなければならない。提供文書には以下の内容が含まれなければならない：

- a) the applicable FSC CoC requirements;  
該当する CoC 要求事項。
- b) the documented procedure(s) of the central office;  
本部の文書化された手順。
- c) explanation of the certification body's, ASI's, and FSC's requirements with respect to collecting and publishing information; and  
情報収集、公開についての認証機関、ASI、FSC の要求事項についての説明。
- d) explanation of any implementation of requirements with respect to participation in the certification, including:

認証へ参加するためのすべての要求事項の実施に関する説明。これには以下が含まれる：

- i. implementation of the applicable FSC control system;  
適用される FSC 管理システムの実施。
- ii. requirement to correct nonconformities issued by the certification body or the central office within their established timelines;  
認証機関や本部により発行された不適合事項を定められた期限内に是正する要求事項。

- iii. requirements related to marketing or sales of products covered by the scope of certification; and

認証範囲に含まれる製品のマーケティングや販売に関する要求事項。

- iv. the use of FSC trademarks under the assigned certification sub-code.

指定された認証番号の枝番下でのFSC商標の使用。

**16.5.2 The central office shall issue a notification to participating sites when participating sites leave the certification or cease to meet the eligibility criteria. The notification shall include:**

組織は、参加サイトが認証から外れた際、または適用条件を満たさなくなった際に、参加サイトに対して通知をしなければならない。通知には以下を含めなければならない：

- a) a clear statement about the status of the participating site's certification (i.e., transitional, suspended, or withdrawn); and

参加サイトの認証状態（暫定的、一時停止、取消し）を示す明確な声明。及び

- b) the date from which the certification status is officially changed; and

認証状態が正式に変更された日付。及び

- c) the rationale supporting the change in certification status, which shall include, but is not limited to, the details of any breach of the certification agreement or the demonstration of nonconformities with certification requirements (if applicable); and

認証状態の変更を説明する理由。これには認証契約書へのいかなる違反または認証要求事項への不適合（該当する場合）が含まれるが、これらに限らない。及び

- d) the requirement to stop making FSC claims and/or to withdraw all uses of the FSC trademarks if the status of the participating site is suspended or withdrawn.

参加サイトの認証状態が一時停止または取消しの場合、FSC 表示の使用及び/またはすべての FSC 商標の使用を停止するという要求事項。

**16.6 Change of participating sites in the certification scope**

**認証範囲に含まれる参加サイトに関する変更**

**16.6.1 The central office may add new participating sites to the certification scope, provided that:**

本部は、以下の条件を満たした場合に認証範囲に新たな参加サイトを追加してもよい：

- a) such additions are made at any time, within the annual growth limit defined by its certification body; or

認証機関により承認された年間に追加できる参加サイト数の範囲であれば、いつでも好きな時に追加できる。

- b) where the number of participating sites is going to exceed the approved growth limit, the inclusion of new participating sites is made after the certification body has done an audit of the central office and a sample of new participating sites.

認証機関により承認された年間に追加できる参加サイト数の範囲を超えて追加したい場合、新たな参加サイトは認証機関による本部と新たに追加される参加サイトのサンプルに対する監査が実施されてから追加ができる。

**16.6.2 The central office shall verify the status in the FSC certification database before adding a new participating site to the group or multi-site certification, and shall reject:**

本部は、新たな参加サイトをグループまたはマルチサイト認証に加える前に、FSC 認証データベースで対象サイトの認証状態を確認しなければならない。以下の場合には追加を却下しなければならない：

- a) any participating site applicant that is listed as ‘suspended’, ‘suspended and blocked’, or ‘terminated and blocked’; or

参加サイトとしての申請者が「一時停止」、「一時停止及びブロック」または「取消し及びブロック」と記載されている場合。または

- b) any participating site applicant that currently holds a valid FSC certification - either as an individual certificate holder or as part of another group or multi-site certification - and has not formally ended that certification prior to inclusion.

参加サイトとしての申請者が、独立した認証取得者としてまたは、他のグループまたはマルチサイト認証の一部として、すでに有効な FSC 認証を有している場合で、かつまだ正式認証を停止していない場合。

- 16.6.3 Multi-site and group CoC certification without a central office audit programme (see Clause 16.1.5 above) may only include new participating sites to the certification scope after the certification body has made its certification decision.

本部による監査プログラムを行わないマルチサイトまたはグループ CoC 認証（上記 16.1.5 項参照）は、認証機関によって認証範囲への新たな参加サイトの追加が承認された後に新たなサイトを認証範囲に追加してよい。

- 16.6.4 The central office shall submit to its certification body the internal audit report of each participating site applicant, together with a request to include the new participating site(s) in the FSC certification database.

本部は、認証機関に対して新たに加える参加サイト申請者の内部監査報告書を提出し、同時にその参加サイトを FSC データベースに含める要請をしなければならない。

NOTE: A new participating site added within the growth limit may be considered certified after its publication in the FSC certification database.

注：制限数内で追加された新しい参加サイトは、そのサイトの情報が FSC データベース上で公開された後に認証されたと考える。

### Informative guidance 3:

#### 情報提供のためのガイダンス 3：

The certification body will evaluate the ability of the central office to manage the number of participating sites in the certification and define an annual growth rate up to a limit of 100% based on the number of participating sites at the time of each evaluation. The central office may justify its capacity to manage a higher number of participating sites.

認証機関は、本部の参加サイト管理能力を評価し、審査・監査時の参加サイト数と比較して最大 100% の増加までの範囲で、年間に追加できる参加サイト数を決定する。本部は、100% を超える数の参加サイトの追加を管理する能力を証明することも可能である。

In the audit for inclusion of new participating sites, the certification body will establish a new growth limit for the period between the date of the expansion of the scope audit and the next certification body's evaluation.

新たな参加サイトを追加するための監査において、認証機関は新しい、年間に追加できる参加サイト数を決定する。この数は認証範囲の拡大のための審査から、次の通常予定されている年次監査までの期間だけ有効である。

The certification body is not required to review and approve the central office's audit reports.

認証機関は認証取得者本部の内部監査報告書を確認、承認する必要はない。



- 16.6.5 A participating site of group CoC certification shall be granted a 'transitional' status if it ceases to conform to the eligibility criteria due to an increase in staff headcount or turnover (see Clause 15.4).

グループ CoC 認証の参加サイトが従業員数の増加または売上高の増加によって適用条件（15.4 項参照）を満たさなくなった場合、「暫定的」という状態にされなければならない。

- 16.6.6 The central office shall reassess participating sites with 'transitional' status on their eligibility for group certification twelve (12) months after the central office grants this status.

本部は、「暫定的」状態の参加サイトのグループ認証適用条件に対する適合を、「暫定的」状態になってから 12 か月後に再評価しなければならない。

- 16.6.7 When a participating site leaves the certification or is suspended, the central office shall inform the certification body in writing within five (5) days.

本部は、参加サイトが認証から外れた場合または一時停止された場合に、認証機関に 5 営業日以内に文書で通知しなければならない。

## 16.7 Requirements for the participating sites 参加サイトに対する要求事項

- 16.7.1 Each participating site shall be responsible for:

各参加サイトは以下に関して責任を負う：

- a) assigning a representative who has legal or managerial authority to be responsible for ensuring the implementation of and adherence to all applicable procedures necessary for conformance to the relevant certification requirements and central office procedures, including any outsourced activities; this representative shall be the contact for the central office;

法的もしくは管理上の権限を持つ代表者を任命する。代表者は関係する認証要求事項および本部の定めた手順を順守、実施することを保証する責任を負う。手順には外部委託活動も含まれる。この代表者は本部との連絡窓口でなければならない。

- b) conforming to all applicable FSC CoC certification requirements;

すべての該当する FSC CoC 認証要求事項に適合する。

- c) conforming to all applicable participation requirements as specified by the central office;

本部により定められた参加サイトに対するすべての要求事項に適合する。

- d) responding effectively to all requests from the central office and/or the certification body;

本部および/または認証機関からの要求に対して効果的に応じる。

- e) informing the central office of all changes in ownership, staff, procedures, or processes that may affect conformance to certification or participation requirements;

所有者、従業員、手順の変更、または認証要求事項や本部の定めた参加サイトに対する要求事項への適合性に影響を与え得るその他の工程の変更に関して本部に通知する。

- f) providing the central office and the certification body with all necessary assistance to verify the conformity with the requirements of this standard; and

本部及び認証機関による本規格の要求事項への適合確認のために必要なすべてのサポートを行う。

- g) ensuring that all CARs issued by the central office or the certification body are addressed within their established timelines.

本部もしくは認証機関により発行された是正処置要求(CAR)を定められた期限までに是正することを保証する。

- 16.7.2 For the sale of FSC-certified products, participating sites may use their issued sub-certification code on sales documentation.

**FSC** 認証製品の販売の際に、参加サイトは認証番号と指定された枝番を請求伝票に記載してもよい。





# Annex 1: Information Submission for Calculation of Annual Administration Fee (AAF)

## 附則 1：年間認定管理料（AAF）計算のための情報提供

This annex provides the requirements for The Organization to provide the necessary information for the calculation of AAF to the certification body on request. Additionally, for exceptional cases, this annex clarifies how the AAF is to be calculated when The Organization does not provide the Forest Products Turnover (FPT) and/or Revenue.

本附則は、組織が年間認定管理料（AAF）の計算のために認証機関の要請に対して提供することが必要な情報に関する要求事項を定めている。また例外的な状況として、本附則には組織が林産物の売上高（FPT）及び/または収入の情報を提示しない場合にどのように年間認定管理料（AAF）が計算されるかについて明確に示している。

1. The Organization shall, on request of the certification body, provide for each site (and if applicable, its participating site(s)) verifiable information on FPT and/or Revenue for calculation of the AAF.

組織は、認証機関からの要請に応じて、年間認定管理料（AAF）の計算のために各サイト（及び該当する場合はその参加サイト）について林産物の売上高（FPT）及び/または収入の検証可能な情報を提供しなければならない。

NOTE: Some options for providing this information are included in the Box 8.

注：この情報の提供のためのいくつかの選択肢がボックス8に示されている。

2. If The Organization does not have a FPT due to not selling any certified or uncertified forest-based materials or products (e.g., distributing promotional catalogues made from FSC-certified material for free; FSC-certified packaging for products they sell), The Organization shall provide information on the annual overall purchasing cost of FSC-certified and FSC Controlled Wood material and products.

組織が、認証または非認証森林由来原材料または製品を販売しないために林産物の売上高を持たない場合（例：FSC認証下剂量から作られた広告世宣伝用のカタログの無料配布、販売する製品に使用している認証パッケージ）、組織は、FSC認証及びFSC管理木材原材料及び製品の購入費用の年間合計額情報を提供しなければならない。

3. If The Organization is an existing company that has been purchased by another legal entity or a newly founded company that has not yet completed a full fiscal year and therefore cannot provide the required FPT, information on the FPT shall be provided in the following annual audit.

組織が、他の法人に買収された既存企業である場合、またはまだ会計年度を完全に終えておらず、必要な林産物の売上高（FPT）を提供できない新設企業である場合、林産物の売上高（FPT）に関する情報は次の年次監査の際に提供しなければならない。

NOTE: In the aforementioned case, the certification body would use USD '100,000' as a fictitious figure for the FPT, as per AAF Policy, as the basis for the AAF calculation, until the fictitious figure is replaced by the actual FPT figure in the following annual audit.

注：上記の場合、認証機関はAAF 指針に従い、年間認定管理料（AAF）の計算の基となる金額として100,000米ドルという架空の林産物の売上高（FPT）を使用する。この架空の数字は次の年次監査で実際の 林産物の売上高（FPT）に置き換えられるまで用いられる。

4. For projects certified according to this standard The Organization shall provide information on FPT. This shall include all projects independent of whether a project claim is made or not.

本規格に基づいて認証されたプロジェクトの場合、組織は、林産物の売上高（FPT）を提供しなければならない。これはプロジェクト表示がされるかどうかに関わらず、すべてのプロジェクトが対象となる。

NOTE: The 'project' is considered equivalent to a 'product' that contains wood, fibre or non-timber forest components. Therefore, the FPT refers to the revenue of the project (e.g., a house) including certified and uncertified forest products and the revenue from all non-forest products (e.g., concrete, steel).

注：この場合、「プロジェクト」は木材、木質繊維または非木材林産部材を含む「製品」と同等であるとみなされる。従って、林産物の売上高（FPT）は認証及び森林由来製品の収入に加え、すべての非森林由来製品（例：コンクリート、鉄鋼）の収入を含むプロジェクト（例：住宅）の金額を指す。

5. For projects certified according to <FSC-STD-40-006 V2-0 Project Certification>, The Organization shall provide:

「FSC-STD-40-006 V2-0 プロジェクト認証」に基づき認証されたプロジェクトの場合、組織は以下を提供しなければならない：

- a) for single projects under one-time project certification, the overall cost of the project that is finalized; or

一度限りのプロジェクト認証による単一のプロジェクトの場合、完成したプロジェクト全体の費用。

- b) for multiple projects under continuous project certification, the total aggregated project costs for the projects that are finalized.

連続プロジェクト認証による複数プロジェクトの場合、すべての完成したプロジェクトの合計費用。

6. The Organization is not required to disclose information on FPT and/or revenue to the certification body if such disclosure is prohibited by either:

組織は、以下の理由によって開示が禁止されている場合は、林産物の売上高（FPT）及び/または収入の情報を開示しなくてよい：

- a) legal restriction(s); or

法的規制。または

- b) organizational policy restriction(s).

組織の方針による制限。

7. If Clause 6 of this annex applies, the Organization shall disclose the following applicable figure to the certification body for the purposes of calculating the AAF:

本附則6項が適用される場合、組織は認証機関に対して年間認定管理料（AAF）の計算のために、次の該当する数値を開示しなければならない：

- a) If The Organization has previously disclosed information on FPT and/or Revenue to the certification body, the applicable figure will be based on the mid-point of two AAF classes higher than the latest figure provided, or at a cap of USD '10,000,000,000', whichever is lower; or

林産物の売上高（FPT）及び/または収入に関する情報を過去に認証機関に提供したことがある組織の場合、提供された最新の数値よりも2つ高いAAFクラスの間値、または「100億米ドル」のいずれか低い方に基づく。または

- b) If The Organization has not previously disclosed information on FPT and/or Revenue to the certification body, the applicable figure will be based on:

過去に林産物の売上高（FPT）及び/または収入に関する情報を提供していない組織の場合、以下に基づく：

- i. a cap of USD '5,000,000' for each participating site of Group CoC certification; or  
CoCグループ認証の参加サイトごとに、500万米ドル。または
- ii. a cap of USD '10,000,000,000' for all other types of CoC certification.  
その他のすべての種類のCoC認証について、100億米ドル。

NOTE: In the aforementioned cases, the AAF may be charged on the applicable basis until the required information has been provided.

注：上記の場合、必要な情報が提供されるまで、年間認定管理料（AAF）は該当する基準額に基づき課せられる場合がある。

## BOX 6. Examples of evidence and supporting documentation

### ボックス6. 証拠および裏付けとなる文書の例

To provide the certification body information on FPT and/or Revenue according to Clauses 1 to 6 of this annex, The Organization may choose from the options provided below.

本附則の1項から6項に従い、林産物の売上高（FPT）及び/または収入に関する情報を認証機関に提供するために、組織は以下の選択肢の中から選択することができる。

#### Option 1

##### 選択肢1

A signed statement from a reputable professional services firm that includes the name of the Chartered Accountant or auditor, as well as The Organization.

公認会計士または監査人の名前と所属組織が記載された、信頼できる専門サービス会社からの署名入り声明書。

#### Option 2

##### 選択肢2

Financial data published by a reputable risk management and scoring company:

信頼できるリスク管理・与信会社が公表している財務データ：

- a) in the case of organizations with a 100% forest-based business where the Revenue reported by a reputable risk management and scoring company represents the FPT;  
森林由来原材料を用いた事業のみを行う組織の場合、信頼できるリスク管理・与信会社が報告した収入が林産物の売上高（FPT）を表す。
- b) in the case of organizations with a business that is not 100% forest-based, the Revenue reported by a reputable risk management and scoring company represents the Revenue instead of FPT.

森林由来原材料を用いた事業のみを行うのではない組織の場合、林産物の売上高（FPT）の代わりに、信頼できるリスク管理・与信会社が報告した収入。

NOTE: If a range for the FPT can be determined from a reputable risk management and scoring company, the upper value is to be used.

注：信頼できるリスク管理・与信会社からの林産物の売上高（FPT）情報に幅がある場合、上限値を使用する。

### Option 3

#### 選択肢 3

A formal self-declaration that meets the following criteria:

以下の基準を満たす正式な自己申告：

- a) state that the information is correct to the best of The Organization's knowledge; and  
その情報が、組織の知る限り正しいことを表明する。
- b) be in writing (not oral); and  
(口頭ではなく) 書面であること。
- c) be personally, or electronically (the threshold of advanced electronic signature according to Article 3 (11) and Article 26 of Regulation (EU) No 910/2014 applies) signed by an authorized individual (such as a legal representative or a designated accountant).

権限を有する個人（法的代表者や指定会計士など）により、直接または電子的に署名されていること（電子署名については、Regulation (EU) No 910/2014 の第 3 条(11) および第 26 条に定める高度電子署名の基準が適用される）。

NOTE 1: A central office for a CoC Multi-site or Group is not required to collect written self-declarations of their individual sites/group members.

注1：CoC マルチサイトまたはグループの本部は、個々のサイト/グループメンバーの自己申告文書を収集する必要はない。

NOTE 2: Option 3 is not considered sufficient on its own. A self-declaration may be used as supporting documentation only and it will be assessed by the certification body for its reasonableness, plausibility and, as far as possible, accuracy.

注2：選択肢3は、それだけでは十分とはみなされない。自己申告書は裏付け資料としてのみ使用することができ、その合理性、妥当性、そして可能な限りの正確性についてはCBが評価する。

Other documentation that the certification body may ask for in order to assess the reasonableness, plausibility, and accuracy of the reported FPT and/or Revenue include, but are not limited to:

報告された林産物の売上高（FPT）及び/または収入の合理性、妥当性、正確性を評価するために、認証機関が提出を求める可能性のあるその他の文書には、以下のものが含まれるが、これらに限定されるものではない：

- a) Sales tax filings;  
売上税申告書
- b) Income tax records and filings;  
所得税の記録及び申告書
- c) Accounting records;  
会計記録
- d) Financial statements;

財務諸表

- e) Declaration from an accountancy firm;

会計事務所からの申告書

- f) Management accounts showing financial general ledger coding.

財務総勘定元帳のコードが記載されている管理会計。

DRAFT

## Annex 2: Addressing False Claims

### 附則 2：虚偽表示への対応

This annex addresses situations where False Claims have been made and non-conforming product has been used as input in products and projects claimed, labelled and/or promoted as FSC-certified or FSC Controlled Wood and it specifies the actions for The Organization responsible for these False Claims to address relevant situations.

本附則は、虚偽表示が行われた際の対応、そして不適合製品が **FSC 認証** または **FSC 管理木材** として表示、ラベル付け及び/または広告宣伝された製品及びプロジェクトのインプットとして使用された状況への対応、また虚偽表示に責任のある組織がそれぞれの状況で撮らなければならない行動を定めている。

1. The Organization that produced and released the non-conforming product shall  
不適合製品を発生させ、発送した組織は以下を行わなければならない：
  - a) upon detection, immediately stop the further release and distribution of non-conforming products and related promotional claims;  
発見した際に、不適合製品の更なる発送及び販売及び関連する広告宣伝表示を即時停止する。
  - b) notify its certification body and all affected direct customers in writing within seven (7) calendar days of the detection of delivery of non-conforming products, and maintain records of that notice;  
不適合製品の納品を発見してから7日以内に、自身の認証機関及びすべての影響を受ける直接の顧客に対して書面で通知をし、その通知記録を保持する。
  - c) undertake a root cause analysis to determine the reason(s) for occurrence of the False Claim and take action to eliminate the cause(s) to prevent recurrence, and submit the results of the root cause analysis to the certification body for classification of the False Claim; and  
虚偽表示が発生した理由を特定するための根本原因の分析を行い、その原因を排除し、再発防止のための適切な措置を実施する。また認証機関が虚偽表示を分類するために、根本原因分析の結果を認証機関に提出する。及び
  - d) within six (6) months after the detection of the delivery of non-conforming product:  
不適合製品の納品を発見してから6か月以内に：
    - i. recall and de-label or otherwise stop the non-conforming products from reaching the destined final customer with False Claims; or  
虚偽表示を含む不適合製品が最終顧客に届くのを防ぐため、当該製品をリコールし、ラベルを剥がす、またはその他の方法で流通を停止する。
    - ii. purchase or allocate from existing stock and volume accounts an equivalent amount of eligible FSC input material to the corresponding product group that would have been necessary for the released product volume to carry a correct FSC claim. The Organization shall not use this material to produce new, conforming product, but instead consider relevant FSC credits or percentage values carried by that material to be void (i.e., products made from such material shall not be sold with an FSC claim).  
出荷済み製品量に対して正しい **FSC 表示** を付与するために必要であったのと同等の数量の適格 **FSC** インプット原材料を購入または既存の在庫及びボリュームアカウントから割り当てる。組織はこの原料を用いて新たな適合製品を製造してはならず、代わり



に当該原料に対応する FSC クレジットやパーセンテージは無効とみなす（すなわち、当該原料から製造された製品は FSC 表示付きで販売してはならない）。

NOTE 1: A False Claim can be detected either by the certification body, or by FSC/ASI (e.g., as a response to a complaint, transaction verification, etc.), or self-declared by The Organization.

注1：虚偽表示は、認証機関またはFSC/ASIによって（例：苦情への対応の中で、取引情報照合調査の中でなど）または組織自身の自己申告によって発見されることがある。

NOTE 2: In case The Organization is not able to purchase an equivalent amount of FSC input material (due to lack of availability, capacity, etc.), the certification body may extend the period to up to 12 months provided that the False Claim is classified as non-deliberate and The Organization is able to justify the delay and demonstrate that it has taken credible and verifiable measures to procure the equivalent quantity of FSC input material.

注2：組織が同等量の FSC インプット原材料を購入できない場合（在庫不足、力量不足などの理由で）、当該虚偽表示が故意でないと分類され、組織が遅延の正当性を示し、同等量の FSC インプット原材料を調達するための信頼性のある検証可能な措置を講じたことを示せる場合、認証機関は期間を最大 12 か月まで延長してもよい。

2. In case The Organization cannot implement either options specified in Clause 1.1 d) (due to lack of availability, capacity, etc.), then it shall pay a compensation fee to FSC in accordance with <FSC-PRO-10-003 Calculating Financial Penalty/Compensation Fee and Processing Evidence for Blocked Organizations>.

組織が条項 1.1 d) に記載されたいずれの対応も実施できない場合（在庫不足、力量不足などの理由で）、組織は「FSC-PRO-10-003 金銭的な罰則 / 補償金の計算及びブロック組織に関する証拠処理」に従い、FSC に補償金を支払わなければならない。

3. The Organization that received the False Claim, shall upon detection:

虚偽表示を受領した組織は、発見時に以下を行わなければならない：

- a) immediately stop the further release and distribution of non-conforming products and related promotional claims;  
不適合製品の更なる発送及び販売及び関連する広告宣伝表示を即時停止する。
- b) if applicable, notify all affected direct customers in writing within seven (7) calendar days of the detection of delivery of non-conforming products, and maintain records of that notice;  
該当する場合、不適合製品の納品を発見してから7日以内に、自身の認証機関及びすべての影響を受ける直接の顧客に対して書面で通知をし、その通知記録を保持する。
- c) undertake a root cause analysis to determine the reason for occurrence of the False Claim and take action to eliminate the causes to prevent recurrence;  
虚偽表示が発生した理由を特定するための根本原因の分析を行い、その原因を排除し、再発防止のための適切な措置を実施する。
- d) communicate and cooperate with its supplier to recall or relabel the non-conforming products.  
不適合製品のリコールまたは再ラベルのために供給者に連絡をして協力する。

4. The Organization designated as 'high-risk' by FSC, in accordance with Informative guidance 4, shall use FSC Trace for all transactions. Other FSC-certified organizations engaging in transactions with high-risk organizations shall also use FSC Trace.

情報提供のためのガイダンス4に基づき、FSCによって「高リスク」と指定された組織は、すべての取引に関してFSCトレースを用いなければならない。また高リスク組織との取引を行うその他のFSC認証組織もFSCトレースを用いなければならない。

## Informative guidance 4: False Claims Classifications

### 情報提供のためのガイダンス 4：虚偽表示の分類

After reviewing the root cause analysis, the certification body will classify the False Claim either as:

根本原因分析を確認した後、認証機関は虚偽表示を以下のいずれかに分類する：

- a) non-deliberate False Claim; or  
意図的ではない虚偽表示。または
- b) deliberate False Claim.  
意図的な虚偽表示。

NOTE: A 'deliberate False Claim' classification needs to be confirmed by FSC.

注：「意図的な虚偽表示」分類は FSC によって確認される必要がある。

### Non-deliberate False Claims

#### 意図的ではない虚偽表示

After two (2) 'Non-deliberate False Claims' in 5 years, The Organization will receive a warning from FSC and its certification body.

5年で2回の「意図的ではない虚偽表示」を行った場合、組織は FSC 及び自身の認証機関から注意を受ける。

After three (3) 'non-deliberate False Claims', The Organization will be designated as 'high-risk' and will be required to use FSC Trace for its transactions. Furthermore, any other organizations engaging in transactions with a high-risk Organization will likewise be required to use FSC Trace for these transactions.

3 回目の「意図的ではない虚偽表示」を行った組織は、「高リスク」であると指定され、取引において FSC トレースを用いることが要請される。更に、高リスク組織と取引関係にある他の組織も、同様にこれらの取引の際に FSC トレースを用いることが要請される。

### Deliberate False Claims

#### 意図的な虚偽表示

For deliberate False Claims, the certification body will submit its recommendation, along with the root cause analysis and any other supporting evidence, to FSC/ASI. Following a review and assessment of the incident, FSC/ASI will make the final decision on the classification.

意図的な虚偽表示の場合、認証機関は根本原因分析及びその他の補足根拠と共に、FSC/ASA に勧告文書を提出する。FSC/ASI は当該事案を確認、評価した上で、最終的な分類の決定を行う。

After confirmation of deliberate False Claims, FSC will:

意図的な虚偽表示が確認された場合、FSC は以下の措置を行う：

- a) suspend the Granted Rights held by The Organization according to the FSC Trademark License Agreement or terminate the FSC Trademark License Agreement, whichever is most appropriate to protect the integrity, trust and credibility of the FSC Certification Scheme as well as customers, other participating certificate holders but also FSC International;

FSC 認証制度、顧客、他の認証取得者、更には FSC 国際本部の誠実性、信用、信頼性を保護するために、FSC 商標ライセンス契約に基づき組織に与えられた権利を一時停止する、または FSC 商標ライセンス契約の終了のどちらか適切な方を行う。

- b) block The Organization from the FSC Certification Scheme for two consecutive and equivalent periods, each ranging in duration from three (3) to sixty (60) months, and inform The Organization accordingly;

組織を FSC 認証制度から、2回の連続する同等の期間ブロックする。1回のブロック期間は3 か月から 60 か月の期間である。またこの決定を組織に通知する。

- c) inform the relevant certification body about the results of the investigation and the blocked status of The Organization.

調査結果および組織のブロック状況を関連する認証機関に通知する。

The Organization that deliberately uses uncontrolled material as input in products claimed, labelled or promoted as FSC-certified or FSC Controlled Wood can be blocked from the FSC system for up to five (5) years.

意図的に管理されていない原料を FSC 認証製品または FSC 管理木材として表示、ラベル付け、広告宣伝に使用した組織は、最大 5 年間 FSC 制度からブロックされる可能性がある

The Organization that fails to make reasonable efforts to assist and cooperate with FSC, ASI or the certification body in doing all things necessary or advisable to perform investigations into False Claims, can be blocked from the FSC system for up to ten (10) years.

虚偽表示の調査に関して、FSC、ASI、認証機関の要請に合理的な努力をもって協力しない組織は、最大 10 年間 FSC 制度からブロックされる可能性がある。

For a 'self-declared' deliberate False Claim, The Organization will be blocked only for one period with a duration as specified above.

自己申告による意図的な虚偽表示の場合、組織は上記の期間に従って 1 回のみブロックされる。

The exact duration of the individual blockage periods is specified in <FSC-PRO-10-003 Calculating Financial Penalty/Compensation Fee and Processing Evidence for Blocked Organizations>.

個別のブロック期間の長さについては、「FSC-PRO-10-003 金銭的な罰則 / 補償金の計算及びブロック組織に関する証拠処理」に定められている。

## Annex 3: FSC Core Labour Requirements Self-Assessment

### 附則 3：FSC の中核的労働要求事項に関する自己評価

#### Informative guidance 5: FSC CLR Self-Assessment

##### 情報提供のためのガイダンス 5：FSC の中核的労働要求事項に関する自己評価

The self-assessment table, including the declaration, is to be filled in by The Organization for review by the certification body prior to evaluation. This covers the activities in scope of The Organization, including any outsourced activities performed by a non-FSC-certified contractor under an Outsourcing Agreement, where applicable.

宣言文を含む自己評価表は審査・監査に先駆けて組織によって記入され、認証機関によって確認される。これは、組織の認証範囲に含まれる活動を網羅し、該当する場合は外部委託契約下で行われる非 FSC 認証取得委託先によって行われる業務も含まれる。

If there are any update(s) made to the self-assessment by The Organization, these are to be clearly noted in the self-assessment.

組織によって自己評価の更新がされた場合、自己評価内で明確に更新箇所が分かるようにすること。

Unless otherwise stated, all elements are mandatory.

特に明記されていない限り、すべての要素は規準文書と考える。

## Declaration

### 宣言

I, on behalf of [insert Organization name], hereby affirm that the following statements provided in each section of this self-assessment are true and correct to the best of my knowledge, and I acknowledge making a knowingly false statement can result in the suspension, termination, or non-issuance of the certification.

私は、[組織の名称を記入]を代表して、私の知る限り以下の記述が真実かつ正確であることを宣誓します。そして故意に虚偽の記述をした場合、認証の一時停止または取消し、あるいは認証が発行されない可能性があることを認識します。

### Responsible Person Name

(First name, Last name)

#### 責任者名

(苗字と名前)

### Function of Responsible Person

責任者の役割（役職）

### Signature/Proof of Approval

(Ink or digital)

#### 署名 / 承認の証明

(自筆またはデジタル)

### Date

(DD/MM/YYYY)

#### 日付

(DD/MM/YYYY)

### Last Updated Date

(DD/MM/YYYY)

#### 最終更新日

(DD/MM/YYYY)

### Version

版番号

NOTE: The following Location information may be provided in other document(s).

注：以下の所在地情報は別の文書によって提示してもよい。

Location(s)	Answers 回答	Details 詳細
<b>Organization location(s)</b> (country/countries) <b>組織の所在地</b> (国)		
<b>Use of non-FSC-certified outsourcer(s)</b> <b>非 FSC 認証取得委託先の使用</b>	<input type="checkbox"/> Yes (provide names in Details) はい (詳細欄に名称を記入)	
	<input type="checkbox"/> No いいえ	
<b>Location of non-FSC-certified outsourcer(s)</b> <b>非 FSC 認証取得委託先の所在地</b>	<input type="checkbox"/> Located in same country as organization 組織と同じ国に所在	
	<input type="checkbox"/> Located in different country/countries as organization (provide country/countries in Details) 組織と異なる国に所在 (将来欄に具体的な国を記載)	
<b>Provision of non-FSC-certified outsourcer(s) information</b> <b>非 FSC 認証取得委託先の評価情報の提示方法</b>	<input type="checkbox"/> Provided in organization's self-assessment. 組織の自己評価の中で提示	
	<input type="checkbox"/> Provided as separate document(s) 別の文書として提示	



## Child Labour 児童労働

### Requirements (Clauses 8.2 – 8.2.4) 要求事項 (8.2～8.2.4 項)

#### Questions 質問

#### Answers 回答

#### Details 詳細

	a) Does your organization conform to Clause 8.2? 組織は、8.2 項を満たしているか	<input type="checkbox"/> Yes はい  <input type="checkbox"/> No (provide more information in Details) いいえ (詳細欄にて理由を説明)
8.2 The Organization shall not use child labour.  8.2.1 The Organization shall not employ workers below the age of fifteen (15) years old, or below the minimum age as stated under national, or local laws or regulations, whichever is higher, unless exceptions in Clause 8.2.2. apply.  8.2.2 If The Organization is located in a country where the minimum working age is defined below fifteen (15) years old, The Organization should only employ workers aged between thirteen and fifteen years old (13-15) in light work, if the work meets all of the following conditions: a) it does not interfere with compulsory education laws, including mandatory schooling hours; b) it is not detrimental to the health or development of the child; c) it occurs only during normal daytime working hours.  8.2.3 The Organization shall not employ workers below the age of eighteen (18) (i.e., young workers) in hazardous or heavy work, unless this is for training purposes in accordance with approved national laws and regulations.  8.2.4 The Organization shall prohibit the worst forms of child labour.	b) Provide relevant documents/records that demonstrate your organization's conformance.  組織の適合を証明する関連文書 / 記録の提示	<input type="checkbox"/> Documents/records provided in Details 文書 / 記録を詳細欄に記入  <input type="checkbox"/> No documents/records provided in Details 文書 / 記録がない理由を詳細欄に記入
	c) Are you aware of any relevant legal obligations that may negatively impact your ability to conform?  適合に悪影響を及ぼす可能性のある、関連法令を把握しているか？	<input type="checkbox"/> Yes (Provide information in Details of any relevant legal obligation(s)) はい (関連法令の義務を詳細欄に記入)  <input type="checkbox"/> No いいえ

## Forced Labour

### 強制労働

#### Requirements (Clause 8.3 – 8.3.3)

#### 要求事項 (8.3～8.3.3 項)

- 8.3 The Organization shall eliminate all forms of forced and compulsory labour.
- 8.3.1 The Organization shall establish employment relationships that are voluntary and based on mutual consent, without the threat of a penalty.
- 8.3.2 The Organization shall ensure that there is no evidence of any practices indicative of forced or compulsory labour, including, but not limited to, the following:
- a) physical and sexual violence;
  - b) bonded labour;
  - c) withholding of wages/including payment of employment fees and or payment of deposit to commence employment;
  - d) restriction of mobility/movement;
  - e) retention of original passport or identity documents;
  - f) intimidation and threats, including threat of denunciation to the authorities.
- 8.3.3 The Organization shall only use prison labour for any activities under the scope of an FSC CoC certification, including any outsourcing, if the work is voluntary with conditions of employment approximate to those of a free labour relationship<sup>3</sup>.

#### Questions

#### 質問

- a) Does your organization conform to Clause 8.3?  
組織は、8.3 項を満たしているか
- b) Provide relevant documents/records that demonstrate your organization's conformance.  
組織の適合を証明する関連文書 / 記録の提示
- c) Are you aware of any relevant legal obligations that may negatively impact your ability to conform?  
適合に悪影響を及ぼす可能性のある、関連法令を把握しているか？

#### Answers

#### 回答

- ☐ Yes  
はい
- ☐ No (provide more information in Details)  
いいえ (詳細欄にて理由を説明)
- ☐ Documents/records provided in Details  
文書 / 記録を詳細欄に記入
- ☐ No documents/records provided in Details  
文書 / 記録がない理由を詳細欄に記入
- ☐ Yes (Provide information in Details of any relevant legal obligation(s))  
はい (関連法令の義務を詳細欄に記入)
- ☐ No  
いいえ

#### Details

#### 詳細

## Discrimination

差別

### Requirements (Clause 8.4)

要求事項 (8.4 項)

8.4 The Organization shall ensure that there is no discrimination in employment and occupation (i.e., practices are non-discriminatory).

#### Questions 質問

#### Answers 回答

#### Details 詳細

a) Does your organization conform to Clause 8.4?  
組織は、8.4 項を満たしているか

☐ Yes

はい

☐ No (provide more explanation in Details)

いいえ (詳細欄にて理由を説明)

b) Provide relevant documents/records that demonstrate your organization's conformance.  
組織の適合を証明する関連文書 / 記録の提示

☐ Documents/records provided in Details

文書 / 記録を詳細欄に記入

☐ No documents/records provided in Details

文書 / 記録がない理由を詳細欄に記入

c) Are you aware of any relevant legal obligations that may negatively impact your ability to conform?  
適合に悪影響を及ぼす可能性のある、関連法令を把握しているか?

☐ Yes (Provide information in Details of any relevant legal obligation(s))

はい (関連法令の義務を詳細欄に記入)

☐ No

いいえ

Freedom of Association and Right to Collective Bargaining 結社の自由と団体交渉権			
Requirements (Clauses 8.5 – 8.5.6) 要求事項 (8.5～8.5.6 項)	Questions 質問	Answers 回答	Details 詳細
<p>8.5 The Organization shall respect freedom of association and the effective right to collective bargaining.</p> <p>8.5.1 The Organization shall ensure that workers are able to establish or join worker organizations of their own choosing.</p> <p>8.5.2 The Organization shall provide workers' representatives (including trade union representatives) access to the workplace at first instance, where such access is necessary to fulfil their representative function including communication with workers on unionization.</p> <p>NOTE: The exercise of this right by representative(s) is with due respect to rights of property and management and not at the detriment of the efficient functioning of The Organization.</p> <p>8.5.3 The Organization shall respect the full freedom of workers' organizations to draw up their constitutions and rules.</p> <p>8.5.4 The Organization shall respect the rights of workers to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a workers' organization, or to refrain from doing the same, and will not discriminate or punish workers for exercising these rights.</p> <p>8.5.5 The Organization shall negotiate with lawfully established workers' organizations and/or duly selected representatives in good faith and with the best efforts to reach a collective bargaining agreement.</p> <p>8.5.6 The Organization shall implement collective bargaining agreements where they exist.</p>	<p>a) Does your organization conform to Clause 8.5? 組織は、8.5 項を満たしているか</p> <p>b) Provide relevant documents/records that demonstrate your organization's conformance. 組織の適合を証明する関連文書 / 記録の提示</p> <p>c) Are you aware of any relevant legal obligations that may negatively impact your ability to conform? 適合に悪影響を及ぼす可能性のある、関連法令を把握しているか？</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes はい</p> <p><input type="checkbox"/> No (provide more explanation in Details) いいえ (詳細欄にて理由を説明)</p> <p><input type="checkbox"/> Documents/records provided in Details 文書 / 記録を詳細欄に記入</p> <p><input type="checkbox"/> No documents/records provided in Details 文書 / 記録がない理由を詳細欄に記入</p> <p><input type="checkbox"/> Yes (Provide information in Details of any relevant legal obligation(s)) はい (関連法令の義務を詳細欄に記入)</p> <p><input type="checkbox"/> No いいえ</p>	

# Annex 4: Requirements for Internal Evaluation of the Participating Sites

## 附則 4：参加サイトの内部監査に関する要求事項

### 1 Requirements for the issuance of CARs by the central office

#### 本部による是正処置要求（CAR）の発行に関する要求事項

- 1.1 If the central office comes across indications of a potential conformity issue, the central office shall investigate the matter to secure evidence of conformity or lack thereof.  
本部が潜在的な適合性の問題の兆候を発見した場合、本部は適合しているか否かの証拠を確保するために当該事項を調査しなければならない。
- 1.2 The central office shall consider a non-conformity as minor if:  
本部は、不適合を以下の場合には軽微としなければならない：
- a) it is a temporary lapse; or  
一時的な過失。または
  - b) it is unusual/non-systematic; or  
通常の運用でないものに起因 / 偶然発生した事象。または
  - c) the impacts of the nonconformity are limited in their temporal and organisational scale; and  
不適合事項の影響が一時的であり、小規模である。かつ
  - d) it does not result in a fundamental failure to achieve the objective of the relevant requirement.  
該当する要求事項の目的を満たすために根本的な障害とならない。
- 1.3 The central office shall consider a nonconformity as major if, either alone or in combination with further nonconformities, it results in, or is likely to result in a fundamental failure to achieve the objective of the relevant requirement in the participating site under the scope of the evaluation. Such fundamental failure shall be indicated by a nonconformity which:  
組織は、単独もしくは複数組み合わせた場合に、参加サイトが該当する要求事項の目的を満たすために根本的な障害となる、もしくはなる可能性が高い不適合事項は重大としなければならない。根本的な障害となる不適合事項とは以下により示される：
- a) continues over a long period of time; or  
長期に渡り継続している。または
  - b) is repeated or systematic; or  
繰り返し発生する / 仕組上発生している。または
  - c) affects a wide range of the production or a large proportion of workers; or  
幅広い生産活動に影響する / 大部分の従業員に影響する。または
  - d) affects the integrity of the FSC system.  
以前に特定されていながら、参加サイトにより是正または適切な対処がされていない。
- 1.4 The central office's auditor shall consider the impact of a nonconformity, taking account of how it affects the integrity of the relevant supply chains for FSC-certified products and the credibility of



the FSC system, when evaluating whether a nonconformity results in or is likely to result in fundamental failure to achieve the objective of the relevant requirement.

本部監査員は、参加サイトが該当する要求事項の目的を満たすために根本的な障害となるかどうかを判断する際に不適合事項の影響力を考えなければいけない。これには FSC 認証製品のサプライチェーンの完全性に対して与える影響と FSC 制度の信用に対して与える影響が含まれる。

- 1.5 The central office shall, for CARs issued to the participating site, apply a maximum timeline of six (6) months, from the date of the internal audit closing meeting.

本部は、参加サイトに対して発行した是正処置要求 (CAR) について、内部監査のクロージングミーティングの日から最大で 6 カ月の是正期限を設けなければならない。

NOTE: This timeline also applies to a nonconformity identified between evaluations, for example, because of a False Claim or an investigation. In such a case, the audit closing meeting date is to be understood as the date on which nonconformity was identified.

注：この是正期限は、例えば虚偽表示または調査によって監査と監査の間で発見された不適合にも適用される。この場合、内部監査のクロージングミーティングの日というのは、不適合が発見された日として理解される。

- 1.6 The central office's auditor shall determine whether CARs have been appropriately implemented within their timelines. Minor CARs that are not closed within the established timelines shall be upgraded to major CARs. Participating sites that do not close major CARs within established timelines shall be immediately suspended from the certification scope until they are able to close the CAR.

本部監査員は是正処置要求(CAR)が期限内に適切に是正されているか確認しなければならない。期限内に是正されなかった軽微な不適合事項は、重大な不適合事項に格上げされる。重大な不適合事項を期限内に是正しなかった参加サイトは即刻認証範囲が一時停止され、是正処置要求 (CAR) を満たすまで認証範囲に再び加入できない。

- 1.7 The occurrence of five (5) or more major nonconformities in a central office's audit shall be considered as a breakdown of the chain of custody, and the central office shall suspend participating sites immediately from its multi-site and group CoC certification.

本部による監査において、5 つ以上の重大な不適合事項が発見された参加サイトは CoC の仕組みが破綻しているとみなされ、本部は対象参加サイトのマルチサイトもしくはグループ認証資格を即刻一時停止しなければならない。

- 1.8 The central office shall not include participating sites that have received CARs during the initial audit into the scope of the multi-site or group CoC Certification until all CARs are closed.

本部は、マルチサイトまたはグループ CoC 認証範囲へ加えるための初回の監査において是正処置要求 (CAR) を受けた参加サイトについて、その是正処置要求 (CAR) が完了するまでは追加してはならない。

- 1.9 The central office's auditor may also identify the early stages of a problem that does not constitute a nonconformity, but which the auditor considers may lead to a future nonconformity if not addressed by the participating site. The central office shall record such observations in the evaluation report as 'observations' for the benefit of the participating site.

本部の監査員は、不適合には該当しないものの、参加サイトが対応しなければ将来的に不適合に成り得ると考えられる問題の初期段階を特定してもよい。本部は、参加サイトの利益となるよう、そのような所見を監査報告書に「観察事項」として記録しなければならない。

## 2 Remote and hybrid audits

### リモート（遠隔）及びハイブリッド監査

- 2.1 The central office may conduct evaluations of operational sites/ organizations remotely or hybrid, provided that:

本部は、以下の条件を満たす場合に、操業中のサイト / 組織の監査をリモートまたはハイブリッドで実施してもよい：

- a) The participating site and central office have secure and confidential access for document sharing, review, and workers' interviews;

参加サイト及び本部が文書の共有、閲覧及び労働者へのインタビューを安全かつ機密性をもって行える。

- b) The participating site and the central office have access to information and communication technology (ICT);

参加サイト及び本部が情報通信技術（ICT）を利用できる。

- 2.2 The central office may conduct an evaluation of the participating sites that meet the criteria specified in Table 6, using a remote method, provided that:

本部は、表 6 に示された基準を満たす参加サイトについて、以下の条件を満たす場合、リモートによる監査を実施してよい：

- a) there are no substantiated complaints or unresolved disputes or public cases (e.g., NGO reports, media articles, ASI incidents, court cases, legal proceedings) related to participating sites regarding the activities within the scope of certification;

認証範囲内の活動に関連して、参加サイトに関する実証された苦情、未解決の紛争（争議）、または公表されている事案（例：NGO レポート、報道記事、ASI 注意案件、裁判、法的手続き）がないこと。

- b) the participating site does not have a history of major nonconformities in the past 3 years that would require an on-site visit to evaluate corrections and corrective actions;

参加サイトが過去 3 年以内に、是正および是正処置の評価のために現地訪問を必要とする重大な不適合を発行された履歴を有していないこと。

- c) the participating site has not had a False Claims registry in the past 5 years;

参加サイトが過去 5 年以内に虚偽表示を行ったとして登録されていないこと。

NOTE: The central office is not required to conduct remote or hybrid audits, even when all the criteria in this Annex are met for 'low' risk. At its own discretion, at any time, the central office may decide to carry out on-site audits where and when necessary to ensure confidence in a certification.

注：本部は、たとえ本附則のすべての基準が「低」リスクであった場合でも、リモートまたはハイブリッド監査をしなければいけないわけではない。本部の裁量により、必要に応じていつでも現地監査を実施し、認証に対する信頼性を確保してもよい。

- 2.2.1 The central office may conduct an evaluation of a participating sites not meeting the criteria in Table 6, using a hybrid method. Provided that the conditions in Clause 1.1 of this annex are met, aspects of the chain of custody evaluation that can be evaluated remotely may be conducted accordingly.

本部は、表 6 の基準を満たさない参加サイトについて、ハイブリッド監査を実施してもよい。本附則 1.1 項の条件が満たされる場合、リモートで監査可能な CoC 監査の側面については、リモートで実施してもよい。

2.2.2 The central office shall allocate a sufficient time to the on-site auditing to ensure that the objectives of the audit are met.

本部は、監査の目的が達成されるよう、現地監査に十分な時間を割り当てなければならない。

Table 6 Criteria for a remote audit method.

表 6 リモート監査の適用条件

Participating sites 参加サイト	
Sites and sub-sites サイト及びサブサイト	<ul style="list-style-type: none"><li>• Without physical possession (e.g., sales office) 物理的な所有を行わない（例：営業所）</li><li>• Physical possession of finished and FSC on-product labelled products FSC ラベル付きの最終製品の物理的な所有</li><li>• Storage sites with logistical activities, provided there is no risk of mixing. 混入リスクがないという条件を満たす、物流業務を伴う倉庫</li></ul>
Traders 流通・仲介サイト	<ul style="list-style-type: none"><li>• Without physical possession 物理的な所有を行わない</li><li>• Having physical possession of only FSC-certified products FSC 認証製品のみを物理的に所有する</li></ul>
Processors 製造・加工サイト	<ul style="list-style-type: none"><li>• Physical possession and transformation of products takes place through FSC-certified contractors FSC 認証取得委託先を通じて物理的な所有及び製品の変形を行う</li><li>• Exclusively handling FSC-claimed products made of a single material category 単一の原材料分類から作られた FSC 認証製品のみを取扱う</li><li>• All inputs to production are FSC-claimed material, only the transfer system is used, and physical segregation is not required 製造に用いるインプットがすべて FSC 表示付きの原材料であり、トランスファーシステムが用いられていて、物理的な分別が必要ない</li></ul>
Projects プロジェクト	<ul style="list-style-type: none"><li>• Single delivery of materials to the projects and all project members supplying FSC-certified products すべてのプロジェクトメンバーが FSC 認証製品を供給していて、プロジェクトに一度だけ資材が納入される</li></ul>

# Annex 5: Examples of Reclaimed Material (Informative)

## 附則 5：回収原材料の例（参考情報）

The examples in this Annex are not exhaustive, however all other reclaimed materials examples must conform to FSC's definition of pre- and post-consumer reclaimed materials.

本附則の例は網羅的ではない。その他すべての回収原材料の例は、FSC によるプレコンシューマー及びポストコンシューマー回収原材料の定義を満たさなければならない。

### 1. Post-Consumer Wood/Bamboo/Cork 1. ポストコンシューマー木材 / 竹 / コルク

### Pre-consumer Wood/Bamboo/Cork プレコンシューマー木材 / 竹 / コルク

#### Municipal Sources 都市系の供給源

#### Construction and Demolition Debris<sup>4</sup>

Doors, flooring, mouldings, old cabinets, dimensional lumber, architectural elements

#### 建設・解体廃材<sup>4</sup>

ドア、フローリング、モールディング、古い戸棚、規格材（寸法材）、建築部材。

#### Commercial and Industrial Packaging

Pallets, crates, cable drums and other packaging products at the end of their useful life<sup>5</sup>

#### 商業・工業用輸送梱包材

パレット、木箱、ケーブルドラム及びその他の梱包材で製品寿命を終えたもの<sup>5</sup>。

#### Institutional and Residential sources

products recovered from households, business, schools, telephone poles, railroad ties, cabinets, shop fittings, shelves that have been used for their intended purposes and discarded

#### 施設系及び住宅系供給源

家庭、企業、学校で製品の用途を果たすために使用されてから廃棄され、回収された製品、電柱、枕木、戸棚、什器、陳列棚。

#### Landfill and Recovery Facilities Sources

#### Commercial and Institutional sources

Damaged stock, rejected products, overstock and discontinued items not used for their intended purposes.

#### 商業・工業系供給源

破損在庫、不良品、余剰在庫、意図した目的のために使用されずに販売中止になったもの。

<sup>4</sup> Construction and demolition debris is not considered 'municipal' waste in the US, but for the purposes of this standard it will not be separated. Construction debris may contain pre-consumer reclaimed wood.

建設・解体廃材は米国においては「都市系」廃棄物とはみなされないが、本規格の目的においては扱いを別にはしない。解体廃材にはプレコンシューマー回収木材が含まれる場合もある。

<sup>5</sup> In the US, 'Durable Goods' are defined as products that have a lifespan of three years or longer, but that distinction is not relevant for the purpose of this standard. Wood transport packaging is more logically categorized as a durable good.

米国では、「耐久消費材」とは、「耐用年数が3年以上の物品」と定義されているが、そのような区別は、この規格には適用されない。木製輸送梱包材は論理的に耐久消費材として分類する。

Materials recovered from landfills, transfer stations and Material Recovery Facilities (MRFs)<sup>6</sup>

#### 埋立地及び再資源化施設

埋立地、廃棄物集積所および再資源化施設<sup>6</sup>から回収された原材料。

### Industrial Sources

#### 工業系の供給源

#### Post-consumer Wood Processing Waste

Off-cuts, shavings, sawdust and other materials reclaimed during re-milling of post-consumer products.

#### ポストコンシューマー木材の加工工程から発生した廃棄物

ポストコンシューマー木材の加工工程から発生した端材、カンナくず、おが粉及びその他の回収原材料。

#### Process Waste from Converters and Secondary Manufacturing onwards

Offcuts, shavings, sawdust generated during secondary manufacture or subsequent steps in manufacturing an end product.

#### 二次加工以降の加工工程から発生した廃棄物

最終製品生産における二次加工工程もしくはそれ以降の工程で発生した端材、カンナくず、おが粉。

### 2. Post-consumer Paper

#### 2. ポストコンシューマー紙

#### Commercial and Industrial sources

Used tabulating cards, commercial transport and industrial packaging, used cardboard boxes from retail and distribution centres

#### 商業・工業系供給源

使用済み帳票用紙、商業・工業用輸送梱包材、小売店及び配送センターからの使用済み段ボール箱

#### Residential and Institutional sources

Used magazines and newspapers from residential and office collections, household scrap paper, office waste, packaging, used corrugated boxes, paper towels

#### 住宅系及び施設系供給源

住宅や事務所で回収された古雑誌及び古新聞、家庭の紙ごみ、事務所の紙ごみ、包装材、フル段ボール、紙タオル。

### Pre-consumer Paper

#### プレコンシューマー紙

#### Commercial sources

(Merchant and Distributors)

Merchant return stock, obsolete inventories from distributors, printers, converters and others beyond the original manufacturer, over-issue publications, printers' scraps, pre-printing, overruns, errors, rejections, publisher overruns and returns

#### 商業系供給源

(紙卸、用紙代理店)

販売業者から返品された在庫品、製造元以外の流通業者、印刷業者、加工業者及びその他の業者から出される長期未使用在庫、余剰出版物、印刷会社におけるヤレ紙、前刷り、調整刷り、余剰印刷物、印刷ミス、不良品、出版社の余剰印刷物および返品

#### Industrial sources

(Secondary and subsequent manufacturing)

Sheeting scrap from converters, bindery trim and scrap, forms conversion scrap, scrap from production including bag, box and carton manufacturing, scraps from converters, mail order houses and others in value-added chain

#### 工業系供給源

<sup>6</sup> Wood waste generated at MRFs, landfills, and transfer stations originated from other municipal sources listed above but is mentioned separately for clarification. These sources may contain pre-consumer reclaimed wood. 再資源化施設、埋立地、廃棄物集積所で発生した木質廃棄物は、上記に示す他の都市系供給源を起源とするが、明確化のため特記する。この供給源にはプレコンシューマー回収木材も含まれることもある。



### Landfill and Recovery Facilities sources

Paper materials recovered from landfills, transfer stations and MRF

#### 埋立地及び再資源化施設

埋立地、廃棄物集積所および再資源化施設から回収された紙原材料。

### 3. Post-consumer Textile

#### 3. ポストコンシューマー繊維物

#### Residential and Institutional sources

Used viscose clothing from households and institutional facilities, used lyocell garments, recovered cellulose based wipes

#### 住宅系及び施設系供給源

家庭及び施設からの使用済みビスコース衣料、使用済みリヨセル衣料、回収されたセルロース系ワイプ。

### Landfill and Recovery Facilities sources

Forest-based textile materials recovered from landfills, transfer stations and MRF

#### 埋立地及び再資源化施設

埋立地、廃棄物集積所および再資源化施設から回収された森林由来繊維物原材料。

### 4. Post-consumer Natural Rubber

#### 4. ポストコンシューマー天然ゴム

#### Landfill and Recovery Facilities sources

Natural rubber materials recovered from landfills, transfer stations and MRF (e.g., tyres, gloves, shoe soles)

#### 埋立地及び再資源化施設

埋立地、廃棄物集積所および再資源化施設から回収された天然ゴム原材料（例：タイヤ、手袋、靴のソール）。

#### Residential and Institutional sources

Used gloves from household and institutional facilities, shoe soles, used tyres, used footwears, rubber foam pillows, mattresses, and other used articles manufactured from natural rubber

#### 住宅系及び施設系供給源

家庭および施設からの使用済み手袋、靴のソール、使用済みタイヤ、使用済み履物、ゴムフォーム枕、マットレス、その他天然ゴム製の使用済み製品。

（二次加工以降の加工工程）

加工業者からの裁ち屑、製本時の裁ち屑や紙ゴミ、成形時の紙ゴミ、袋、箱および段ボール製造も含めた製品製造工程からの紙ゴミ、加工業者、通信販売業者などの付加価値付け業者からの紙ゴミ。

### Pre-consumer Textile

#### プレコンシューマー繊維物

#### Commercial sources

Overstock, defective, rejected products  
Merchant return stock, obsolete inventories from distributors, converters and others beyond the original manufacturer, other textile-based product not used for their intended purposes

#### 商業系供給源

余剰在庫、不良品、返品製品、販売業者からの返品在庫、製造元以外の販売業者・加工業者及びその他の業者から出される長期未使用在庫、本来の用途に使用されなかったその他の繊維物製品。

#### Industrial sources

Offcuts, trimmings, scraps, etc., generated during the secondary production or subsequent steps in the manufacturing of textile-products

#### 工業系供給源

繊維物製品の製造における二次加工工程もしくはそれ以降の工程で発生した端材、切れ端、スクラップなど。

### Pre-consumer Natural Rubber

#### プレコンシューマー天然ゴム

#### Commercial sources

Overstock, defective, rejected and other natural rubber products not used for their intended purposes

#### 商業系供給源

余剰在庫、不良品、返品製品及びその他の本来の用途に使用されなかった天然ゴム製品。

#### Industrial sources

Trimmings, scraps, etc., generated during the secondary production or subsequent steps in the manufacturing of natural rubber products such as shoe soles, rubber gloves, tyres

#### 工業系供給源

靴のソール、ゴム手袋、タイヤのような天然ゴムの製造における二次加工工程もしくはそれ以降の工程で発生した端材、切れ端など。



NOTE: The examples listed above specifically refer to forest-based textile and rubber products derived from natural sources such as wood-based fibres (e.g., viscose, lyocell, modal) and natural rubber. Synthetic textiles (e.g., polyester, nylon, acrylic) and synthetic rubber (e.g., styrene-butadiene rubber, neoprene) are not within the scope of this standard.

注：上記の例は、木材由来繊維（例：ビスコース、リヨセル、モーダル）や天然ゴムなど、自然由来の原材料から作られた森林由来織物及びゴム製品を特に挙げている。合成繊維（例：ポリエステル、ナイロン、アクリル）及び合成ゴム（例：スチレンブタジエンゴム、ネオプレン）は、本規格の対象外である。

DRAFT

## D. Terms and Definitions

### 用語と定義

For the purposes of this document, the terms and definitions included in <FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms>, and the following apply:

本文書においては、FSC-STD-01-002「FSC用語集」及び以下の用語と定義が適用される。

**Affected stakeholder:** Any person, group of persons or entity that is or is likely to be subject to the effects of the activities of the organization. Examples include but are not restricted to workers, persons, groups of persons or entities located or working in the operations and sites of the organization.

**影響を受ける者：**組織の活動による影響を受ける、または受けそうな個人、グループまたは事業体。例えば、組織の業務やサイトに所在する、または働いている労働者、個人、グループまたは事業体が挙げられるが、これらに限らない。

**Annual Administration Fee (AAF):** The AAF is the fee charged by FSC Global Development (FSC GD) to accredited certification bodies (CBs) calculated on the basis of the respective certificate holder (CH) portfolio. The purpose of the fee is to support the service provided by FSC GD to uphold the FSC certification scheme.

(Source: FSC-POL-20-005 V3-4)

**年間認定管理料（AAF）：**AAF は、認証取得者（CH）の情報に基づき計算され、FSC Global Development（FSC GD）によって認定認証機関（CB）に対して請求される年次料金である。AAF の目的は、FSC 認証制度を発展させるために FSC GD が提供するサービスを支えることである。

（出典：FSC-POL-20-005 V3-4）

**Approval date:** The date on which an FSC normative document is approved by the approval body.

**承認日：**FSC 規準文書が承認機関によって承認された日。

**Assembled product:** Product that is constructed from two or more forest-based components (e.g. solid wood and particle board), assembled together to form another product (e.g. furniture, musical instruments, plywood, laminated products, and packaging or printed materials containing different paper components).

**組立製品：**2 つ以上の森林由来部材（例：無垢材、パーティクルボード）から成り、別の製品を構成するために組み立てられたもの（例：家具、楽器、合板、積層（集成）製品、異なる用紙部材からなるパッケージまたは印刷物）。

**Central Office:** The identified central function (e.g. office, department, person) of a multi-site or group CoC, that holds overall management responsibility for maintaining the certification contract with the certification body, for ensuring the CoC system is upheld, and all participating sites comply with applicable CoC certification requirements.

**本部：**マルチサイト認証およびグループ認証の集中管理機能を持ち、認証機関との契約を維持する最終的な管理責任を持ち、CoC の仕組みを維持する責任を持ち、各参加サイトが関連する CoC 認証規格の要求事項を順守することを保証する事務所、部署または個人など。

**Central Office Audit Programme:** A systematic process conducted by the central office to evaluate participating sites for conformity with applicable requirements of the chain of custody certification.

**本部による監査プログラム：**参加サイトが関連する CoC 認証の要求事項に適合していることを確認するために、本部によって実施される体系的なプロセス。

**Certification body:** A body that performs conformity assessment services and that can be the object of accreditation (adapted from ISO/IEC 17011:2004 (E)).

**認証機関：**適合性評価サービスを実施し、認定の対象となる機関（ISO/IEC 17011:2004 から適用）。

**Chain of custody (CoC):** The FSC CoC is the path taken by products from the forest, or in the case of recycled materials from the moment when the material is reclaimed, to the point where the product is sold with an FSC claim and/or is finished and FSC-labelled. The CoC includes each stage of sourcing, transforming, trading, and distribution where progress to the next stage of the supply chain involves a change of product ownership.

**CoC（管理の連鎖）：**FSC CoC は、リサイクル原材料の場合は原材料が回収された時点から、その他の製品では森林から始まり、製品が FSC 表示とともに販売される及び/または FSC ラベルの付けられた最終製品となるまでの経路である。CoC には、調達、加工、流通・仲介及び配送といった、サプライチェーン内の次の段階に進む際に製品の所有権の移転が伴う各段階が含まれる。

**Child:** any person under the age of 18 (ILO Convention 182, Article 2).

**児童：**18 歳未満のすべての者（ILO 条約第 182 号、第 2 条）

**Chip and fibre product:** A product in which all wood inputs are chipped or defibrated (e.g. pulp, paper, print materials, cardboard, particle board, fibreboard).

**チップ・繊維製品：**すべての木質インプットがチップまたは繊維状にされている製品（例：パルプ、紙、印刷用紙、板紙、パーティクルボード、ファイバーボード）。

**Claim-contributing input:** Input material that counts towards the determination of the FSC Mix or FSC Recycled claims for products controlled under the percentage or credit system. Eligible claim-contributing inputs are the following: **FSC-certified materials, post-consumer reclaimed materials, and pre-consumer reclaimed paper** (Note: this last category excludes other pre-consumer reclaimed materials, such as wood and cork).

**表示に寄与するインプット：**パーセンテージシステムもしくはクレジットシステムの下で管理されている製品の FSC ミックス表示や FSC リサイクル表示を決定する際に有効なインプット原材料。次のものが適格な表示に寄与するインプットである：**FSC 認証原材料、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収紙**（注：この最後のカテゴリーには木材及びコルクのような、紙以外のプレコンシューマー回収原材料は含まれない）。

Table 7 Contribution amount of each material category  
表7 原材料分類ごとの寄与割合

Material category 原材料分類	Amount of contribution 寄与割合
FSC 100% FSC 100%	Full amount 全量
FSC Mix/ Recycled Credit FSC ミックス / リサイクルクレジット	Full amount 全量
FSC Mix/ Recycled x% FSC ミックス / リサイクル x%	Same amount as X % X %と同量
FSC CFM FSC CFM (管理型森林管理)	70% 70%
Pre-consumer reclaimed paper プレコンシューマー回収紙	Full amount 全量
Post-consumer reclaimed material ポストコンシューマー回収原材料	Full amount 全量
FSC Controlled Wood/ controlled material/ Pre-consumer reclaimed wood FSC 管理木材 / 管理原材料 / プレコンシューマー回収木材	Zero ゼロ

**Claim period:** A period of time that has been specified by the organization for each product group for the purpose of making a specific FSC claim. The minimum length of the claim period is the length of time to complete a batch run including receipt, storage, processing, labelling, and sale of the output product.

**表示適用期間：**製品グループごとに特定の FSC 表示を適用する目的で組織によって定められた期間。表示適用期間の最短期間は、原材料受領、保管、加工、ラベリング、アウトプット製品の販売を含むサイクルを 1 回完了するまでの時間である。

**CoC management system:** The organizational structure, policies, procedures, processes, and resources needed to successfully meet the requirements of this standard.

**CoC 管理システム：**本規格の要求事項を満たすために必要な組織構造、方針、手順、工程及び資源。

**Collective bargaining:** a voluntary negotiation process between employers or employers' organization and workers' organization, with a view to the regulation of terms and conditions of employment by means of collective agreements (ILO Convention 98, Article 4).

**団体交渉：**労働協定による雇用条件の規制を視野に入れた、使用者または使用者団体と労働者団体との間の自主的交渉プロセス（ILO 条約 98 号、第 4 条）。

**Common Ownership:** Ownership structure where all sites under the scope of the CoC certification are owned by the same Organization. Ownership means more than 50% of ownership interest over the sites.

**同一所有：**CoC 認証の範囲に含まれるすべてのサイトが同じ組織により所有されている所有構造。所有するとはサイトの 50%を超える持分権を有していることを意味する。

**Complaint:** An expression of dissatisfaction provided in writing by any person or organization in relation to The Organization's conformity with the requirements. The complaint must be applicable to the scope of The Organization's CoC certification and include the name and contact information of the complainant, a clear description of the issue, and evidence to support each element or aspect of the complaint.

**苦情：**組織の要求事項への適合に関して文書で示された、個人または組織による不満の表現行為。苦情は、組織の CoC 認証範囲に当てはまる内容であり、苦情提出者の氏名、連絡先、問題の明確な説明及び苦情の各要素や側面を裏付ける証拠が含まれていなければならない。

**Component:** An individual and distinguishable part of an assembled product.

**部材：**組立製品における個々の区別可能な部分。

**Contracting organization:** Individual, company, or other legal entity using a contractor for any activities under the scope of an FSC CoC certification.

**委託元組織：**FSC CoC 認証の範囲内で行われる業務活動に関して委託先を利用する個人、会社またはその他の法人。

**Contractor:** Individual, company, or other legal entity contracted by an organization for any activities under the scope of an FSC CoC certification.

**委託先：**FSC CoC 認証の範囲内で行われる業務活動に関して組織より委託を受ける個人、会社またはその他の法人。

**Controlled material:** Input material supplied without an FSC claim which has been assessed to be in conformity with the requirements of the standard <FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood Standard>.

**管理原材料：**「規格 FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項」への適合性が評価された、FSC 表示を伴わずに供給されるインプット原材料。

**Conversion factor:** The ratio which is used to determine the quantity of output(s) that can be obtained from the quantity of input(s) used in the manufacturing or production process, considering losses and wastage. The conversion factor is calculated by dividing the output quantity by the input quantity and is applied either to the whole product or to each individual component of a product. [adapted from <ISEAL Chain of Custody Models and Definitions v2 (2025)>]

**換算率：**製造または生産過程で使用されるインプットの数量から、ロスや廃棄を考慮して得られるアウトプットの数量を示すために用いられる比率。換算率はアウトプットの数量をインプットの数量で割ることで計算され、製品全体または製品の個々の部材に対して適用される（ISEAL Chain of Custody Models and Definitions v2 (2025) から適用）。

**Co-products:** Output produced during the process of primary manufacturing of another (principal) product from the same inputs (e.g., sawdust and chips generated during lumber processing). (Source: <FSC-STD-40-005 Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood Standard>)

**副産物：**同じインプットから製造される別の（主）製品の一次加工過程において発生したアウトプット（例：おが屑、製材工程で発生した木材チップ）。（出典：規格 FSC-STD-40-005 管理木材調達のための要求事項）

**Credit account:** A record kept by The Organization operating a credit system which lists entries and withdrawals of volume credits for the purpose of controlling the quantity of products that are eligible to be sold with FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit, or FSC Controlled Wood claims.

**クレジットアカウント：**FSC ミックスクレジット、FSC リサイクルクレジットまたは FSC 管理木材表示をして販売できる製品の数量を管理する目的でクレジットシステムを運用している認証取得者が保有する、クレジット量の加算と引き落としが記載された記録。

**Credit system:** FSC control system which allows a proportion of outputs of a product group to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable conversion factor(s).

**クレジットシステム：**ある製品グループのアウトプットのうち、表示に寄与するインプット量及び適用される換算率に従った相当量に対してクレジット表示をして販売することができる FSC 表示管理システム。

**Delivery document:** Document accompanying a shipment of goods that lists physically or electronically the description, grade, and quantity of the goods delivered. Examples of delivery documents are delivery notes, shipping documents, transport documents, or packing lists.

**納品文書（伝票）：**品物発送の際に添付される書類であり、物理的または電子的に品物の説明、等級及び数量を記載したもの。納品文書（伝票）には納品書、出荷伝票、輸送文書、パッキングリストなどがある。

**Discrimination:** includes

a) any distinction, exclusion or preference made on the basis of race, colour, sex, gender, religion, political opinion, national extraction, social origin, sexual orientation, which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation;

b) such other distinction, exclusion or preference which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation as may be determined by the Member concerned after consultation with representative employers' and workers' organizations where such exist, and with other appropriate bodies.

**差別：**これには以下が含まれる。

a) 人種、皮膚の色、生物学的な性別、社会的な性別、宗教、政治的見解、出身国、社会的出自、性的指向に基づいて行われるすべての区別、排除または選好で、雇用または職業における機会または待遇の平等を無効にするまたは損なう効果をもつもの。



b) 雇用または職業における機会または待遇の平等を無効にするまたは損なう効果をもつその他の区別、排除または選好で、使用者の代表的団体及び労働者の代表的団体がある場合にはそれらの団体及び他の適当な機関との協議の上、関係加盟国が決定することのあるもの。

**Effective date:** The date on which the published FSC normative document becomes applicable for use.

**発効日：**公開された FSC 規準文書が使用可能となる日。

**Eligible input:** Virgin and reclaimed input material that is eligible to enter a specific FSC product group depending on its material category.

**適格なインプット：**原材料分類に応じて、特定の FSC 製品グループへ使用することが可能なバージン及び回収インプット原材料。

**Employment and occupation:** includes access to vocational training, access to employment and to particular occupations, and terms and conditions of employment (ILO Convention 111, Article 1.3).

**雇用と職業：**これには職業訓練へのアクセス、雇用および特定の職業へのアクセス、雇用条件を含み、採用および雇用プロセスも含む（ILO 条約第 111 号、第 1.3 条）。

**End-user (end-consumer):** A person or organization that purchases and uses a product rather than one that manufactures, trades and/or sells it.

**エンドユーザー（最終消費者）：**製品を製造または販売するのではなく、購入及び使用する個人または組織。

**False Claim:** FSC claim made on sales documents (physical or digital) or the use of the FSC trademarks, on non-conforming products or for the projects that are not eligible to be claimed as being FSC-certified or FSC Controlled Wood. False claims are classified as:

**虚偽表示：**FSC 認証または FSC 管理木材としての表示要件を満たさない不適合製品またはプロジェクトについて、（物理的またはデジタル）販売文書（伝票）に付けられた FSC 表示、または、このような製品またはプロジェクトに関して使用された FSC 商標。虚偽表示は以下に分類される：

**Non-deliberate False Claim:** A False Claim that has been unintentionally made by The Organization due to its failure to exercise reasonable care or under exceptional or uncontrollable circumstances.

**意図的ではない虚偽表示：**組織が適切な注意を欠いたことによって、または自身の管理が及ばない状況で行われた意図的ではない虚偽表示。

**Deliberate False Claim:** A False Claim that has been made deliberately/ intentionally by The Organization with knowledge and awareness of the consequences. Clear and convincing evidence is required to determine a False Claim incident as deliberate.

**意図的な虚偽表示：**組織によって、結果に気が付いて認識していながら、意図的に行われた虚偽表示。虚偽表示事例が意図的であると決定するためには明白かつ確信を持つに足る証拠が必要である。

**False Claim incident:** A single instance of a False Claim that can be attributed to a root cause. Multiple incidents of False Claims may originate from the same root cause.

**虚偽表示事例：**ひとつの根本的原因に帰することができる 1 件の虚偽表示。同じ根本的原因から複数の虚偽表示事例が発生することもある。

**Finished product:** A product that will not undergo further transformation prior to its intended end use or sale to the end-user.

NOTE: Some products may or may not be classified as a finished product depending on the intended use by the customers. For example, lumber or paper does not classify as a finished product if sold to a manufacturer that will further transform these materials into other products.

**最終製品**：想定されている最終用途または最終消費者への販売の前に、それ以上加の変形を受けることのない製品。

注：顧客が意図した用途により、製品は最終製品として分類される場合もされない場合もある。例えば、他の製品へと加工する製造業者に販売される製材品や紙は最終製品とは分類されない。

**First-party audit**: an assessment that is performed within the organization by their own auditing resource (i.e., internal audit).

**第一者監査**：組織自身の監査リソースによって、組織内で実施される評価（つまり内部監査）。

**Forced or compulsory labour**: Work or service exacted from any person under the menace of any penalty and for which said person has not offered themselves voluntarily (adapted from ILO Convention 29, Article 2.1).

**強制労働**：あらゆる罰則の脅威の下で強要され、自発的に 行っていない仕事またはサービス（ILO 条約第 29 号、第 2.1 条）。

#### **Forest Products Turnover:**

- a) The Revenue of all certified and uncertified forest products; and
- b) The Revenue of all products containing wood or fibre, and all products containing non-timber forest components, including forest-based reclaimed materials regardless of the percentage.

NOTE 1: Forest products refers to wood products, pulp and paper products, and non-timber forest products as per <FSC-STD-40-004a FSC Product Classification>.

NOTE 2: Forest Products Turnover does not refer to 100% non-forest products that companies might produce.

NOTE 3: Forest Products Turnover does not refer to related services that The Organization may provide to another organization. The related services The Organization receives under an outsourcing agreement, that contribute to adding value of the product are already inherently included in the Forest Products Turnover figure and do not need to be incorporated in addition to the value.

(Source: <FSC-POL-20-005 Annual Administration Fee (AAF)>)

#### **林産物の売上高：**

- a) すべての認証及び非認証林産物から得た収入。及び
- b) 含有率に関係なく、木質回収原材料を含むすべての木材または木質繊維を含む製品及び、非木材林産物を含む製品から得た収入。

注 1：林産物とは「FSC-STD-40-004a FSC 製品分類」に基づくすべての木材製品、パルプ及び紙製品、そして非木材林産物である。

注 2：：林産物の売上高は、企業が生産する可能性のある他の 100%非林産物は対象としない。

注 3：林産物の売上高には、認証取得者が他の組織に提供する可能性がある関連サービスは含まない。外部委託契約の下で認証取得者が受ける関連サービスによって製品に付加価値が付く場合、この付加価値はすでに林産物の売上高に本質的に含まれているため、更に追加で含める必要はない。

（出典：FSC-POL-20-005 年間認定管理料（AAF））

**Forest salvaged wood**: Wood originating from forest matrix that were harvested but subsequently lost or abandoned, felled due to dam or reservoir construction or naturally felled due to disaster occurrence (e.g., storm or snow felled timber, sunken logs in rivers or lakes, uncollected logs in log yards, logs washed ashore, underwater submerged timber)

For the purposes of FSC CoC control and labelling, Forest salvaged wood is considered as virgin material and shall be assessed as controlled material or sold as FSC Controlled Wood.

**森林未利用回収木材：**森林マトリックスに由来する木材で、伐採されたが後に紛失または放棄されたもの、ダムや貯水池建設により伐倒されたもの、災害発生により自然に発生したもの（例：暴風雨や積雪による倒木、河川や湖沼に沈んだ丸太、土場に放置された丸太、海岸に打ち上げられた丸太、水中に沈んだ木材）。

FSC CoC 管理及びラベル使用の目的上、森林未利用回収木材はバージン原材料とみなされ、管理原材料として評価されるか、FSC 管理木材として販売されなければならない。

**Forestry certification scheme:** A scheme based on the development of standards for forest management or CoC certification of forest products.

**森林認証制度：**森林管理または林産物のCoC認証のための規格策定に基づく制度。

**Forest-based:** Organic materials and products produced within a forest matrix, including wood and non-timber forest products

**森林由来：**木材及び非木材林産物を含む、森林生態系内で生産される有機物及びその製品。

**Forestry residue:** Virgin residues or leftover forest materials such as branches, small or rotten pieces of wood and trunks of old trees.

**林地残材：**森林に残された枝、高齢木の一部や腐朽した幹などの未利用バージン木材または残材。

**FSC 100%:** FSC claim for products based on inputs exclusively from FSC-certified natural forests or plantations.

**FSC 100%：**FSC認証自然林または人工林のみに由来するインプットに基づく製品に付けられるFSC表示。

**FSC approved verification scheme:** Third-party verification scheme recognized as partially or fully equivalent to the requirements entailed under FSC core labour requirements.

**FSC によって承認された検証制度：**FSCの中核的労働要求事項と部分的または全てが同等であると認識された第三者検証制度。

**FSC-certified material:** Input material that is supplied with an FSC 100%, FSC Mix, reclaimed, FSC CFM and FSC Recycled claim from an FSC-certified supplier.

**FSC認証原材料：**FSC認証供給者によりFSC100%、FSCミックス、回収原材料、FSC CFM及びFSCリサイクル表示を付けて供給されるインプット原材料。

**FSC-certified product:** A product that conforms to all applicable certification requirements and is eligible to be sold with FSC claims on invoices and to be promoted with the FSC trademarks. FSC Controlled Wood is not considered to be FSC-certified product.

**FSC 認証製品：**該当するすべての認証要求事項を満たし、請求書上で FSC 表示を付けて販売することができ、FSC 商標を使用して広告宣伝することができる製品。FSC 管理木材は FSC 認証製品とは見なさない。

**FSC claim:** A claim made on sales and delivery documents for FSC-certified or FSC Controlled Wood output products. The FSC claims are: FSC 100%, FSC CFM, FSC Mix x%, FSC Recycled x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit, and FSC Controlled Wood.

**FSC 表示：**FSC 認証または FSC 管理木材アウトプット製品の販売及び納品文書（伝票）に記載される文言。具体的には、FSC100%、FSC CFM、FSC ミックス x%、FSC リサイクル x%、FSC ミックスクレジット、FSC リサイクルクレジット及び FSC 管理木材が FSC 表示である。

**FSC-claimed:** FSC-certified and FSC Controlled Wood material sold with an FSC claim on their sales documents.

FSC 表示された：販売文書（伝票）上の FSC 表示と共に販売される FSC 認証及び FSC 管理木材。

**FSC control system:** Systems used for controlling the quantities of products in a product group that can be sold with the relevant FSC claims. The FSC control systems are: **transfer, percentage and credit.**

**FSC 表示管理システム：**製品グループ内で対応する FSC 表示を付けて販売できる製品の数量の管理に使用されるシステム。具体的には**トランスファースystem、パーセンテージシステム及びクレジットシステム**が FSC 表示管理システムである。

**FSC Controlled Forest Management:** FSC claim for products/materials based on inputs from Controlled Forest Management (CFM) certified management units. FSC CFM has 70% claim contribution and can only be sold as raw or semi-finished material to FSC-certified customers.

**FSC管理型森林管理：**管理型森林管理（CFM）認証された管理区画からのインプットから作られた製品/原材料に対するFSC表示。FSC CFMは、70%分だけ表示に寄与し、未加工または半製品であり、かつ顧客がFSC認証取得者である場合にのみ販売できる。

**FSC Controlled Wood:** Material or product with the 'FSC Controlled Wood' claim.

**FSC 管理木材：**「FSC 管理木材」表示を伴う原材料または製品。

**FSC core labour requirements:** International Labour Organization (ILO) generic criteria and indicators that are underlined in the FSC report<sup>7</sup> covering fundamental principles and rights at work: freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining; the elimination of all forms of forced or compulsory labour; the effective abolition of child labour; and the elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

**FSC の中核的労働要求事項：**労働における基本原則と権利を含む FSC 報告書<sup>7</sup>にて強調されている、国際労働機関（ILO）の一般基準と指標：結社の自由及び団体交渉権の実効的承認、あらゆる形態の強制労働の廃止、効果的な児童労働の禁止、雇用と職業における差別の撤廃。

**FSC credit:** Amount of product (volume or weight) that can be sold from a credit account with an FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claim.

**FSC クレジット：**クレジットアカウントの中から FSC ミックスクレジットまたは FSC リサイクルクレジット表示をして販売できる製品の数量（体積または重量）。

**FSC Mix:** FSC claim for products based on inputs of one or more of the following material categories: FSC 100%, FSC CFM, FSC Mix, FSC Recycled, controlled material, FSC Controlled Wood, post-consumer reclaimed, and/or pre-consumer reclaimed.

**FSC ミックス：**次の原材料分類のうちのひとつ以上のインプットに基づく製品に付けられる FSC 表示：FSC100%、FSC CFM、FSC ミックス、FSC リサイクル、管理原材料、FSC 管理木材、ポストコンシューマー回収原材料、プレコンシューマー回収原材料。

**FSC Recycled:** FSC claim for recycled products based on inputs exclusively from reclaimed sources.

**FSC リサイクル：**回収資源のみに由来するインプットに基づくリサイクル製品に付けられる FSC 表示。

<sup>7</sup> FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017.  
ILO 中核的労働基準の原則に基づく一般基準及び指標の FSC 報告書（2017 年）。



**Fibre Testing:** a suite of wood identification technologies used to identify the family, genus, species and origin of solid wood and fibre based products.

**ファイバーテスト：**木材及び木質繊維製品の科、属、種及び原産地を特定するために用いられる一連の技術。

**FSC Transaction:** Purchase or sale of products with FSC claims on sales documents.

**FSC 取引：**販売文書（伝票）上に FSC 表示を伴う製品の購入または販売。

**Fully verified supply chain:** Supply chain where every certificate holder has applied the FSC Regulatory Module and establishes a product group for the purpose of controlling the Regulatory+ output claim.

**完全に検証されたサプライチェーン：**すべての認証取得者が FSC EUDR 対応モジュールを適用し、Regulatory+のアウトプット表示を管理する目的で製品グループを設定しているサプライチェーン。

**Good faith in negotiation:** The Organization (employer) and workers' organizations make every effort to reach an agreement, conduct genuine and constructive negotiations, avoid unjustified delays in negotiations, respect agreements concluded and give sufficient time to discuss and settle collective disputes (Gerning B, Odero A, Guido H (2000), Collective Bargaining: ILO Standards and the Principles of the Supervisory Bodies. International Labour Office, Geneva).

**交渉における誠意：**組織（雇用側）及び労働者団体が、合意に到達するためのあらゆる努力をし、偽りなく建設的な交渉を行い、不当な交渉の遅れを避け、締結済の合意を尊重し、紛争の議論や解決に十分な時間を割くこと（Gerning B, Odero A, Guido H (2000), 団体交渉：監督機関の ILO 規格及び原則。ILO、ジュネーブ）。

**Group certification:** The certification of independent small and medium-sized enterprises that, in accordance with the eligibility criteria in Section 15 of this standard, are collectively certified under a group certification managed by a central office.

**グループ認証：**本規格の 15 項の適用条件を満たす独立した中小事業体による認証であり、本部によって管理されるグループ認証をまとめて取得する形態である。

**Hybrid audit:** a combination of on-site and remote audit to fulfil evaluation objectives.

**ハイブリッド監査：**監査目的を満たすための現地監査及びリモート監査の組合せ。

**Input:** Raw materials, semi-finished products, or finished products that are procured or generated by The Organization and either physically entered into the production process or traded under the scope of an FSC certification.

**インプット：**組織が調達した、または組織から発生した未加工原材料、半製品または最終製品で、FSC 認証の範囲内で物理的に生産工程に投入される、または取引されるもの。

**Integrity risk:** likelihood and/or severity of an incident(s) that can compromise the integrity and credibility of the FSC's system.

**信頼性リスク：**FSC 制度の誠実性と信頼性を損なう可能性のある事象の発生確率及び深刻度。

**Low integrity risk:** a conclusion by FSC, following a risk assessment or absence of evidence, that the likelihood and/or severity of an incident(s) affecting FSC's integrity and credibility is low.

**低い信頼性リスク：**FSC がリスクアセスメントまたは証拠の不在に基づき、FSC の誠実性及び信頼性に影響を及ぼす事象の発生確率及び/または深刻度が低いと判断した結論。

**High integrity risk:** a conclusion by FSC, following a risk assessment, that the likelihood and/or severity of an incident(s) affecting FSC's integrity and credibility is high.

**高い信頼性リスク：**FSC がリスクアセスメントに基づき、FSC の誠実性及び信頼性に影響を及ぼす事象の発生確率及び/または深刻度が高いと判断した結論。

(Source: <FSC-STD-20-001 General requirements for certification bodies>).

(出典：FSC-STD-20-001 認証機関のための一般要求事故)

**Interested stakeholder:** Any person, group of persons, or entity that has shown an interest, or is known to have an interest, in the activities of the organization.

**関心の高い者：**組織の活動について関心を示しているまたは関心があることを知られている個人、グループ、または事業体。

**Leasing:** The temporary provision of FSC-certified products by an Organization (Lessor) to a customer (Lessee) under a contractual agreement, whereby the legal ownership is not transferred, and the products are returned to The Organization at the end of the contractual period.

**リース：**組織（貸主）が契約に基づき顧客（借主）に対し、FSC 認証製品を一時的に提供する形態。これにより法的所有権は移転せず、契約期間終了時に製品は当該組織に返却される。

**Lease document:** A legal commercial instrument that attests to the lease of a product (e.g., invoice, billing document, lease contract), serving as a demand for payment, proof of possession and use of a product. It can be physical or digital (e.g., e-invoicing, electronic invoices, electronic lease/rent receipts) and identifies both parties (The Organization and the customer), the products being leased, the quantities, prices, issue date, and associated FSC claims. The issuance of a lease invoice does not constitute a transfer of legal ownership.

**リース文書：**製品のリースを証明する法的商業文書（例：請求書、課金書類、リース契約書）であり、支払いの要求、製品の所有・使用証明として機能する。物理的またはデジタル形式（例：電子請求書、電子リース/賃貸借領収書）で発行され、契約当事者（組織と顧客）、リース対象製品、数量、価格、発行日、該当する FSC 表示が明示されている。リース請求書の発行は法的所有権の移転を伴わない。

**Legality legislation:** National or international legislation established to ban the illegal trade of forest products (e.g. EU Deforestation Regulation (EUDR), US Lacey Act, Australian Illegal Logging Prohibition Act).

**合法性に関する法令：**林産物の違法取引を禁止するために制定された国内または国際法令（例：EUDR、米国レーシー法、オーストラリア違法伐採禁止法）。

**Light work:** National laws or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is- a) not likely to be harmful to their health or development; and b) not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received (ILO Convention 138, Article 7).

**軽易な労働：**a) 健康または発達に有害となるおそれがなく、かつ b) 登校もしくは権限のある機関が認めた職業指導もしくは訓練課程への参加又は、教育、職業指導もしくは訓練内容の習得を妨げるものでない場合、国内法令や規制が 13 歳から 15 歳の者の雇用や労働を認めることもある（ILO 条約第 138 号、第 7 条）。

**Licence Agreement for the FSC Certification Scheme (TLA):** an agreement, that the organization has to enter into with FSC Global Development, in order to be eligible for FSC certification. Also known as Trademark Licence Agreement (TLA).

**FSC 認証制度に関するライセンス契約（TLA）：**組織が FSC 認証を取得するために FSC Global Development と締結をしなければならない契約。商標ライセンス契約（TLA）とも呼ばれる。

**Material category:** Class of virgin or reclaimed material that can be used in FSC product groups. The material categories are the following: **FSC 100%, FSC CFM, FSC Mix, FSC Recycled,, FSC Controlled Wood, controlled material, post-consumer reclaimed, and pre-consumer reclaimed.**



**原材料分類：**FSC 製品グループに使用できるバージンまたは回収原材料の区分である。原材料分類は次の通りである：**FSC 100%、FSC CFM、FSC ミックス、FSC リサイクル、FSC 管理木材、管理原材料、ポストコンシューマー回収原材料及びプレコンシューマー回収原材料。**

**Material Recovery Facility (MRF):** Specialized facility that collects, sorts and prepares recyclable materials for sale and/or reuse in product manufacturing, thereby diverting them from waste streams intended for landfill or incineration.

**再資源化施設：**リサイクル可能な資材を収集、選別、加工し、製品製造における販売及び/または再利用に供する専門施設。これにより、埋立処分や焼却を目的とした廃棄物の流れを転換する。

**Multi-site certification:** The certification of enterprises that are linked by common ownership or legal/contractual agreements, managed under a centralized administration and internal control function. The eligibility criteria for this certification model are provided in Section 15 of this standard.

**マルチサイト認証：**中央集権的な事務と内部管理機能の下で管理される同所有形態または法的/契約上の合意に基づきつながっている複数事業体の認証。本認証モデルの適用条件は本規格 15 項に示されている。

**National laws:** The whole suite of primary and secondary laws (acts, ordinances, statutes, decrees), which is applicable to a national territory, as well as secondary regulations, and tertiary administrative procedures (rules/ requirements) that derive their authority directly and explicitly from these primary and secondary laws.

**国内法令：**国の領土内で適用可能な主要な法律と二次的な法令（法律、条例、制定法、政令）、二次的な規制、及びこれらの法令から直接的かつ明確に権限が発生する三次的行政手続き（規則、要件）の全体。

**Neutral material:** Material that comes from outside a forest matrix (i.e. non forest-based material). Neutral materials do not include non-timber forest products and forest salvaged wood. Neutral materials used in FSC product groups are exempted from CoC control requirements. Once a non-forest-based material has been included in the scope of an FSC certification, FSC will determine and communicate when it can no longer be classified as neutral material.

Examples: non-forest salvaged wood, non-wood plant fibres or lignified materials (e.g. flax used in the manufacture of a board classified as a wood-based panel or of a composite product) and synthesized or inorganic materials (e.g. glass, metal, plastics, fillers, brighteners).

**中立原材料：**森林外に由来する原材料（非森林由来の原材料）。中立原材料には非木材林産物あるいは森林未利用回収木材は含まれない。FSC 製品グループに使用される中立原材料は CoC 要求事項を免除される。FSC 認証制度において特定の非森林由来の原材料を考慮するような制度変がされる際には、いつからその原材料が中立原材料と分類されなくなるのか、FSC はその時期を決定し、発表する。

例として森林外未利用回収木材、非木質植物繊維または木化素材（例：木質パネルに分類される板または複合製品の製造に使用される亜麻）や合成物質もしくは無機物質（ガラス、金属、プラスチック、充填剤、光沢剤など）がある。

**Non-conforming product:** Product or material that:

**不適合製品：**以下のいずれかを満たす原材料または製品：

- a) does not conform to the applicable FSC certification requirements and, therefore, is not eligible to be claimed, labelled and/or promoted as being FSC-certified or FSC Controlled Wood; or

適用される FSC 認証要求事項を満たさないために、FSC 認証または FSC 管理木材として表示すること、ラベルを付けること及び/または広告宣伝することができない。または

- b) is eligible to be claimed as being FSC-certified or FSC Controlled Wood but have been sold with a wrong (e.g., a 'higher') claim (i.e. inaccurate claims); or

FSC 認証または FSC 管理木材として表示することができるが、誤った（例：より格上の）表示（不正確な表示）を付けて販売された。または

- c) is sold as FSC-certified or FSC Controlled Wood or labelled with FSC trademarks without a valid certification status.

有効な FSC 認証を持たない状態で FSC 認証または FSC 管理木材として販売された、または FSC 商標ラベルをつけられた。

**Non-forest salvaged wood:** Wood originating from outside a forest matrix where trees were not intentionally produced for commercial or wood production purposes, but felled due to factors such as natural disasters, disease, end-of-life, or lawful clearance for development or safety and would have otherwise been landfilled or incinerated. (e.g. wood from road clearances, urban salvaged wood and wood from orchard clearances).

**森林外未利用回収木材：**森林マトリックスの外に由来する木材で、商業的または木材生産のために意図して伐採したものではなく、自然災害、病虫害、寿命または開発や安全のための合法的な伐採などによって伐倒され、利用されなければ埋立処分または焼却処分されるはずであったもの（例：道路整備のために伐採された木材、都市部で回収された木材（街路樹など）、果樹園で伐採された木）。

**Official reclaimed paper classification and assortment system:** Official classification and assortment systems of reclaimed papers are developed by (supra-)national organizations (e.g., state, industry associations) and are based upon defined, verifiable and transparent criteria, offering a benchmark for dispute resolution mechanism. These criteria usually aim at the categorisation of reclaimed paper material according to certain quality aspects, but their application in specific supply chains should allow the characterization of the relevant points of reclamation. Official classification and assortment systems are recognized and used in the market in such a way that the classifications and corresponding claims are basic elements in commercial transaction documents and incorrect claims may lead to legal actions against the one who made the claim.

**公的な回収古紙分類および仕分け制度：**回収古紙の公的な分類および仕分け制度は(超)国家レベルの組織(例：国、業界団体)により策定され、定義された検証可能かつ透明な基準に基づいており、争議解決メカニズムのひとつの規範となっている。これらの基準は通常、一定の品質的な特徴に基づく回収古紙原材料の分類を目的としているが、特定のサプライチェーンにおいて適用される際は、回収地点の特徴付けが可能となるべきである。公的な分類および仕分け制度は、業界内でその分類と分類に対応する表示が商業取引文書において基本的要素であると認識、使用されており、誤った表示はその表示使用者に対する法的措置につながる場合がある。

**On-site audit:** an audit conducted at the physical location(s) of The Organization and if applicable, its contractors, suppliers or project members where processes, people, and evidence can be directly assessed in-person by the certification body to verify conformity of applicable requirements.

**現地監査：**組織の物理的な所在地（該当する場合、その委託先、供給者、またはプロジェクトメンバーを含む）において実施される監査であり、認証機関がプロセス、人員及び証拠を直接対面で評価し、適用される要求事項への適合性を検証するもの。

**On-product:** The term applied to any FSC-certification-related label or marking that is attached or applied to a product or its packaging. Examples of on-product labels or marks include product tags, stencils, heat brands, information on retail packaging for small loose products (e.g. pencils), protective packaging, and plastic wrap.

**オンプロダクト：**製品またはパッケージに添付または表示されるすべての FSC 認証関係ラベルまたはマークに適用される用語である。オンプロダクトラベルまたはマークの例には、製品タグ、型版（ステンシル）、焼印、小さな製品（鉛筆など）の小売包装、保護包装、プラスチック包装が含まれる。

**The Organization:** The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating conformance to the applicable requirements upon which FSC certification is based. (Source: <FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship>)

**組織：**認証を保有もしくは申請している個人や団体であり、FSC 認証の基となる関連要求事項への適合を示す責任を持つもの。

(出典：「FSC-STD-01-001 森林管理のための FSC の原則と基準」)

**Output:** Raw materials, semi-finished products, or finished products that are produced and/or supplied by an FSC-certified organization with an FSC claim.

**アウトプット：**FSC 認証取得者により生産及び/または供給される、FSC 表示を伴う未加工原材料、半製品または最終製品。

**Outsourcing:** The practice of contracting an internal business process (i.e. activities or tasks that produce a specific service or product) to another a separate legal entity. Outsourcing activities usually take place outside The Organization's facilities. However, The Organization may establish outsourcing agreements with other non-certified contractors operating within its facilities when The Organization has no control or supervision over the activities performed by the contractor.

**外部委託：**内部業務工程（特定のサービスや製品を生産する活動や仕事）を他の異なる法人へ委託する慣行。外部委託業務は通常、組織の施設の外で行われる。しかし、委託先が実施する業務を組織が管理または監督していない場合、組織の施設内で業務を行う他の非認証取得委託先と外部委託契約を結んでもよい。

**Outsourcing agreement:** A documented agreement between The Organization and a non-certified contractor, requiring the contractor to provide services related to activities included in the scope of The Organization's certification.

**外部委託契約：**組織と非認証取得委託先との間で交わされる文書による合意であり、組織の認証範囲に含まれる活動に関するサービスの提供を委託先に求めるもの。

**Participating site:** A site included in the scope of a multisite or group certification. Contractors conducting outsourcing activities within the scope of the CoC certification are not considered participating sites.

**参加サイト：**マルチサイトまたはグループ認証の範囲に含まれるサイト。CoC 認証範囲の中で委託業務を行う委託先は参加サイトとは見なさない。

**Percentage system:** FSC control system which allows outputs to be sold with FSC claims corresponding to the proportion of claim-contributing inputs in a job order or over a specified claim period.

**パーセンテージシステム：**受注ごともしくは表示適用期間に渡る表示に寄与するインプット割合に従った FSC 表示をしてアウトプットを販売することができる FSC 表示管理システム。

**Physical possession:** Physical handling of FSC-certified materials and products by The Organization either directly or through outsourcing (e.g. logging, storage, manufacturing, distribution). Transportation is not considered physical possession in the context of this standard.

**物理的な所有：**組織による直接の、または外部委託業務を通じた間接的な FSC 認証原材料及び製品の物理的な取扱い（例：伐倒、保管、製造、配送）。本規格において、輸送は物理的な所有とは見なさない。

**Point of reclamation:** The location, process or site where material is diverted from the waste stream from industrial, residential or municipal sources and reclaimed thereby constituting the starting point within the supply chain for reclaimed material, e.g., industrial scrap yards, MRFs, municipal waste collection centres, reclaimed material brokers).

**回収地点：**産業系、住宅系または都市系の供給源からの廃棄物の流れから外れ、回収され、それにより回収原材料のサプライチェーンの開始地点となる場所、工程またはサイト。例：産業廃棄物処理場、再資源化施設、自治体の廃棄物収集センター、再生資材問屋など。

**Post-consumer reclaimed material:** Forest-based material that is reclaimed from a consumer or commercial product that has been used for its intended purpose by individuals, households or by commercial, industrial and institutional facilities in their role as end-users of the product.

**ポストコンシューマー回収原材料：**製品の最終消費者である個人、家庭、または商業的・産業的・公共的な施設により意図した目的のために使用された市販製品または消費者から回収された森林由来の原材料。



**Pre-consumer reclaimed material:** Forest-based material that is reclaimed from a process of secondary manufacture or further downstream industry, in which the material has not been intentionally produced, is unfit for end use and not capable of being re-used in the same manufacturing process that generated it.

**プレコンシューマー回収原材料:** 二次加工工程またはそれ以降の川下産業の工程において意図せず生産されたが、最終用途に合わず、生産された製造過程において再利用することができないため、こうした工程から回収された森林由来の原材料。

**Primary manufacturing:** Any processing that transforms virgin roundwood or chip materials into other products. For chip and fibre products, primary manufacturing includes the pulp and paper production from virgin roundwood or chip materials.

**一次加工:** バージン丸太またはチップをその他の製品に変型させるすべての加工。チップ・繊維製品においては、一次加工にはバージン丸太またはチップからのパルプ生産や紙の生産が含まれる。

**Procedure:** A specified way to carry out an activity or process.

**手順:** ある活動や工程を実行するために特定されている方法。

**Product grades:** categories assigned to products having the same or similar functional use and/or nomenclature (e.g. lumber) but different technical or visual characteristics (e.g. lumber with several knots is typically graded in a different category than lumber without knots).

**製品等級:** 同じまたは類似する機能及び/または名称（例：製材）を持つが、技術的または外観的特徴が異なる製品に与えられる区分（例：通常、複数の節がある製材は、節のない製材とは異なるカテゴリーに分類される）。

**Product group:** A product or group of products specified by the organization, which share basic input and output characteristics and thus can be combined for the purpose of control of FSC output claims and labelling.

**製品グループ:** 組織により定められ、アウトプットの FSC 表示管理及びラベリングのためにまとめられる、インプット及びアウトプットの基本的な特性を共有する製品や製品のグループ。

**Product type:** A general description of outputs based on a classification system specified in <FSC-STD-40-004a FSC Product Classification>.

**製品タイプ:** FSC-STD-40-004a 「FSC 製品分類」に規定されている分類方法に従ったアウトプットの一般的な分類表記。

**Publication date:** The date on which the approved FSC normative document is announced and published on the FSC website (usually a minimum of 90 days prior to the effective date).

**公開日:** 承認された FSC 規準文書が公表され、FSC ウェブサイト上で公開される日（通常、発効日の 90 日以上前）。

**Reclaimed material:** Forest-based material that demonstrably would have otherwise been disposed of as waste but has instead been collected and reclaimed as input material, in lieu of virgin material, for re-use, recycling in a manufacturing process or other commercial application.

NOTE: Inputs of the following materials are categorized as reclaimed material: **FSC Recycled, post-consumer reclaimed, and pre-consumer reclaimed**. This category excludes the reuse of virgin forest residues; forest salvaged wood and other organic materials produced outside a forest matrix (e.g., agricultural residues).

**回収原材料:** 回収しなければ明らかに廃棄物として廃棄されたであろう森林由来の原材料。製造工程中またはその他の商業用途において再利用・リサイクル・再加工するためにインプット原材料としてバージン原材料の代わりに収集、回収されたもの。

注：次の原材料分類のインプットは、回収原材料として分類される：FSC リサイクル、ポストコンシューマー回収原材料及びプレコンシューマー回収原材料。この分類には、森林未利用回収木材のようなバージン林地残材及び森林外で生産されたその他の有機物（例：農業残材）の再利用は含まれない。

**Regulatory Claim:** A claim made on sales and delivery documents based on inputs that meet the requirements of FSC Regulatory Module. It can only be used in combination with the FSC claims (except FSC Recycled), e.g., FSC 100% / Regulatory.

**Regulatory 表示（EUDR 対応表示）：** FSC EUDR 対応モジュールの要求事項を満たすインプットに基づき、販売及び納品文書に記載される表示。FSC 表示（FSC リサイクルを除く）と組み合わせてのみ使用できる。例：FSC 100% / Regulatory。

**Regulatory+ Claim:** A claim made on sales and delivery documents based on inputs exclusively with an FSC 100% / Regulatory+ claim and where every certificate holder within a fully verified supply chain has applied the FSC Regulatory Module. It can only be used in combination with the FSC 100% claim.

**Regulatory+表示：** FSC100% / Regulatory + 表示のみのインプットに基づき、完全に検証されたサプライチェーン内の全ての川上認証取得者が EUDR 対応モジュールを適用している場合に、販売及び納品書類に記載する表示。FSC 100%表示と組み合わせてのみ使用できる。

**Remote audit:** In the context of this standard, an audit method in which the auditor employs Information and Communication Technology (ICT) to remotely audit aspects of FSC certification scope (e.g., sales document, internal procedures, FSC core labour requirements). Examples of the use of ICT during audits may include:

リモート監査：本規格の文脈においては、審査員が情報通信技術（ICT）を活用し、FSC 認証範囲の要素（例：販売文書、内部手順、FSC の中核的労働要求事項）を遠隔で監査するための手法。監査に活用できる ICT の例として以下が挙げられる：

- a) evaluation of The Organization's sites and facilities, as well as worker interviews by means of telephone calls or teleconference, including audio, video, and data sharing;

電話またはテレビ会議（音声・映像・データ共有を含む）による組織の施設・設備の評価及び労働者へのインタビュー。

- b) assessment of documents and records by means of remote access synchronously (in real time during an audit).

監査中にリアルタイムで同期的にリモートアクセスできる文書・記録の評価

NOTE: In the context of this standard, documentation review is not considered part of remote audit.

注：本規格において、文書の確認は遠隔監査の一部とはみなされない。

**Retailer:** An organization that sells finished products to the public for use or consumption rather than for resale.

**小売：** 再販のためではなく、使用または消費のために一般に対して最終製品を販売する組織。

**Revenue:** Revenue means the total revenue of an organization derived from the provision of goods and services, less trade discounts, VAT, intracompany sales (i.e., after any consolidation where a financial group is existing), and any other Taxes based on this Revenue. Revenue refers to the most recently completed fiscal year and is the exact number to the nearest whole USD. The Revenue figure includes the revenue from all certified and uncertified products that an organization produces irrespective of the fact whether they include forest-based material or not.

NOTE: Intracompany sales relate to sales within one specific certification only, including the sales within a multi-site certification. Sales from one CH to another CH (even if within the same corporate group) and sales made within a group between group members are not considered intracompany.

(Adapted from: <FSC-POL-20-005 Annual Administration Fee (AAF)>)



**収入：**収入とは、組織が商品およびサービスを提供することで得た総収入から業者割引、付加価値税、企業内販売（財務グループが存在する場合は、合同での値でよい）及び収入に基づくその他の税金を差し引いた金額。収入は、直近の完了している会計年度を対象期間とし、US ドルの整数で表した数字である。収入には、森林由来原材料を含むかどうかには関係なく、組織が生産するすべての認証及び非認証製品から得られた収入が含まれる。

注：企業内販売とは、マルチサイト認証内での販売を含む、特定のひとつの認証内での販売に関するものである。ある認証取得者から他の認証取得者への販売（たとえ同じ企業グループ間であっても）及び、グループ内でグループメンバー間が行う販売は、企業内販売とは見なさない。

（FSC-POL-20-005 年間認定管理料（AAF）から適用）

**Sales document:** A legal commercial instrument that attests to the sale of a product (e.g. invoice, bill of sale, contract of sale, or credit note), serving as a demand for payment and becoming a document of title when paid in full. It can be physical or digital and it identifies both the trading parties, the items sold, and the quantities, dates of sale, and prices.

**販売文書（伝票）：**製品の販売を証明する法的な商業文書（例：請求書、売渡証、売買契約書、クレジットメモ）で、支払請求機能を持ち、全額支払われた際には権利証書となる。これには物理的または電子的な形態があり、取引の当事者両者及び、販売される品物、数量、販売日、金額が特定されている。

**Rolling average percentage:** The FSC percentage calculated for the claim period of a specific product group which is based on an average calculation of a specified number of previous claim periods, not greater than 12 months.

**移動平均パーセンテージ：**12 ヶ月を超えない範囲の過去の特定数分の表示適用期間の平均計算に基づく、特定の製品グループの表示適用期間について計算された FSC パーセンテージ。

**Scope:** The Organization's product groups, sites, and activities that are included in the evaluation by an FSC-accredited certification body, together with the certification standard(s) against which these have been audited.

**範囲：**FSC 認定認証機関による評価に含まれる組織の製品グループ、サイト、業務活動及びこれらの審査・監査に使用される認証規格。

**Second-party audit:** an assessment that is performed by a person or organization that has an interest in the object of the assessment.

**第三者監査：**監査対象に利害関係のある個人または組織によって実施される評価。

**Self-declared False Claim:** A False Claim is considered self-declared if the organization:

- a) detects it in an unforced manner, and
- b) notifies its certification body and all affected direct customers in writing within five business days of the detection, and maintain records of that notice, *and*
- c) analyzes the root cause for occurrence of the False Claim, and implement measures to prevent their reoccurrence, *and*
- d) cooperates with its certification body in order to allow the certification body to confirm that appropriate actions were taken to correct the non-conformity.

NOTE: False Claims declared by organizations which are subject to a transaction verification or any other announced or ongoing investigation would not be considered to be made unforced and hence not fall into this category.

自己申告された虚偽表示：虚偽表示は、組織が以下を満たす活動を行った際に自己申告されたとみなされる：

- a) 自発的に発見をする。かつ

- b) 認証機関及びすべての影響を受ける直接の顧客に対して発見から5営業日以内に文書で通知をし、その記録を残す。かつ
- c) 虚偽表示発生の根本的原因の分析を行い、再発防止策を実施する。かつ
- d) 適切な行動が取られ、不適合が是正されていることを認証機関が確認できるよう、認証機関に協力をする。

注：既取引情報の照合調査またはその他の通知されているまたは実施されている調査の対象となっている組織によって申告された虚偽表示は、自発的であるとはみなされないため、自己申告された虚偽表示として扱わない。

**Site:** A single functional unit, situated at one physical location and geographically distinct from other units. The site may be a purchase, production, storage, or sales facility and can never include more than one legal entity. Contractors conducting outsourcing activities within the scope of the CoC certification (e.g., outsourced warehouses) are not considered sites. For single CoC certification, the site is the certificate holder responsible for making FSC claims in sales documents and the use of FSC Trademarks.

**サイト：**他の拠点とは地理的に区別できる、ひとつの物理的な場所に位置する単一機能拠点。サイトは、購買、製造、保管または販売施設などが該当し、複数の法人を含めることはできない。CoC 認証範囲内で委託業務を実施する委託先（例：委託倉庫）はサイトとは見なさない。単独 CoC 認証の場合、サイトは販売文書（伝票）上に FSC 表示を行い、FSC 商標を使用する責任を持つ認証取得者である。

**Solid wood product:** A product that is composed of a solid piece of wood (e.g. log, beam, plank).

**無垢材製品：**ひとつの純粋な木材からなる製品（例：丸太、梁、厚板）。

**Staff headcount:** the number of full-time equivalent (FTE) persons who worked full-time within the enterprise in question or on its behalf in the last twelve (12) months. The work of persons who have not worked the full year, the work of those who have worked part-time, regardless of duration, and the work of seasonal workers are counted as fractions of AWU. The staff headcount consists of all individuals working under the enterprise's direction or control whose work contributes directly to the enterprise's core operations, products, or services. This includes owner-managers and partners who regularly participate in such activities and share in the enterprise's financial benefits.

NOTE: Staff headcount excludes:

- a) independent contractors providing services to the enterprise,
- b) apprentices, students with formal training contracts,
- c) periods of maternity or parental leave
- d) personnel whose work is limited to auxiliary or support services (e.g., building maintenance, janitorial, catering) that do not contribute directly to production or core operations.

**従業員数：**対象事業体内またはその代理として過去 12 か月間に勤務した従業員のフルタイム換算（FTE）人員数。年間を通じて働いていない労働者、勤続年数に関わらずパートタイムで勤務している労働者、そして季節労働者は、AWU の一部として計算される。従業員数は事業体の指示または管理下で働き、その業務が事業体の主要業務、製品またはサービスに貢献するすべての個人から成る。これには、企業の経済的利益を共有するオーナー経営者及びパートナーが含まれる。

注：以下は従業員数に含まれない：

- a) 事業体に対してサービスを提供する独立した委託先
- b) 正式な教育訓練契約を締結している実習生、学生
- c) 産前産後休業または育児休業中の従業員
- d) 生産活動または主要業務に寄与しない補助的な業務または支援業務（例：ビルの維持管理、清掃、食堂）のみを行う人員。

**Stakeholder:** See definitions for 'affected stakeholder' and 'interested stakeholder'.

**利害関係者：**「影響を受ける者」及び「関心の高い者」の定義参照。

**Sub-site:** A sub-site is a physical location that operates under the same legal entity as, or under a contractual agreement with, a site that works exclusively on behalf of, and under the direct management of, that site. A sub-site is situated at a distinct physical location (such as a separate building, facility, or registered address), but is not considered an independent site for certification purposes. A sub-site performs no purchasing, processing, or sales on its own.

サブサイト：あるサイトと同一法人の下で運営される、またはそのサイトと契約に基づき、そのサイトのためだけに直接管理されて運営される物理的な場所を指す。サブサイトは、別棟、別施設、別の登録住所などの明確に区別される物理的な場所に位置していますが、認証上は独立したサイトとはみなされない。サブサイトは、自ら購買、加工、販売を行わない。

**Supplier:** An individual, company, or other legal entity providing forest-based input materials to The Organization.

**供給者：**組織に対して森林由来のインプット原材料を提供する個人、会社またはその他の法人。

**Supplier Audit Programme:** A structured auditing process based on predefined sampling formula used by an Organization to audit suppliers to verify the categorization and conformance of purchased reclaimed materials to FSC definitions and requirements. This programme only applies in cases where material categorization as pre-consumer or post-consumer reclaimed material cannot be demonstrated through objective evidence upon receipt and serves as a control measure for mixed material supplies and to ensure the exclusion of non-eligible materials.

供給者監査プログラム：組織が、購入した回収原材料が FSC の定義および要求事項に適合しているか、またその分類を確認するために、あらかじめ定義されたサンプリング手法に基づいて供給者を監査する、体系的な監査プロセスである。このプログラムは、原材料受領時に客観的証拠によってプレコンシューマー回収原材料またはポストコンシューマー回収原材料として分類することができない場合にのみ適用され、混在原材料の供給に対する管理手段として用いられ、適格でない原材料の排除を保証する役割を果たす。

**Supply chain:** The network of companies producing, handling, and/or distributing a specific product, encompassing the steps it takes to transform a product from the raw material to the final product and its distribution to the end-customer.

**サプライチェーン：**製品が未加工原材料から最終製品に加工されるまでの各段階、及び最終消費者への流通を含む、特定の製品の生産、取扱い及び/または流通を行う企業のネットワーク。

**Subcontractor:** Individual, company, or other legal entity contracted by a contractor for further outsourcing activities under the scope of an FSC CoC certification (see definition for contractor).

**再委託先：**FSC CoC 認証の範囲内で行われる業務活動に関して委託先より再委託を受ける個人、会社またはその他の法人（委託先の定義参照）。

**Suspension:** Temporary invalidation of FSC certification for all or part of the specified scope.

**一時停止：**認証範囲の全域または一部に対するFSC認証の一時的な無効化。

**Take-back:** The systematic process by which an Organization collects FSC-claimed product(s) from its customers after the initial sale with the aim of reintroducing the products into the supply chain.

**引取り：**組織が、FSC 表示された製品を初回の販売後に顧客から回収し、当該製品をサプライチェーンに再導入することを目的とした体系的なプロセス。

**Third-party audit:** an assessment that is performed by a person or organization independent to the object of the assessment.

**第三者監査：**監査対象に利害関係のない個人または組織によって実施される評価。

**Trader:** A person or legal entity that buys and sells forest-based products and who takes legal possession of the goods. Traders do not conduct any transformation of these products, either directly or through outsourcing.

**仲介業者・流通業者：**森林由来製品の購入及び販売をし、品物の法的所有権を持つ個人または法人。仲介業者・流通業者は直接的にも、外部委託を通じてこれらの製品のいかなる変形も行わない。

**Trading partners:** Suppliers and customers of the organization for products purchased or sold with FSC claims.

**取引相手：**FSC 表示を付けて購入または販売される製品に関する組織の供給者及び顧客。

**Transaction verification:** Verification by certification bodies and/or Assurance Services International (ASI) that FSC output claims made by certificate holders are accurate and match with the FSC input claims of their trading partners.

**取引情報の照合：**認証取得者によって付けられたアウトプットの FSC 表示が正確であり、取引相手の記録するインプットの FSC 表示と一致することを確認するために行われる認証機関及び/または認定サービスインターナショナル (ASI) による照合。

**Transfer system:** FSC control system which allows outputs to be sold with an FSC claim that is identical to, or lower than, the input material category and, if applicable, the lowest associated percentage claim or credit claim.

**トランスファーシステム：**インプットの原材料分類と同じ、またはより低い FSC 表示（該当する場合は最低のパーセンテージ表示またはクレジット表示）をしてアウトプットの販売をすることができる FSC 表示管理システム。

**Transformation:** Any activity that alters the state, composition, or integrity of a forest-based product, from its initial extraction to its final form. This includes:

- a) harvesting and logging of timber or non-timber forest products;
- b) primary processing such as cutting, debarking, sawing, or pulping;
- c) secondary processing such as mixing, combining, or chemically/ physically modifying forest-based materials;
- d) reconfiguration activities such as repackaging, labelling with FSC trademarks or altering products sold with FSC claims.

**変形：**森林由来製品の状態、組成またはその完全性をその初期状態から最終形態に変化させるあらゆる活動。これには以下が含まれる：

- a) 木材または非木材林産物の伐採または収穫
- b) 切断、皮むき、製材、パルプ化などの一次加工
- c) 森林由来製品の混合、結合または化学的 / 物理的な加工などの二次加工
- d) 再包装、FSC 商標のラベル付けまたは FSC 表示と共に販売された製品の改造などの再構成活動。

**Transition period:** The period of time after the effective date in which the new version of an FSC normative document is phased-in and, in parallel, the old version is phased-out (where it exists). To allow for gradual introduction, both versions are valid for an overlapping period of time. By the transition end date, all certificate holders or certification bodies (as applicable) shall have transitioned to the revised set of requirements and the previous version of requirements is replaced. All certificates or accreditations issued against the previous version will automatically expire and be considered terminated at the transition end date (normally eighteen (18) months after the effective date).

**移行期間：**FSC 規準文書の新しい版が段階的に導入され、同時に旧版（存在する場合）が段階的に廃止される発効日からの期間。段階的な新版の導入を図るため、この期間中は新版と旧版のどちらのも有効



である。移行期間終了日までにすべての認証取得者または認証機関（該当する場合）は、改定された一連の要求事項に移行し、以前の要求事項を置き換えなければならない。以前の版に基づいて発行されたすべての認証または認定は、移行期間終了日（通常は発効日から 18 カ月後）に自動的に失効し、取消されたものとみなされる。

**Virgin material:** Primary material originating in natural forests or plantations. This category excludes reclaimed materials.

**バージン原材料：**自然林または人工林に由来する一次原材料。回収原材料はこのカテゴリーには含まれない。

**Withdrawal:** Revocation or cancellation of FSC certification.

**取消し：**FSC認証の撤回または無効化。

**Workers<sup>8</sup>:** All employed persons, including public employees as well as ‘self-employed’ persons. This includes part-time and seasonal employees, of all ranks and categories, including laborers, administrators, supervisors, executives, contractor employees as well as self-employed contractors and sub-contractors (Source: ILO Convention 155 Occupational Safety and Health Convention, 1981).

a) In the context of Outsourcing:

For situations where The Organization has outsourced activities within the scope of its certification, persons working at the outsourcer (contractor) are included within this definition.

b) In the context of External Recruitment:

For situations where The Organization has workers from an external agency (i.e., recruited from a labour provider and not employed directly by The Organization), these persons are included within this definition.

c) In the context of Non-FSC activities:

For situations where The Organization contracts external agencies for services unrelated to FSC activities, e.g., cleaning, where no FSC outsourcing agreement is established, these persons are not included in this definition.

**労働者<sup>8</sup>：**公務員及び自営業者も含むすべての被雇用者。パートタイム及び季節労働者も含まれ、肉体労働者、管理者、監督者、経営幹部、契約社員、自営請負業者、委託先従業員を含む、すべての身分や職種の人が該当する。(引用：ILO 条約第 155 号、職業上の安全及び健康並びに作業環境に関する条約、1981 年)。

a) 外部委託の文脈において：

組織が自身の認証範囲に含まれる活動を外部に委託する場合、請負業者（委託先）で働く人々はこの定義に含まれる。

b) 派遣社員の文脈において：

組織が外部の仲介者から受け入れた労働者（つまり、組織が直接雇用せずに人材派遣会社を通じて雇用した労働者）がいる場合、これらの人々はこの定義に含まれる。

c) 非 FSC 活動の文脈において：

組織が FSC 活動に関連しないサービス（例：清掃）について、外部の業者と契約しているが、FSC

<sup>8</sup> Definition of functions of employees such as supervisors varies from country to country. In situations where they have authority, in the interest of the employer or management to hire, transfer, suspend, lay off, recall, promote, discharge, assign, reward or discipline other employees or have responsibility to direct them, they may be non-eligible to join unions.

監督者のような従業員の職務に関する定義は国ごとに異なる。雇用者や経営者の利益のために他の従業員の雇用、異動、停職、一時解雇、更迭、昇進、解雇、任命、褒賞、懲罰を行う権限を持つ場合、またはそのような命令を下す責任を持つ場合、組合に加入することができない場合もある。



に関する外部委託契約を締結していない場合、これらの人々はこの定義に含まれない。

**Workers' organization:** Any organization of workers for furthering and defending the interest of workers (adapted from ILO Convention 87, Article 10). It is important to note that rules and guidance on composition of workers' organization vary from country to country, especially in relation to those who are considered as rank and file members, as well those who are deemed to have power to “hire and fire”. Workers' organization tend to separate association between those who can “hire and fire” and those who cannot.

**労働者団体：**労働者の利益を増進し、かつ、擁護することを目的とする労働者の団体（ILO 条約第 87 号第 10 条より）。労働者団体の構成員に関する規則と指導は国によって異なり、特に、一般社員と見なされる人々と、「雇用と解雇」の権限を持つと見なされる人々に関しては規則が異なることに注意することが重要である。労働者団体は、「雇用と解雇」の権限を持つ人々とそうでない人々の間の協同を分ける傾向がある。

**Worst forms of child labour:** Comprises a) all forms of slavery or practices similar to slavery, such as the sale and trafficking of children, debt bondage and serfdom and forced labour, including forced or compulsory recruitment of children for use in armed conflict; b) the use, procuring or offering of a child for prostitution, for the production of pornography or for pornographic performance; c) the use, procuring or offering of a child for illicit activities, in particular for production and trafficking of drugs as defined in the relevant international treaties; d) work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm the health, safety or morals of children (ILO Convention 182, Article 3).

**最悪の形態の児童労働：**最悪の形態の児童労働は以下のように規定される。**a)** 児童の売買及び取引、負債による奴隷及び農奴、強制労働（武力紛争において使用するための児童の強制的な徴集を含む）等のあらゆる形態の奴隷制度またはこれに類する慣行。**b)** 売春、ポルノの製造、またはわいせつな演技のために児童を使用し、斡旋し、または提供すること。**c)** 不正な活動、特に関連する国際条約に定義された薬物の生産及び取引のために児童を使用し、斡旋し、または提供すること。**d)** 児童の健康、安全、もしくは道徳を害するおそれのある性質を有する業務またはそのようなおそれのある状況下で行われる業務（ILO 条約第 182 号、第 3 条）。



**FSC International – Policy and Performance Unit**  
Adenauerallee 134  
53113 Bonn  
Germany

**Phone:** +49 -(0)228 -36766 -0  
**Fax:** +49 -(0)228 -36766 -65  
**Email:** [chainofcustody@fsc.org](mailto:chainofcustody@fsc.org)